MINISTER OF NATURAL RESOURCES

MINISTRE DES RICHESSES NATURELLES

Ontario

ANNUAL REPORT
RAPPORT ANNUEL

1986-87

88-02671/

ANNUAL REPORT

for the year ended March 31, 1987

Minister of
Natural Resources of
the Province of Ontario

To his Honour
The Lieutenant-Governor
of the Province of Ontario

May it please your Honour
The undersigned begs respectfully to present to your Honour the Annual Report of the Ministry of Natural Resources for the fiscal year beginning April 1, 1986 and ending March 31, 1987.

Vincent G. Kerrio
Minister

RAPPORT ANNUEL

pour l'année financière se terminant le 31 mars 1987

Le ministre
des Richesses naturelles
de l'Ontario

À l'attention de son Honneur le
lieutenant-gouverneur de la
province de l'Ontario

Votre Honneur
J'ai le plaisir de vous soumettre le rapport annuel du ministère des Richesses naturelles pour l'année financière allant du 1er avril 1986 au 31 mars 1987.

Le ministre,

Vincent G. Kerrio

CONTENTS

Minister's Message	4
Deputy Minister's Message	8
Introduction	10
Forest Resources	13
Aviation & Fire Management	27
Lands & Waters	37
Outdoor Recreation	51
Fisheries	52
Wildlife	60
Conservation Officers	72
Parks & Recreational Areas	74
Office of Recreational Boating	82
Administration	85
Leslie M. Frost Natural Resources Centre	92
Organization Charts	94
Statement of Revenue and Expenditure	98
Associated Agencies, Boards and Commissions	100

TABLE DES MATIÈRES

Message du ministre	6
Message du sous-ministre	9
Introduction	11
Ressources forestières	13
Surveillance et lutte contre les incendies	27
Terres et eaux	37
Loisirs de plein air	51
Pêche	53
Faune	61
Agents de protection de la nature	73
Parcs et zones de loisirs	75
Bureau de la navigation de plaisance	83
Administration	85
Centre des richesses naturelles Leslie M. Frost	93
Organigrammes	95
État des revenus et des dépenses budgétaires	99
Organismes, conseils et commissions	101

Minister's Message

As Minister of Natural Resources, I spend a lot of time travelling this province and meeting its people. It is a part of the job I like best – getting out and talking to Ontarians where they live.

And I've found that no matter where I am – in Cornwall, Toronto, Timmins, Thunder Bay or Pembroke – people care about our natural resources and how we manage them. Our forests and parks, lakes and rivers, fish and wildlife are all part of a valuable resource base which has contributed much to the growth and progress of this province.

Northern Ontarians in particular have depended most directly on natural resources to provide an economic base for their communities. In some instances, the dependency on a single resource has created situations of economic instability.

This is why we are so firm in our opposition to replacement of the 15 per cent export tax placed on softwood lumber last year. The Ontario government opposed the U.S. countervail petition from the beginning, and we will be doing everything in our power to offset any job loss or decline in economic activity resulting from the subsequent tax.

One way we are looking to diversify, and thereby strengthen, the economy in the north is through the use of Crown land. Right now, my ministry is undergoing a comprehensive review of policies regarding Crown land with the aim of determining how it may be used more efficiently to bring optimum benefits to the north. I am pleased that we are able to work closely with our nine recently-established Northern Development Councils in this initiative.

Managing Ontario's huge resource base is an enormous

responsibility with far-reaching implications. That's why we are anxious to have the public get involved in resource decision-making.

For example, in public meetings and surveys, we asked anglers whether they would support a resident sport fishing licence. They said yes. They also said they wanted the extra revenue put into fisheries management programs. We agreed, and the program began with an infusion of $700,000 for new projects even before the licence was introduced in 1987.

The public came forward again when we held meetings in the spring and summer of 1986 for the Shoreline Management Review Committee. At 20 meetings in 15 centres around the Great Lakes, we heard many constructive comments about long-term measures to protect our shorelines. Those discussions helped the committee and ministry staff enormously in making some well-considered recommendations, and devising a new provincial strategy for shoreline management.

During 1986, the ministry's forest management practices were subjected to a major review by an acknowledged forestry expert, Dr. Gordon Baskerville, Dean of the Faculty of Forestry at the University of New Brunswick. Dean Baskerville told the ministry we were moving in the right direction, but also identified some broad areas where changes were needed. He left it up to the ministry to work out how to make those changes.

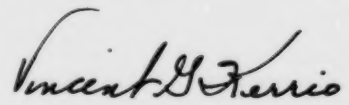
Ministry staff responded quickly with a 16-point action plan which we are beginning to implement this year. It is a significant step forward for forest management in Ontario.

Together with managing resources to meet short- and long-term needs, MNR staff must also ensure that resource use does not have an adverse impact on our environment. This requires continuous reassessing of program initiatives and directions. I have every confidence in the competence and ability of MNR staff to recognize and adapt to changing needs.

MNR also has a reputation for quickly adapting to changing technology. Our remote sensing and digital mapping capabilities, for example, are on the leading edge of world-wide technological progress.

I am proud of the job MNR staff are doing. This annual report shows just how extensive that job is.

The natural resources of Ontario belong to us all. The next time you visit one of Ontario's campgrounds or pick up information at an MNR display centre, take a moment to talk to some of the staff. They're great people. And they're interested in what you think of our programs and facilities. They – and I – are working for you.



Vincent G. Kerrio
Minister

Message du ministre – Rapport annuel

En ma qualité de ministre des Richesses naturelles, je passe beaucoup de temps à voyager d'un bout à l'autre de la province et à rencontrer des gens. C'est l'aspect de mon travail que je préfère – aller parler aux Ontariens là où ils vivent.

Peu importe où je vais, Cornwall, Toronto, Timmins, Thunder Bay ou Pembroke, j'ai découvert que les Ontariens s'intéressent aux richesses naturelles et à la façon dont elles sont gérées. Nos forêts et nos parcs, nos lacs et nos rivières, nos poissons et notre faune font partie des précieuses ressources qui ont tant contribué à la croissance et au progrès de la province.

L'économie des localités du Nord de l'Ontario en particulier a toujours dépendu des richesses naturelles. Dans certains cas même, la dépendance envers une ressource unique a créé une instabilité économique.

C'est pourquoi nous nous opposons formellement à une mesure de remplacement de la taxe d'exportation de 15 pour 100 sur le bois résineux, imposée l'an dernier. Dès le début, le gouvernement de l'Ontario s'est opposé à la pétition américaine sur les droits compensatoires, et nous ferons tout en notre pouvoir pour compenser tout emploi perdu ou toute réduction des activités économiques qui résulteraient de cette taxe.

Nous essayons de diversifier et de raffermir l'économie du Nord en utilisant les terres de la Couronne. À l'heure actuelle, mon ministère procède à une revue exhaustive des politiques relatives aux terres de la Couronne, dans le but de déterminer comment les utiliser plus efficacement pour que le Nord en tire le maximum d'avantages. Je suis heureux que nous ayons pu joindre nos efforts à ceux des neuf Conseils de développement du Nord, récemment créés dans le cadre de cette initiative.

La gestion des considérables ressources de l'Ontario est une formidable responsabilité dont les implications sont très étendues. C'est pourquoi nous sommes impatients que le public participe à la prise de décision dans ce domaine.

Lors de réunions publiques et de sondages, par exemple, nous avons demandé aux pêcheurs à la ligne s'ils appuyaient l'introduction d'un permis de pêche sportive de résident. Ils ont dit oui et ont indiqué qu'ils voulaient que les revenus de la vente des permis soient consacrés à des programmes de gestion de la pêche. Nous étions d'accord, et le programme a commencé par une injection de 700 000 $ dans de nouveaux projets, bien avant l'introduction du permis en 1987.

Le public nous a encore dit ce qu'il pensait lorsque nous avons tenu des réunions, au printemps et en automne 1986, pour le Comité d'étude sur la gestion du littoral de l'Ontario. Lors des 20 réunions tenues dans 15 centres situés autour des Grands Lacs, nous avons entendu plusieurs commentaires constructifs sur les mesures de protection à long terme de nos rives. Ces discussions ont grandement aidé le comité et le personnel du ministère à faire certaines recommandations bien pensées et à élaborer une nouvelle stratégie provinciale de gestion des rives.

Au cours de 1986, les méthodes de gestion forestière du ministère ont fait l'objet d'un examen minutieux de la part d'un expert reconnu de la foresterie,

M. Gordon Baskerville, recteur de la faculté de foresterie de l'Université du Nouveau-Brunswick. M. Baskerville a expliqué au ministère qu'il était sur la bonne voie et a relevé certains domaines généraux où des changements s'imposaient. Il a laissé au ministère le soin de trouver les moyens de réaliser ces changements.

Mon personnel a répondu rapidement en présentant un «plan d'action» en 16 points, que nous commençons à mettre en place au cours du présent exercice. C'est un progrès important pour la gestion des forêts en Ontario.

En plus de gérer les ressources pour répondre aux besoins à court terme et à long terme, le personnel du MRN veille également à ce que toute utilisation des ressources n'ait aucun effet néfaste sur l'environnement. Il doit ainsi toujours réévaluer les initiatives et orientations de notre programme. Je suis convaincu que mon personnel possède les compétences et les aptitudes nécessaires pour s'adapter à l'évolution des besoins.

Le MRN a également la réputation de s'adapter rapidement à l'évolution de la technologie. Nos systèmes de télédétection et de cartographie numérique, par exemple, sont à l'avant-garde du progrès technologique mondial.

Je suis fier des réalisations du personnel du MRN dont ce rapport annuel démontre l'étendue.

Les richesses naturelles de l'Ontario appartiennent à tous les Ontariens. La prochaine fois que vous visiterez l'un des terrains de camping de la province ou que vous prendrez des brochures de renseignements dans un centre d'exposition du MRN, consacrez quelques minutes à parler à nos employés. Ce sont

des gens formidables. Et ils veulent savoir ce que vous pensez de nos programmes et de nos installations. Comme moi, ils travaillent pour vous.

Le ministre,

Vincent G. Kerrio

Vincent G. Kerrio

Deputy's message

In this complex, fast-moving and technological world of ours, an enormous amount of energy and effort is required to keep pace with changing needs and conditions.

At the Ministry of Natural Resources, we realize that just keeping up is not good enough. We have to look ahead, anticipate and respond to the varied and changing expectations of the public, and advance with new directions and fresh ideas.

Because we have the responsibility of managing the natural resources of Ontario, on behalf of the people of this province, long-term planning is particularly important. We use it to ensure our resources are an enduring benefit, generation after generation.

After all, we are not planning only for next year, nor for the next decade. We are looking to the next century – when some of the fish and wildlife species we are protecting now will become more abundant again, and when the forests we are planting and tending today will grow to maturity.

To accomplish this enormous task, we work closely with the people of Ontario. Public involvement in resource planning and resource issues does more than give people a say in how resources are managed. It helps us to reconcile competing uses of those resources.

The results of public consultation can be seen in the work we are doing now on a new long-term strategy for shoreline management on the Great Lakes – based on the recommendations of a review committee, chaired by Kent-Elgin MPP James McGuigan, which received submissions and held public meetings across the province in 1986.

In 1986, MNR released new timber management guidelines to help protect tourist sites. These guidelines are an example of how co-operative effort among resource users and managers can benefit all Ontarians.

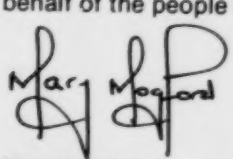
Representatives of the tourist operators, the forest industries, MNR and the Ontario Ministry of Tourism and Recreation all had a hand in forging these guidelines to ensure that the two industries can work together to optimize the benefits from the land base.

Last September, MNR hosted a major international symposium on large rivers. The symposium, which attracted 80 experts from 15 countries on five continents, dealt with the management of large rivers for fish production. To ensure that Ontario gets maximum benefit from the conference, the ministry will be holding training sessions for MNR staff as a follow-up.

There were new developments in 1986 in the preservation of wetlands, the protection of areas of natural and scientific interest, and the improvement of parks facilities.

New centres for scientific research and technology development in forest management were announced, and the ministry's computer program expanded. Ontario's 38 Conservation Authorities celebrated the 40th anniversary of the legislation which created them.

These are only a few of the accomplishments of MNR's staff over the past year. They have been busy updating, upgrading and innovating to ensure that ministry programs serve Ontario today – and tomorrow. As Deputy Minister, I am proud of the job they do on behalf of the people of Ontario.



Mary Mogford
Deputy Minister

Message du sous-ministre – Rapport annuel

Il faut beaucoup d'énergie et d'efforts pour suivre l'évolution des besoins et des conditions dans un monde aussi complexe, aussi changeant et orienté vers la technologie que le nôtre.

Au ministère des Richesses naturelles, nous avons compris qu'il ne suffisait pas de suivre l'évolution des besoins. Il faut prévoir, anticiper et répondre aux attentes variées et changeantes du public, et aller de l'avant en s'appuyant sur de nouvelles orientations et des idées neuves.

C'est parce qu'il nous incombe de gérer les richesses naturelles de l'Ontario, au nom de sa population, qu'il est particulièrement important de planifier à long terme. Nous garantirons ainsi la pérennité de nos ressources pour les générations à venir.

Après tout, nous ne planifions pas pour l'année prochaine, ni pour la prochaine décennie, mais pour le siècle prochain, lorsque certaines espèces de poissons et de la faune que nous protégeons actuellement redeviendront plus abondantes, et que les forêts que nous plantons et soignons maintenant parviendront à maturité.

Pour accomplir cette tâche gigantesque, nous travaillons en étroite collaboration avec les Ontariens. Leur participation à la planification des ressources est bien plus qu'une simple tribune où ils peuvent exprimer ce qu'ils pensent de la gestion de leurs ressources. Elle nous permet également de concilier des utilisations concurrentielles.

Les résultats des consultations avec le public apparaissent dans la nouvelle stratégie actuelle à long terme de gestion des rives des Grands Lacs, qui s'appuie sur les recommandations du comité d'étude, présidé par le député de Kent-Elgin, M. James McGuigan. En 1986, ce comité a reçu des soumissions et organisé des réunions publiques dans toute la province.

En 1986 toujours, le MRN a publié ses nouvelles directives de gestion du bois visant à protéger les sites touristiques. Ces directives illustrent comment les efforts communs des utilisateurs des ressources et des gestionnaires peuvent profiter aux Ontariens.

Des représentants des exploitants d'installations touristiques, de l'industrie forestière, du MRN et du ministère du Tourisme et des Loisirs ont participé à l'élaboration de ces directives pour que ces deux industries puissent joindre leurs efforts et tirer le meilleur parti du territoire.

En septembre dernier, le MRN a accueilli un important symposium international sur les grands fleuves, auquel ont participé 80 spécialistes de 15 pays des cinq continents. On a évoqué la gestion de grands fleuves pour la production de poissons. Soucieux de voir la province tirer tous les avantages possibles de cette conférence, le ministère offrira des séances de formation de suivi à son personnel.

En 1986, on a vu de nouveaux développements dans les domaines de la protection des terres marécageuses, la protection des zones d'intérêt naturel et scientifique, ainsi que dans l'amélioration des installations des parcs.

On a annoncé la création de nouveaux centres de recherche scientifique et de développement technologique en gestion forestière, et intensifié le programme d'informatique du ministère. En outre, les 38 offices de protection de la nature de l'Ontario ont fêté le 40e anniversaire de la loi qui leur a donné le jour.

Ce ne sont là que quelques-unes des réalisations du personnel du MRN pour l'exercice passé. Il s'est donné beaucoup de mal pour mettre à jour et améliorer les programmes du ministère afin de servir l'Ontario d'aujourd'hui et de demain. En tant que sous-ministre, je suis fière de la tâche accomplie au nom des Ontariens.

Le sous-ministre,

Mary Mogford

As Ontario's old, natural forest is gradually depleted, a new forest, planned and managed by people, is being created.

À mesure que la vieille forêt naturelle de l'Ontario s'épuise, elle est remplacée par une nouvelle forêt, planifiée et gérée par les hommes.

Introduction

The mandate of the Ontario Ministry of Natural Resources is to manage the Crown lands and waters of this province for the economic and social benefit of the people of Ontario.

Because its mandate is so broad – its programs include fisheries, forestry, wildlife, parks, conservation areas and other outdoor recreation areas, forest fire control, aviation services, land management, water management, flood forecasting and research – it is one of the most decentralized ministries in the provincial government.

At MNR, there are eight administrative regions, four in the north and four in the south, and each one has its own regional office. Within the eight regions, there are 47 district offices. There are also five regional fire centres reporting to the Aviation and Fire Management Centre (AFMC) located in Sault Ste. Marie.

Provincial resource policies emanate from the central office at Queen's Park in Toronto. The Minister is the political head of the ministry and the Deputy Minister is the senior public servant. Main office is organized into four broad areas: finance and administration, forest resources, lands and waters and outdoor recreation.

In March 1987, about 5,500 classified and unclassified full-time staff were with the ministry. Throughout the year, MNR hires staff on short-term contracts to meet seasonal needs.

A resident licence for sport fishing was introduced in 1987 after extensive public consultation. But those under 18 or 65 and over can still fish without a licence.

En 1987, un nouveau permis de pêche sportive de résident a été introduit après une longue période de consultations publiques. Les personnes âgées de moins de 18 ans et de 65 ans et plus pourront cependant continuer à pêcher sans permis.

Introduction

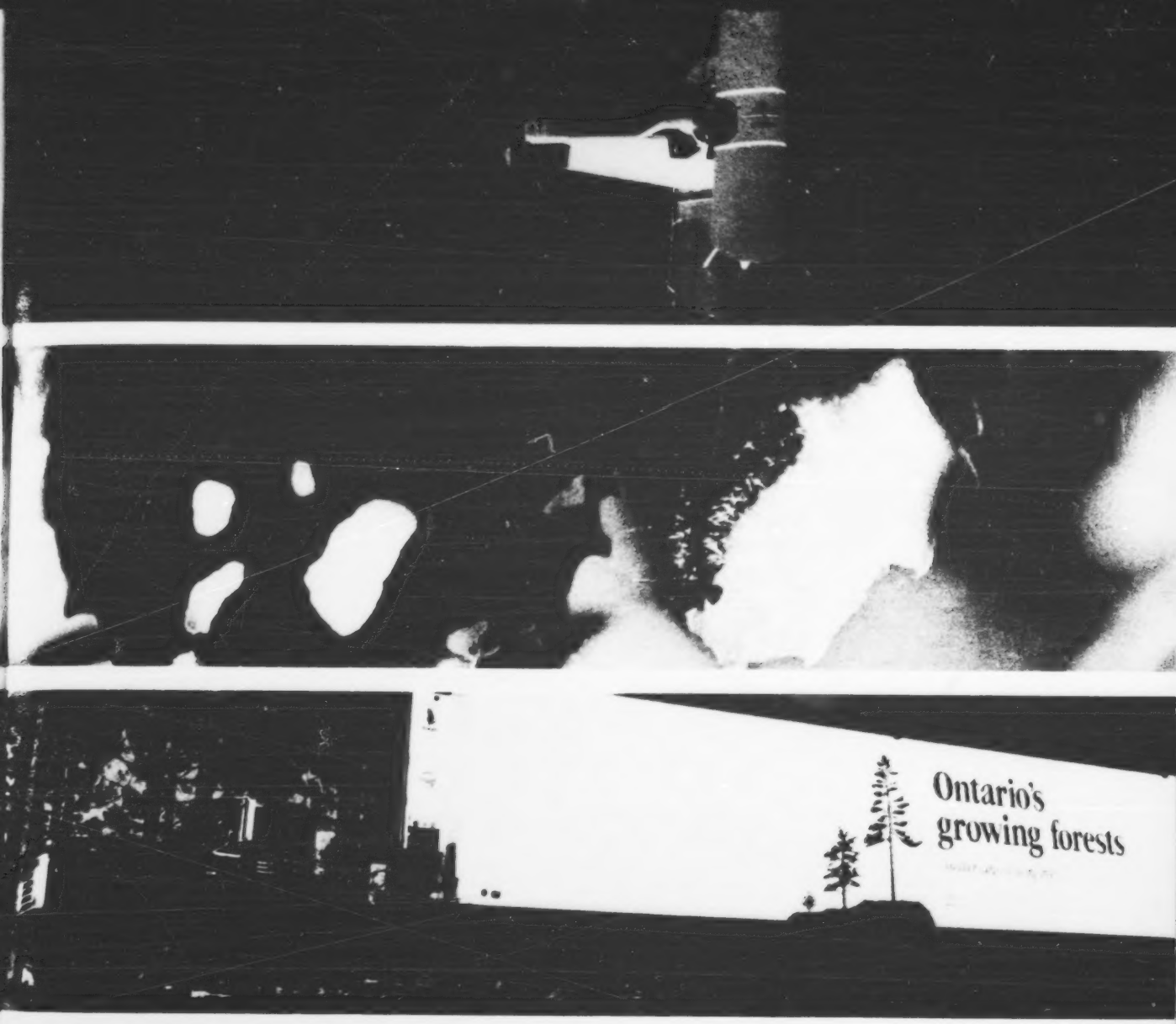
Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario a pour mandat de gérer les terres et les eaux de la Couronne dans la province pour le bien-être économique et social de la population de l'Ontario.

Son mandat étant très vaste – ses programmes portent sur la pêche, la foresterie, la faune, les parcs, les zones de protection de la nature et les autres zones de loisirs de plein air, la lutte contre les incendies de forêt, les services aériens, la gestion des terres et des eaux, la prévision des inondations et la recherche – il est l'un des ministères les plus décentralisés du gouvernement provincial.

Le MRN a huit régions administratives, quatre dans le Nord et quatre dans le Sud, qui ont chacune leur propre bureau régional. Ces huit régions comprennent 47 bureaux de district. Il existe également cinq centres régionaux de lutte contre les incendies, qui relèvent du Centre de surveillance et de lutte contre les incendies (CSLI) situé à Sault Ste. Marie.

Les politiques provinciales en matière de ressources émanent du bureau central situé à Queen's Park, à Toronto. Le ministre est le chef politique du ministère et le sous-ministre le principal fonctionnaire. Le bureau central est organisé en quatre grands domaines : finances et administration, ressources forestières, terres et eaux et loisirs de plein air.

En mars 1987, le ministère avait un personnel d'environ 5 500 employés à plein temps, permanents et non permanents. Pendant l'année, le MRN embauche du personnel contractuel à court terme pour répondre aux besoins saisonniers.



FOREST RESOURCES

Managing Ontario's valuable forest resources for the benefit of this and future generations is the prime responsibility of MNR's Forest Resources Group. More than 80 per cent of all the forested land in the province is Crown land owned by the people of Ontario. The ministry seeks out the views of the public and works in co-operation with private industry to ensure responsible stewardship of our forest resources. Planning the forests of tomorrow involves not only a program of regeneration, but also research and development of technological advances in forestry and related fields.

RESSOURCES FORESTIÈRES

Le Groupe des ressources forestières du MRN a pour principale responsabilité de gérer les précieuses ressources forestières de l'Ontario, au profit de la génération actuelle et des générations futures. Plus de 80 pour 100 de toutes les terres boisées de la province sont des terres de la Couronne appartenant à la population de l'Ontario. Le ministère cherche à obtenir le point de vue du public et travaille en collaboration avec l'industrie privée pour assurer une gestion éclairée de nos ressources forestières. La planification des forêts de demain comprend non seulement la régénération, mais aussi des activités de recherche et de développement technologique en foresterie et dans les domaines connexes.

About 150,000 people in Ontario are employed directly or indirectly in forestry and the forest industry.

Environ 150 000 personnes en Ontario sont employées directement ou indirectement dans la foresterie et l'industrie forestière.

The Impact of Industry

Ontario's forest industries make a significant contribution to the provincial economy, particularly in the north. About 150,000 people are employed directly or indirectly in forestry and the forest industry. Ontario's harvest of timber from Crown land was 20 million cubic metres this year, producing about $66.5-million in provincial stumpage revenues.

MNR invested $206-million in forest management during the fiscal year. About 94,000 hectares of young plantations were tended across northern Ontario. A special program called Tending North created 4,200 work weeks of employment and covered the tending of 6,600 hectares. A total of 155 million seedlings were shipped to planting sites from greenhouses and nurseries this year. More than half (79 million) of those seedlings came from private growers.

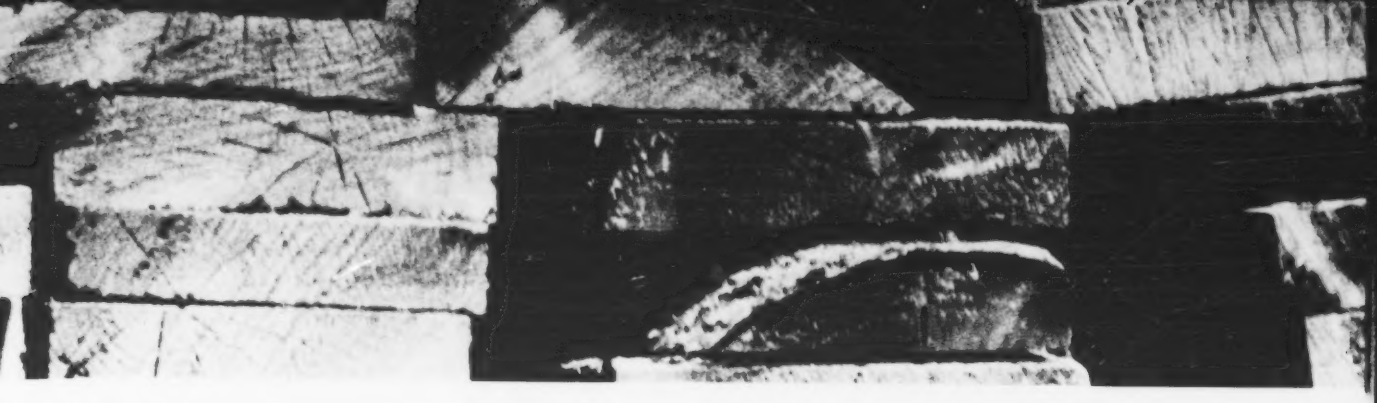
Managing our Resources

Planning for the future is essential. Ontario's old natural forest, which once seemed limitless, is gradually being depleted by timbering and the incursions of civilization, and by disease, insects and fire. A new forest, planned and managed by people, is being created to take the place of the old forest in the 21st century.

Forest management is more than planting seedlings where mature trees have been cut down. Forest management involves preparation of sites and tending of the seedlings that have been planted to ensure they grow to maturity. It involves the practice of silviculture, perhaps best described as tree farming. It includes integration and protection of various uses of the forest, such as wildlife habitat and tourism.

The state of the art in forestry encompasses genetic research to select the hardiest and fastest-growing trees to be planted and the use of satellite imagery to map vast tracts of forest land across the north.

Building the forest of the future involves working with the forestry industry. Under ministry supervision, companies which use the resource are also working to renew it. But forest management is not confined to the foresters, timber experts, biologists and other scientists. The people of Ontario play a major role by making their views known through MNR's numerous public consultation initiatives.



L'impact de l'industrie

L'industrie forestière de l'Ontario contribue énormément à l'économie provinciale, en particulier dans le Nord. Environ 150 000 personnes sont employées directement ou indirectement dans la foresterie et l'industrie forestière. L'Ontario a récolté 20 millions de mètres cubes de bois sur les terres de la Couronne cette année, ce qui a rapporté 66 500 000 $ en droits de coupe à la province.

Le MRN a investi 206 000 000 $ dans la gestion forestière au cours de l'exercice. Environ 94 000 hectares de jeunes plantations ont été soignés dans le Nord de l'Ontario. Un programme spécial intitulé Soins culturaux Nord, a permis de créer 4 200 semaines de travail et de soigner 6 600 hectares de plantations. Au total cette année, 155 millions de jeunes plants ont été expédiés par les pépinières et les serres sur les sites de plantations. Plus de la moitié de ces plants (79 millions) provenaient de producteurs privés.

La gestion des ressources

Il est essentiel de planifier pour l'avenir. La vieille forêt naturelle de l'Ontario, qui semblait autrefois sans limites, s'épuise graduellement en raison de l'exploitation forestière, de l'avancée de la civilisation, ainsi que des maladies, des insectes et des incendies. Nous sommes en train de créer une nouvelle forêt, planifiée et gérée par l'homme, qui prendra la place de la vieille forêt au XXI^{e} siècle.

La gestion des forêts ne consiste pas simplement à planter des jeunes plants là où l'on a coupé des arbres arrivés à maturité. La gestion des forêts comprend la préparation du terrain et les soins culturaux des jeunes plants afin de s'assurer qu'ils parviennent à maturité. Elle consiste à faire de la sylviculture, que l'on peut sans doute décrire comme étant la culture des arbres. Elle porte sur l'intégration et la protection des diverses utilisations de la forêt, telles que l'habitat de la faune et le tourisme.

La foresterie de pointe englobe la recherche génétique en vue de sélectionner les arbres les plus résistants et croissant le plus rapidement en vue de la plantation. Elle englobe aussi les images de satellite afin de cartographier d'immenses territoires forestiers dans toute la région du Nord.

Pour bâtir la forêt de l'avenir, nous devons travailler avec l'industrie forestière. Sous la supervision du ministère, les sociétés qui utilisent les ressources collaborent également à leur renouvellement.

Mais la gestion forestière ne se limite pas aux forestiers, aux spécialistes du bois, aux biologistes et autres scientifiques. À cet égard, la population de l'Ontario joue un rôle important en nous faisant part de ses opinions grâce aux nombreuses initiatives de consultation publique du MRN.

In 1986, the ministry shipped 155 million seedlings to planting sites from MNR and privately-owned greenhouses and nurseries.

En 1986, le ministère a envoyé dans des sites de plantation 155 millions de jeunes plants provenant des serres et des pépinières privées et du MRN.

Action Plan

A 16-point "action plan" to guide MNR's forest management program in the decades ahead was set in motion during this fiscal year. The plan responded to the findings of an independent audit of MNR's forest management practices by an international expert in the field, Gordon Baskerville, Dean of the Faculty of Forestry at the University of New Brunswick. His report to the Minister was released in September 1986.

While Dean Baskerville did not make any specific recommendations for change, he suggested broad areas where MNR could make constructive improvements. In some of those areas, changes were already under way; in others, new initiatives were developed as part of the ministry action plan, which was tabled in the Ontario Legislature in October 1986.

The plan involved some reorganization of duties within MNR, including the creation of a new position of Provincial Forester, to place renewed emphasis on the importance of the technical, professional and scientific aspects of forest management. There was a particular focus on training and accountability of foresters in the field. A new forest production policy, which takes into account supplies of wood, the demands of industry and the objectives of timber management plans is being developed.

The plan also established teams of ministry staff and outside experts from industry and academic institutions to carry out studies on certain complex issues, such as the economic condition of Ontario's forest industry, ways to improve the efficiency of timber utilization, and evaluation of the ministry's Forest Resources Inventory (FRI) which keeps track of the extent, nature and condition of the forests of Ontario.

Class EA

At the same time that the action plan is being implemented, MNR is also preparing for formal hearings into the Class Environmental Assessment (Class EA) for Timber Management. The Class EA was submitted by MNR to the Minister of the Environment for review and approval under the province's Environmental Assessment Act at the end of 1985. Public hearings into the environmental implications of timber management practices are expected to begin in 1988.

Guidelines for Tourism

Co-operation is an important aspect of MNR's approach to forest management. New guidelines to help protect tourist areas where timber management is being carried out were a product of the joint efforts of the Northern Ontario Tourist Outfitters Association, the Ontario Forest Industries Association, the Ontario Ministry of Tourism and Recreation and MNR.

The new guidelines will help field foresters and tourist camp operators to identify concerns related to tourism, and assist them in working together to promote and protect the interests of both tourism and timber management.

Ontario's forest industries make a major contribution to the economy, particularly in the north.

L'industrie forestière de l'Ontario contribue énormément à l'économie, en particulier dans le Nord.

Plan d'action

Un «plan d'action» en 16 points destiné à orienter le programme de gestion forestière du MRN au cours des prochaines décennies a été mis en oeuvre au cours de cet exercice. Le plan répondait aux conclusions d'un examen indépendant des méthodes de gestion forestière du MRN par un spécialiste international de ce domaine, Gordon Baskerville, recteur de la faculté de foresterie de l'Université du Nouveau-Brunswick. Son rapport au ministre a été rendu public en septembre 1986.

Bien que M. Baskerville n'ait pas recommandé de changements particuliers, il a indiqué les grands domaines où le MRN pourrait apporter des améliorations constructives. Dans certains de ces domaines, les changements étaient déjà en cours; dans d'autres, nous avons élaboré de nouvelles initiatives dans le cadre du plan d'action du ministère, qui a été déposé à l'Assemblée législative de l'Ontario en octobre 1986.

Le plan comprenait une certaine réorganisation des fonctions au sein du MRN, avec en particulier la création d'un nouveau poste de forestier provincial, dans le but de se pencher davantage sur les aspects techniques, professionnels et scientifiques de la gestion forestière. Nous avons particulièrement mis l'accent sur la formation et l'imputabilité des forestiers qui travaillent sur le terrain. Nous sommes en train de mettre au point une nouvelle politique de production forestière qui tienne compte des approvisionnements de bois, des demandes de l'industrie et des objectifs des plans de gestion du bois.

Le plan créait également des équipes formées d'employés du ministère et de spécialistes de l'industrie et des milieux universitaires pour mener des études sur certaines questions compliquées, telles que la situation économique de l'industrie forestière de l'Ontario, les moyens d'améliorer l'efficacité de l'utilisation du bois et l'évaluation de l'Inventaire des ressources forestières (IRF) du ministère, qui permet d'avoir des données sur l'étendue, la nature et l'état des forêts de l'Ontario.

Évaluation environnementale de portée générale

Pendant qu'il met en oeuvre son plan d'action, le MRN prépare les audiences officielles de l'Évaluation environnementale (EE) de portée générale relative à la gestion du bois. Le MRN a présenté cette EE de portée générale au ministre de l'Environnement à la fin de 1985, aux fins d'approbation en vertu de la Loi sur les évaluations environnementales. Les audiences publiques portant sur les implications environnementales des méthodes de gestion du bois devraient commencer en 1988.

Directives d'aide au tourisme

La coopération est un aspect important de la méthode de gestion forestière du MRN. Les nouvelles directives en vue de protéger les zones touristiques dans les régions d'exploitation forestière sont le résultat des efforts communs de l'Association des pourvoyeurs du Nord de l'Ontario, de la Ontario Forest Industries Association, du ministère du Tourisme et des Loisirs de l'Ontario et du MRN.

Les nouvelles directives aideront les forestiers régionaux et les exploitants de camps touristiques à cerner les inquiétudes liées au tourisme, et à collaborer à la promotion et à la protection des intérêts des secteurs du tourisme et de la gestion du bois.

Progress with FMAs

Forest Management Agreements (FMAs), which now cover 63 per cent of all the land under timber licence in the province, are another example of the philosophy of co-operation in action. MNR has entered into a total of 28 such agreements with forest companies; two new ones were signed in 1986. The companies agree to carry out a prescribed level of site preparation, regeneration and tending in harvested areas on Crown land.

Every five years, there is a progress review by MNR staff. If the company has carried out its obligations under the agreement, the FMA is renewed for another five-year term. The successful results of the first five reviews were made public in November 1985, and all five FMAs were extended for another five years.

Three more reviews were carried out in 1986; once again, the overall indications were positive: regeneration increased 29 per cent, while actual harvest increased by only nine per cent; tending increased 129 per cent and site preparation 138 per cent.

Expanding Awareness

The ministry is working to make the general public more aware of the importance of our forest resources, the nature of forest management, the provincial government's role in forest management, and the contribution of forest industries to the Ontario economy.

MNR's own forest awareness program complements a national campaign designed to promote better understanding of the forest sector by the public.

"Ontario's Growing Forests" is the theme of the MNR campaign, characterized by the program's distinctive thumbprint, the outline of a white pine and a seedling. Special displays, publications, teacher's guides and theatrical events have been produced to promote forest awareness. The program even has a talking tree called Woody Pin-Pin who delights children and adults alike as he talks about our forests.

Le progrès des EGF

Les Ententes de gestion forestière (EGF), qui couvrent maintenant 63 pour 100 de toutes les terres faisant l'objet d'un permis d'exploitation du bois dans la province, constituent un autre exemple de la philosophie d'une collaboration active. Le MRN a signé 28 de ces ententes avec des compagnies forestières; deux nouvelles ententes ont été signées en 1986. Les compagnies acceptent d'effectuer certains travaux de préparation du terrain et de régénération et d'apporter des soins culturaux dans les zones déboisées des terres de la Couronne.

Tous les cinq ans, le personnel du MRN entreprend un examen de la situation. Si la compagnie s'est acquittée de ses obligations aux termes de l'entente, l'EGF est renouvelée pour une autre période de cinq ans. Les résultats positifs des cinq premières révisions quinquennales ont été rendus publics en novembre 1985, et les cinq EGF ont été prolongées pour une autre période de cinq ans.

Trois autres ententes ont été examinées en 1986; une fois de plus, les indications générales sont positives : la régénération a augmenté de 29 pour 100, tandis que la véritable récolte n'a augmenté que de neuf pour cent; les soins culturaux ont augmenté de 129 pour 100 et la préparation du terrain de 138 pour 100.

Sensibilisation accrue

Le ministère s'efforce de rendre le public plus sensible à l'importance de nos ressources forestières, à la nature de la gestion forestière, au rôle du gouvernement provincial dans la gestion forestière et à la contribution des industries forestières à l'économie ontarienne.

Le programme de sensibilisation à la forêt du MRN complète une campagne nationale destinée à mieux faire comprendre au public l'importance du secteur forestier.

La campagne du MRN a pour thème «Les forêts de l'Ontario... en plein essor». Sa marque distinctive représente le schéma d'un pin blanc et d'un jeune plant. Nous avons produit des expositions spéciales, des publications, des guides pour enseignants et des activités théâtrales pour mieux faire connaître la forêt. Le programme dispose même d'un arbre parlant appelé Woody Pin-Pin qui fait la joie des enfants et des adultes lorsqu'il parle de nos forêts.

MNR's forest management awareness campaign informs the public about how we manage our important forest resources.

La campagne de sensibilisation à la forêt du MRN vise à informer le public sur la façon dont nous gérons nos importantes ressources forestières.

Fairness in Contracting

Private contractors planted 60 million trees for MNR in 1986. Because of the rapid increase in contracting forest tree planting services to private operators in the 1980s, some inconsistencies had developed in the treatment of contractors. To ensure that everyone was treated fairly, last year MNR conducted a review of its administrative practices related to contracting.

As a result of that review, which involved consultations with MNR field staff and industry representatives, all tenders, requests for proposals and legal agreements were standardized provincewide in 1987. A field contracting guide was also prepared and distributed to MNR field offices.

As well, MNR, in conjunction with the Ministries of Health and Labour, sponsored a series of seminars to ensure that tree contractors are informed about their legal obligations to their employees. Seminars will again be held in 1987-88 for any new contractors entering the industry.

The Leading Edge

The importance of technology development in forestry received considerable attention this year. Two new Technology Development Units, known as TDUs, were established in North Bay and Thunder Bay to develop and transfer forestry management techniques for use in the forest conditions of their respective regions. There are two other TDUs in Timmins and Brockville.

A Northern Forest Biology Centre at Lakehead University in Thunder Bay was announced this year. The new centre, which will cost $4-million, will provide for an interchange of research and technical information between the university, MNR and practitioners in the field. A research chair in forestry management and policy at Lakehead is also being established.

Directions North

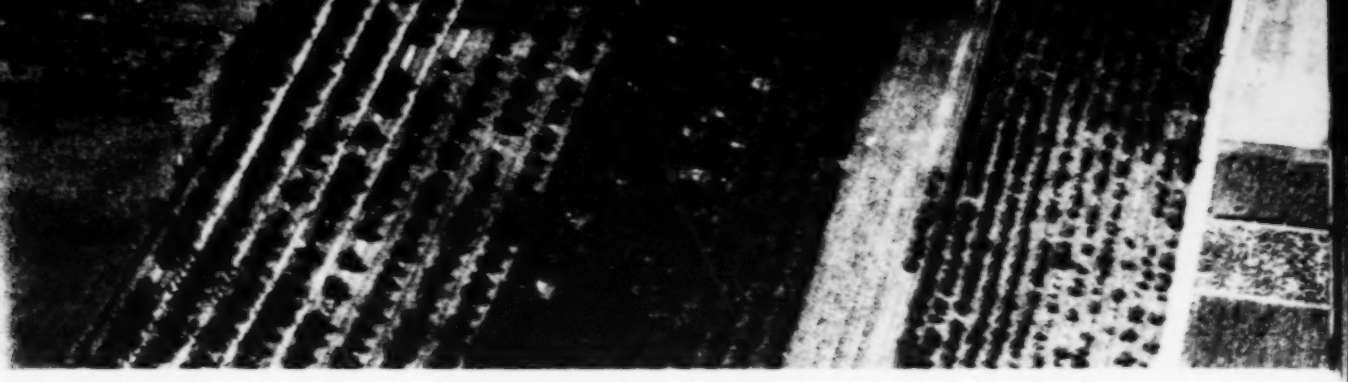
The ministry is moving its forest specialists to northern Ontario as part of the Ontario government's northern initiatives program. The Forest Resources Group staff now based at Queen's Park in Toronto will be transferred to Sault Ste. Marie.

The transfer will give an economic boost to Sault Ste. Marie, and will move central office forestry staff closer to northern field staff and the resources they manage. The move is in the planning stages and is anticipated to be completed in 1989.

The Ontario Tree Improvement and Forest Biomass Institute (OTIFBI), now situated in Maple, and the Pest Control Section, also at Maple, will be moving to a new research facility in the Sault on the same site as the Canadian Forestry Service's Great Lakes Forestry Centre. The move will facilitate co-ordination of research programs.

Part of modern forest management is the research which goes into selecting the hardiest and faster-growing trees to be planted.

La recherche, qui consiste à sélectionner pour la plantation les arbres les plus robustes et croissant le plus rapidement, fait partie de la gestion moderne des forêts.



L'équité dans l'octroi des contrats

Des entrepreneurs privés ont planté 60 millions d'arbres pour le MRN en 1986. Étant donné l'augmentation rapide des contrats de services de plantation d'arbres aux entrepreneurs privés au cours des années 1980, certaines incohérences s'étaient glissées dans la façon de traiter les entrepreneurs. Afin de s'assurer que tout le monde était traité équitablement, le MRN a effectué l'an dernier un examen de ses méthodes administratives dans le domaine des contrats.

À la suite de cet examen, qui comprenait des consultations avec le personnel régional du MRN et des représentants de l'industrie, toutes les soumissions, les appels d'offres et les contrats légaux ont été normalisés dans toute la province en 1987. Nous avons également préparé un guide d'octroi des contrats régionaux, qui a été distribué aux bureaux régionaux du MRN.

D'autre part, le MRN a parrainé, de concert avec les ministères de la Santé et du Travail, une série de séminaires en vue de s'assurer que les entrepreneurs de plantation d'arbres connaissent leurs obligations légales envers leurs employés. De nouveaux séminaires seront organisés en 1987-1988 pour tous les nouveaux entrepreneurs qui se lancent dans l'industrie.

L'avantage

Cette année, on a attaché une importance considérable aux développements technologiques dans le domaine de la foresterie. Deux nouvelles unités de développement technologique, appelées UDT, ont été créées à North Bay et Thunder Bay pour développer et transférer des techniques de gestion forestière pour les mettre en application dans les conditions forestières de chacune des régions. Il y a deux autres UDT à Timmins et Brockville.

Nous avons annoncé cette année la création d'un Centre de biologie forestière du Nord à l'Université Lakehead de Thunder Bay. Le nouveau centre, dont la construction coûtera 4 000 000 $, servira de centre d'échange de renseignements sur la recherche et de données techniques entre l'université, le MRN et les praticiens de la forêt. Une chaire de recherche sera également créée à Lakehead dans le domaine de la gestion et des politiques forestières.

Directions Nord

Le ministère déménage ses spécialistes forestiers dans le Nord de l'Ontario, dans le cadre du programme d'initiatives nordiques du gouvernement de l'Ontario. Le personnel du Groupe des ressources forestières actuellement basé à Queen's Park, à Toronto, sera transféré à Sault Ste. Marie.

Le transfert donnera un nouvel élan économique à Sault Ste. Marie et rapprochera le personnel forestier du bureau central du personnel des bureaux régionaux du Nord et des ressources qu'ils sont chargés de gérer. Le déménagement en est au stade de la planification et devrait être terminé d'ici 1989.

L'Institut ontarien d'amélioration des arbres et de la biomasse forestière (IOAABF), situé à Maple, et la Section de répression des parasites, qui se trouve également à Maple, déménageront dans un nouveau centre de recherche sur le même site que le Centre forestier des Grands Lacs du Service canadien des forêts, à Sault Ste. Marie. Ce déplacement facilitera la coordination des programmes de recherche.

We cannot eradicate forest pests, but through aerial spraying real progress has been made in minimizing damage to forests.

Nous ne pouvons éliminer les ravageurs forestiers, mais la vaporisation aérienne nous permet de minimiser les dommages infligés aux forêts.

Managing Forest Pests

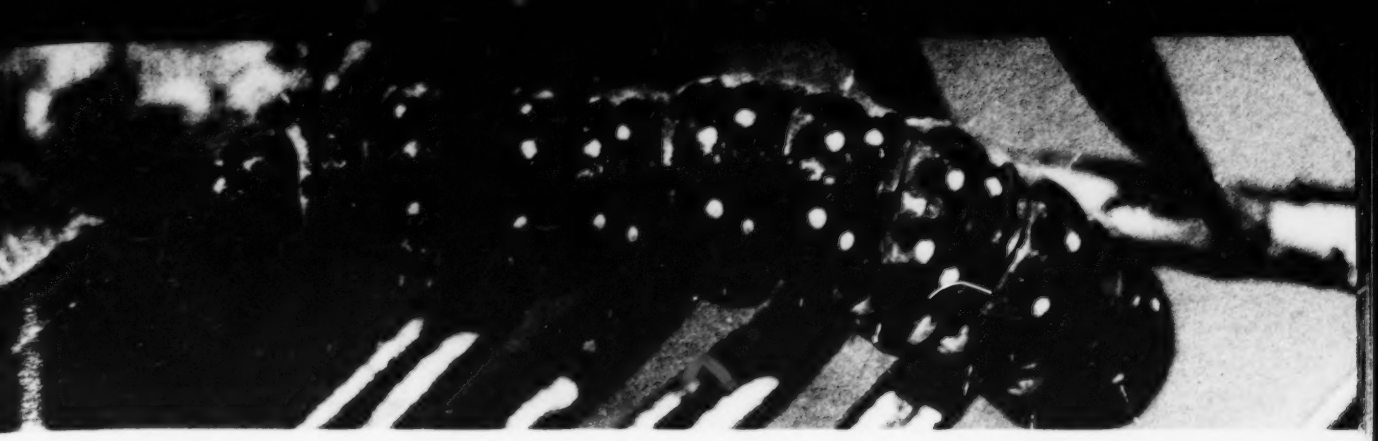
The spruce budworm, jack pine budworm and gypsy moth are still infesting large areas of forest land in Ontario, and MNR is continuing aerial spraying of the biological insecticide *Bacillus thuringiensis*, or Bt, to protect high value stands from these major forest pests. In the spring of 1986, protection spraying was conducted in 679,000 hectares of Crown forest – 150,000 hectares against spruce budworm, 482,000 against jack pine budworm, and 47,000 against gypsy moth. Another 57,000 hectares of private land were sprayed against gypsy moth.

In many areas of Ontario, we must learn to live with forest insect infestations as a part of our ecosystem. We cannot eradicate these pests, but real progress has been made in minimizing the damage to our forests. Late in 1986, provincial entomologists forecast that the major spruce budworm infestation that has plagued northern Ontario since 1967 is starting to decline. Jack pine budworm populations have collapsed in northeastern Ontario and are expected to decline in the northwest in 1987.

There are indications that the gypsy moth may be declining in parts of eastern Ontario, where it has caused serious damage to foliage. But there are also signs that the gypsy moth is going to be a continuing problem in southern Ontario. The moths can be found from Cornwall to Windsor and as far north as the Algonquin Park area.

Aerial spraying of spruce budworm, jack pine budworm and gypsy moth continued in the spring of 1987, targeted to high priority areas such as valuable timber stands and prime recreational areas. Over the winter MNR concentrated on informing the public through information centres about the "what, when, where and why" of the proposed spray program.

A major focus of MNR's pest management program for 1987 involves non-spray initiatives. This includes increased efforts in reallocation and accelerated harvesting of affected timber stands, as well as evaluation of the impact of the three major forest pests.



La gestion des ravageurs forestiers

La tordeuse des bourgeons de l'épinette, la tordeuse des bourgeons du pin gris et la spongieuse continuent d'infester de vastes étendues de terres forestières en Ontario. Le MRN poursuit son programme de vaporisation aérienne de l'insecticide biologique *Bacillus thuringiensis*, ou Bt, afin de protéger les peuplements de grande valeur contre ces importants ravageurs forestiers. Au printemps 1986, une vaporisation de protection a été effectuée sur 679 000 hectares de forêts de la Couronne – 150 000 hectares contre la tordeuse des bourgeons de l'épinette, 482 000 hectares contre la tordeuse des bourgeons du pin gris et 47 000 hectares contre la spongieuse. D'autre part, 57 000 hectares de terres privées ont été vaporisés contre la spongieuse.

Dans plusieurs régions de l'Ontario, nous devons apprendre à vivre avec les infestations d'insectes forestiers dans le cadre de notre écosystème. Nous ne pouvons pas éliminer ces ravageurs, mais nous avons fait des progrès réels en vue de minimiser les dommages qu'ils causent à nos forêts. Vers la fin de 1986, les entomologistes provinciaux prévoyaient le déclin de l'importante infestation de tordeuses des bourgeons de l'épinette qui sévit dans le Nord de l'Ontario depuis 1967. Les populations de tordeuses des bourgeons du pin gris se sont écroulées dans le Nord-Est de l'Ontario et devraient décliner dans le Nord-Ouest en 1987.

Certaines indications laissent croire que la spongieuse est peut-être en déclin dans l'Est de l'Ontario, où elle a causé de graves dommages aux feuillages. Cependant, certains signes indiquent également que la spongieuse continuera de poser des problèmes dans le Sud de l'Ontario. On retrouve les spongieuses de Cornwall à Windsor et vers le nord jusque dans la région du parc Algonquin.

La vaporisation aérienne des tordeuses des bourgeons de l'épinette, des tordeuses des bourgeons du pin gris et de la spongieuse s'est poursuivie au printemps de 1987, dirigée en particulier sur les zones prioritaires telles que les peuplements d'arbres de valeur et les principales zones de loisirs. Au cours de l'hiver, le MRN a concentré ses efforts sur l'information du public lors de centres de renseignements sur le programme de vaporisation envisagé.

Un élément important du programme de 1987 de gestion des ravageurs du MRN porte sur des initiatives qui ne font pas appel à la vaporisation. Il s'agit, entre autres, de mettre l'accent sur la réallocation et la récolte accélérée des peuplements infestés, ainsi que sur une évaluation de l'effet des trois principaux ravageurs.

In the spring of 1986, 679,000 hectares of Crown land forest were sprayed against spruce budworm, jack pine budworm and gypsy moth.

Au printemps de 1986, 679 000 hectares de forêts de la Couronne ont été vaporisés contre la tordeuse des bourgeons de l'épinette, la tordeuse des bourgeons du pin gris et la spongieuse.

The Canada-Ontario Forest Resource Development Agreement provides funding for projects in tree production and planting.

L'Entente Canada-Ontario sur la mise en valeur de la ressource forestière prévoit le financement de projets de production et de plantations d'arbres.

Focus on Research

Yellow birch is a species valued for its veneer and lumber products. As a result of extensive logging and success in forest fire protection, there are few mature, accessible, harvestable stands remaining in Ontario's forests. Researchers at MNR's Ontario Tree Improvement and Forest Biomass Institute (OTIFBI) have developed techniques to encourage the regeneration and growth of yellow birch.

Those techniques include the use of planned and controlled fires (called prescribed burns) to eliminate matted leaves, seeds and seedlings from competing species, tree-cutting to increase available light, and specialized tending methods. They are being field-tested in Algonquin Region.

In another advance made possible by research at OTIFBI, five MNR nurseries at Chapleau, Thunder Bay, Kemptville, Midhurst and St. Williams have been equipped with automatic weather monitoring stations for irrigation management.

OTIFBI has also had considerable success with a process called isoenzyme analysis which identifies a tree's enzyme and gene patterns from samples of needle or seed tissue. This process has been useful in identifying particular white pines which are part of experiments to produce a tree which is genetically immune to a disease called blister rust.

The institute has also shared its research and expertise outside Ontario. Through a co-operative program, forest site classification techniques developed at OTIFBI are being applied in northeastern China.

COFRDA

The Canada-Ontario Forest Resource Development Agreement (COFRDA) provided $39-million in funding in 1986-87 for a variety of projects to enhance the management of the province's forests. The $150-million, five-year cost-sharing agreement between the federal and Ontario governments was signed in 1984.

Projects receiving financial support from COFRDA in 1986-87 included tree production and planting, stand improvement, construction of forest access roads and bridges, development of specialized computer systems for the storage and analysis of forest data, research into use of high-resolution satellite imagery to assess forest regeneration and experiments involving genetic cloning of trees.

L'accent sur la recherche

Le bouleau jaune est un arbre recherché pour son placage et ses produits de bois de construction. À la suite d'une exploitation considérable et d'une fructueuse protection contre les incendies de forêt, il reste peu de peuplements accessibles d'arbres arrivés à maturité à exploiter dans les forêts de l'Ontario. Les chercheurs de l'Institut ontarien d'amélioration des arbres et de la biomasse forestière (IOAABF) ont mis au point des techniques destinées à favoriser la régénération et la croissance du bouleau jaune.

Ces techniques comprennent l'utilisation de feux planifiés et contrôlés (appelés brûlages dirigés) afin d'éliminer les feuilles entremêlées, les graines et les plants des espèces compétitives, l'abattage d'arbres dans le but d'accroître la lumière disponible et des méthodes spécialisées de soins culturaux. Ces techniques sont mises à l'essai sur le terrain dans la région d'Algonquin.

Grâce à un autre progrès réalisé suite aux recherches de l'IOAABF, cinq pépinières du MRN à Chapleau, Thunder Bay, Kemptville, Midhurst et St. Williams ont été équipées de stations de surveillance météorologique automatiques pour la gestion de l'irrigation.

L'IOAABF a également eu énormément de succès avec une méthode appelée analyse isoenzyme qui permet d'identifier les modèles d'enzymes et de gènes d'un arbre à partir d'échantillons de tissus d'aiguille ou de graine. Cette méthode a permis d'identifier certains pins blancs utilisés pour des expériences destinées à produire un arbre immunisé génétiquement contre une maladie appelée rouille vésiculeuse.

L'Institut a aussi effectué des recherches et utilisé ses compétences en dehors de l'Ontario. Grâce à un programme coopératif, des techniques de classification des terrains forestiers mises au point à l'IOAABF sont mises en application dans le Nord-Est de la Chine.

An important part of forest management is planting new trees in harvested areas.

La plantation de nouveaux arbres dans les zones récoltées est l'une des composantes importantes de la gestion forestière.

ECOMVRF

L'Entente Canada-Ontario sur la mise en valeur de la ressource forestière (ECOMVRF) a fourni des fonds de 39 000 000 $ en 1986-1987 à divers projets destinés à améliorer la gestion des forêts de la province. Cette entente quinquennale à frais partagés, dotée de 150 000 000 $, a été signée en 1984 par le gouvernement fédéral et l'Ontario.

Les projets ayant reçu un appui financier de l'ECOMVRF en 1986-1987 comprennent la production et la plantation d'arbres, l'amélioration des peuplements, la construction de chemins d'accès forestiers et de ponts, l'élaboration de systèmes informatiques spécialisés pour la mise en mémoire et l'analyse des données forestières, la recherche sur l'utilisation des images de satellites à haute résolution pour évaluer la régénération forestière et des expériences portant sur le clonage génétique des arbres.

AVIATION AND FIRE MANAGEMENT CENTRE

MNR's aviation and fire management program provides protection against the ravages of forest fires. Fire management services include prevention, detection and suppression of fires, and research and development in fire management technology. The program also makes use of prescribed fires that are planned and controlled to aid in forest regeneration or to reduce the danger of wildfires. Aviation services for firefighting, non-scheduled air transport for the Ontario government and radio telecommunications services for MNR field operations are also part of the program. AFMC headquarters is in Sault Ste. Marie, with regional fire centres in Timmins, Huntsville, Sudbury, Thunder Bay and Dryden.

CENTRE DE SURVEILLANCE ET DE LUTTE CONTRE LES INCENDIES

Le programme de surveillance et de lutte contre les incendies du MRN offre des services de protection contre les ravages des incendies de forêt. Les services de lutte contre les incendies comprennent la prévention, la détection et la suppression des incendies, ainsi que la recherche et le développement dans le domaine de la technologie de la lutte contre les incendies. Le programme fait également des brûlages dirigés pour favoriser la régénération forestière ou réduire le risque d'incendies hors contrôle. Le programme comprend aussi les services d'aviation, qui participent à la lutte contre les incendies et assurent un service de transport aérien irrégulier pour le gouvernement de l'Ontario, ainsi que les services de télécommunications radio servant aux activités du MRN sur le terrain. Le CSLI a son bureau central à Sault Ste. Marie et des centres régionaux de lutte contre les incendies à Timmins, Huntsville, Sudbury, Thunder Bay et Dryden.

MNR's success rate in extinguishing fires by initial attack is better than 95 per cent, based on a five-year average.

Le taux de réussite moyen du MRN sur cinq ans, en matière d'extinction des incendies par attaque initiale, est supérieur à 95 pour 100.

Fire Season

Ontario's 1986 fire season was near-normal, marked by extremes. There were 1,088 fires which destroyed an area of 145,561 hectares in 1986-87. The previous 10-year average was 1,700 fires which consumed 234,000 hectares. MNR's success rate in extinguishing fires by initial attack is better than 95 per cent, based on a five-year average. Only 14 fires got out of control in 1986. The most serious was Red Lake 7 in Northwestern Region which burned 61,200 hectares.

Fire Management Action Plan

An "action plan" for provincial fire management was generated from the findings of a board of review which investigated the Red Lake 7 fire. The board, made up of MNR staff and outside advisers, concluded that late reporting of the fire and extreme hazard conditions created a wildfire that could not have been brought under control at the time suppression activity started. The board made 14 recommendations for improving fire management procedures, which were acted upon when the report was received in December of 1986.

The Aviation and Fire Management Centre and MNR's Northwestern Region (where Red Lake 7 was located) developed the action plan, which included changes in fire detection and reporting methods, fire investigations, weather forecasting, provision and use of firefighting equipment, communications and training of personnel.

Planning Ahead

Fire management cannot be isolated from the ministry's resource management programs. It is important to consider what resources are at risk from fire. To further refine its fire policy, MNR is reviewing the impacts of fire on resource production, assessing the level of fire protection warranted, and setting priorities for protecting resources from fire. The results of this review will be incorporated into forest fire area plans which will guide fire operations planning and management programs for the future.

La saison des incendies

La saison des incendies a été presque normale en 1986 en Ontario et a été marquée par des extrêmes. Il y a eu 1 088 incendies qui ont détruit une superficie de 145 561 hectares en 1986-1987. La moyenne des dix années précédentes était de 1 700 incendies et de 234 000 hectares. Le taux de réussite moyen sur cinq ans en matière d'extinction des incendies par attaque initiale est supérieur à 95 pour 100. Seuls 14 incendies n'ont pu être maîtrisés en 1986. Le plus grave d'entre eux était Red Lake 7, dans la région du Nord-Ouest, qui a détruit 61 200 hectares.

Plan d'action de la lutte contre les incendies

Les conclusions d'une commission d'examen qui a effectué une enquête sur Red Lake 7 ont permis d'élaborer un «plan d'action» pour la lutte contre les incendies au palier provincial. La commission, composée d'employés du MRN et de conseillers extérieurs, avait conclu qu'un retard dans le signalement de l'incendie et des conditions de danger extrême avaient créé un incendie hors contrôle qui n'aurait pas pu être maîtrisé au moment où les activités de suppression ont débuté. La commission a fait 14 recommandations concernant l'amélioration des procédures de lutte contre les incendies, qui ont été mises en vigueur une fois le rapport déposé en décembre 1986.

Le Centre de surveillance et de lutte contre les incendies et la région du Nord-Ouest du MRN (où était situé Red Lake 7) ont élaboré ce plan d'action, qui comprenait des changements aux méthodes de détection et de signalement des incendies, aux enquêtes sur les incendies et aux prévisions météorologiques, ainsi que la fourniture et l'utilisation de matériel de lutte contre les incendies, les communications et la formation du personnel.

La planification

La lutte contre les incendies ne peut pas être isolée des programmes de gestion des ressources du ministère. Il est important de savoir quelles ressources sont exposées au risque d'incendie. Afin de raffiner davantage sa politique incendie, le MRN étudie les effets de l'incendie sur la production des ressources, évalue le niveau de protection contre les incendies nécessaire et établit des priorités en matière de protection des ressources contre les incendies. Les résultats de cette étude seront incorporés aux plans locaux de lutte contre les incendies de forêt, qui serviront de guide aux programmes de planification et de gestion des activités de lutte contre les incendies dans l'avenir.

An action plan for provincial fire management brought changes in such areas as fire detection, reporting and investigating.

Un plan d'action pour la lutte contre les incendies au palier provincial a permis de modifier les méthodes de détection et de signalement des incendies et d'enquête sur les incendies.

Ontario's 1986 forest fire season was near normal. There were 1,088 fires which destroyed 145,561 hectares.

En 1986 en Ontario, la saison des incendies a été presque normale. Il y a eu 1 088 incendies qui ont détruit une superficie de 145 561 hectares.

Mutual Assistance

Firefighting resources are shared across jurisdictional lines during emergencies. During the critical period in May and June of 1986, Ontario received pumps and hose from British Columbia, pumps from Alberta and Saskatchewan, water bomber support from Quebec, Newfoundland, Manitoba and Alberta, an infrared scanner, aircraft and crew from the Boise Interagency Fire Centre in Idaho, and training instructors from Idaho and Manitoba.

Ontario, in turn, loaned two heavy water bombers, pumps and hand tools to New Brunswick, and provided unit fire crews and overhead staff to assist the Northwest Territories with a major fire at Inuvik.

Requests for assistance are made through the Canadian Interagency Forest Fire Centre in Winnipeg, of which Ontario is a founding member. The resources are shared under the Mutual Aid Resources Sharing Agreement.

The China Project

In February 1987, more than a million dollars worth of radio equipment, which had been tested in Sault Ste. Marie, was shipped to The People's Republic of China as part of a Canadian initiative to develop a demonstration forest fire management system. The equipment will be installed under the supervision of MNR technicians. This is the third year of a five-year, federally funded Canadian International Development Agency project.

MNR is playing the lead role in the project. With its world-class firefighting expertise, Ontario is teaching Chinese forest fire personnel how best to manage forest fires in the remote northeastern part of the country. The Province of Alberta and the Canadian Forestry Service co-operate on the project.

During 1986, there were four Canadian advisers working in the project area, in addition to the Canadian project manager who lives on site. They provided training in such matters as lightning detection, computers, aerial operations and fire detection from fire towers. In addition, 14 fire management trainees from China received training in Ontario.

Assistance mutuelle

Les divers territoires se prêtent leurs ressources de lutte contre les incendies en cas d'urgence. Au cours de la période critique de mai et juin 1986, l'Ontario a reçu des pompes et des tuyaux de la Colombie-Britannique, des pompes de l'Alberta et de la Saskatchewan, un renfort d'avions-citernes du Québec, de Terre-Neuve, du Manitoba et de l'Alberta, un détecteur à infrarouges, un avion et son équipage du Boise Interagency Fire Centre, dans l'Idaho, ainsi que des instructeurs de l'Idaho et du Manitoba.

L'Ontario, à son tour, a prêté deux avions-citernes lourds, des pompes et des outils manuels au Nouveau-Brunswick, et fourni des équipes de lutte contre les incendies ainsi que du personnel général aux Territoires du Nord-Ouest pour les aider à maîtriser un incendie important à Inuvik.

Les demandes d'aide se font par l'intermédiaire du Centre interservices des feux de forêt du Canada à Winnipeg, dont l'Ontario est membre fondateur. Les ressources sont partagées en vertu de l'Entente d'aide mutuelle sur le partage des ressources.

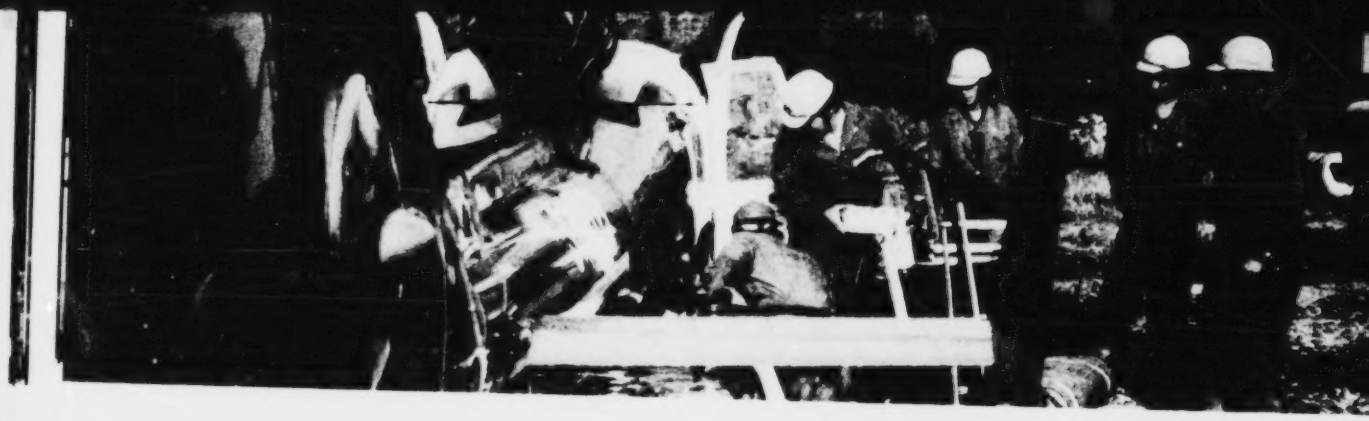
Le projet chinois

En février 1987, plus de 1 000 000 $ de matériel radio, qui avait été testé à Sault Ste. Marie, a été expédié à la République populaire de Chine, dans le cadre d'une initiative canadienne visant à mettre sur pied un système de lutte contre les incendies de forêt de démonstration. Le matériel sera installé sous la surveillance des techniciens du MRN. Nous en sommes à la troisième année d'un projet quinquennal de l'Agence canadienne de développement international financé par le gouvernement fédéral.

Le MRN joue un rôle de premier plan dans ce projet. Doté de compétences de classe internationale dans le domaine de la lutte contre les

Through a joint program with the Canadian International Development Agreement (CIDA), firefighters from the People's Republic of China are receiving training from MNR personnel, both in Ontario and in China.

Grâce à un programme commun mené avec l'Agence canadienne de développement international (ACDI), des membres du personnel de la lutte contre les incendies de la République populaire de Chine sont formés par des membres du personnel du MRN, en Ontario et en Chine.



Special Training

Ontario also trains non-MNR personnel to fight forest fires. Since 1981, in co-operation with the forest industries, MNR has trained forest industry personnel in fire suppression, and industry supervisors in initial attack procedures.

With support from the Canada-Ontario Forest Resource Development Agreement, MNR is developing a self-taught course on forest fire suppression to provide specialized training for the province's 25,000 municipal firefighters who are responsible for protecting forest stands in their areas. The package, including workbooks, slide-tape programs and self-administered tests, will be completed by 1989.

Computer Support Systems

Predicting where fires will occur and planning how best to fight them is becoming an increasingly sophisticated process. Detailed calculations are based on moisture levels, wind speeds and direction, lightning strikes, fuel conditions and other factors in the forest. An enormous amount of information is processed through MNR's fire centres on a daily basis. The installation in 1987 of a new computer system linking the provincial fire centre and the five regional centres will make handling all that data easier and faster and will improve accessibility and communications.

Historical fire data will be stored in the system and will be updated daily with current information. The computers will eliminate time-consuming manual fire predictions, and will help fire managers with daily decisions concerning the deployment of personnel and fire equipment. Portable terminals can be placed at attack bases during the fire season, linking the bases to fire headquarters and providing quick access to information. Funding for this system comes in part from the Canada-Ontario Forest Resource Development Agreement.

Satellite Communications

Use of satellites for communications is another high-tech development in fire management. Experiments using the Anik C2 satellite and a portable satellite terminal were carried out in 1986 at forest fires and prescribed burn sites in the North Central Region. The previous year's tests used the Anik B satellite. The satellite link allows voice communication between a remote fire base camp and a fire operations headquarters. It also allows fire personnel to send computer messages using the regular telephone network. Satellite communication is important in areas where ground communication services are marginal, congested or non-existent.

Predicting where fires will occur and planning how to fight them is aided by a sophisticated computer system.

Le processus qui consiste à prévoir où les incendies se déclareront et à planifier la meilleure façon de les combattre s'appuie sur un système informatique sophistiqué.

incendies, l'Ontario enseigne au personnel chinois quelles sont les meilleures méthodes de lutte contre les incendies dans la région éloignée du nord-est du pays. La province de l'Alberta et le Service canadien des forêts participent également au projet.

Au cours de 1986, quatre conseillers canadiens travaillaient dans la région du projet, en plus du chef de projet canadien qui vit sur place. Ils ont offert une formation dans des domaines comme la détection de la foudre, les ordinateurs, les opérations aériennes et la détection des incendies à partir de tours d'observation. En outre, 14 stagiaires chinois de la lutte contre les incendies ont suivi un stage en Ontario.

Formation spéciale

L'Ontario forme également à la lutte contre les incendies de forêt du personnel étranger au MRN. Depuis 1981, en collaboration avec les compagnies forestières, le MRN a formé le personnel de l'industrie forestière à la suppression des incendies et les superviseurs de l'industrie aux méthodes d'attaque initiale.

Grâce à l'appui de l'Entente Canada-Ontario sur la mise en valeur de la ressource forestière, le MRN est en train de mettre au point un cours autodidacte sur la lutte contre les incendies de forêt afin d'offrir une formation spécialisée aux 25 000 pompiers municipaux de la province, qui sont chargés de protéger les peuplements forestiers sur leur territoire. La trousse, qui comprend des cahiers d'exercices, des programmes de diaporama et des examens autocorrecteurs, sera terminée pour 1989.

Système de soutien informatique

Le processus qui consiste à prévoir où les incendies se déclencheront et à planifier la meilleure façon de les combattre devient de plus en plus sophistiqué. Les calculs détaillés sont basés sur le niveau d'humidité, la direction et la vitesse du vent, les coups de foudre, les conditions de combustibilité et d'autres facteurs relatifs à la forêt. Les centres de lutte contre les incendies du MRN traitent une quantité énorme de renseignements chaque jour. L'installation, en 1987, d'un nouveau système informatique reliant le centre provincial de lutte contre les incendies aux cinq centres régionaux facilitera et accélérera la manipulation de toutes ces données et améliorera l'accessibilité et les communications.

Les données historiques sur les incendies seront emmagasinées dans le système et seront mises à jour tous les jours grâce aux derniers renseignements obtenus. Les ordinateurs élimineront les pertes de temps associées à la prédiction manuelle des incendies et aideront les chefs de la lutte contre les incendies à prendre leurs décisions quotidiennes concernant le déploiement du personnel et du matériel d'incendie. Des terminaux portatifs peuvent être placés dans les campements principaux pendant la saison des incendies afin de relier ces campements au quartier général de la lutte contre les incendies et de fournir un accès rapide à l'information. Le financement de ce système vient en partie de l'Entente Canada-Ontario sur la mise en valeur de la ressource forestière.

Communications par satellite

L'utilisation des satellites pour les communications constitue un autre développement de la haute technologie dans le domaine des incendies. Des expériences ont été effectuées en 1986 à l'aide du satellite Anik C2 et d'un terminal de satellite portatif dans des zones d'incendie et de brûlage dirigé dans la région du Centre-Nord. Les essais de l'année précédente avaient été menés à l'aide du satellite Anik B. La liaison par satellite permet d'établir une communication radiophonique entre un campement éloigné et un quartier général des opérations de lutte contre les incendies. Elle permet également au personnel d'incendie d'envoyer des messages d'ordinateur à l'aide du réseau téléphonique régulier. La communication par satellite est importante dans les régions où les services de communications au sol sont marginaux, encombrés ou inexistants.

Forest Fire Prevention Week

About 70 per cent of the forest fires in Ontario each year are the direct result of human carelessness. To promote greater awareness of the importance of our forests and fire prevention, Ontario held its first provincial Forest Fire Prevention Week in 1986. Municipalities were invited to proclaim the third week of April for this purpose. Activities during prevention week included a public information campaign in the media, a poetry and poster contest for students and packaged lesson plans for elementary schools.

Additions to Air Fleet

MNR is modernizing its air fleet to meet its unique resource management needs. It is moving toward a fleet of heavy water bombers and Twin Otters, complemented by light and medium helicopters. As the new fleet expands, the ministry is selling off its older single-engined aircraft.

In early 1987 MNR received two more CL-215 heavy water bombers, to bring the total fleet to five. The CL-215 is the only aircraft in the world designed specifically for firefighting. By 1988, Ontario will be operating nine of these Canadian-designed and built aircraft. Seven of the nine are provided under a federal-provincial agreement.

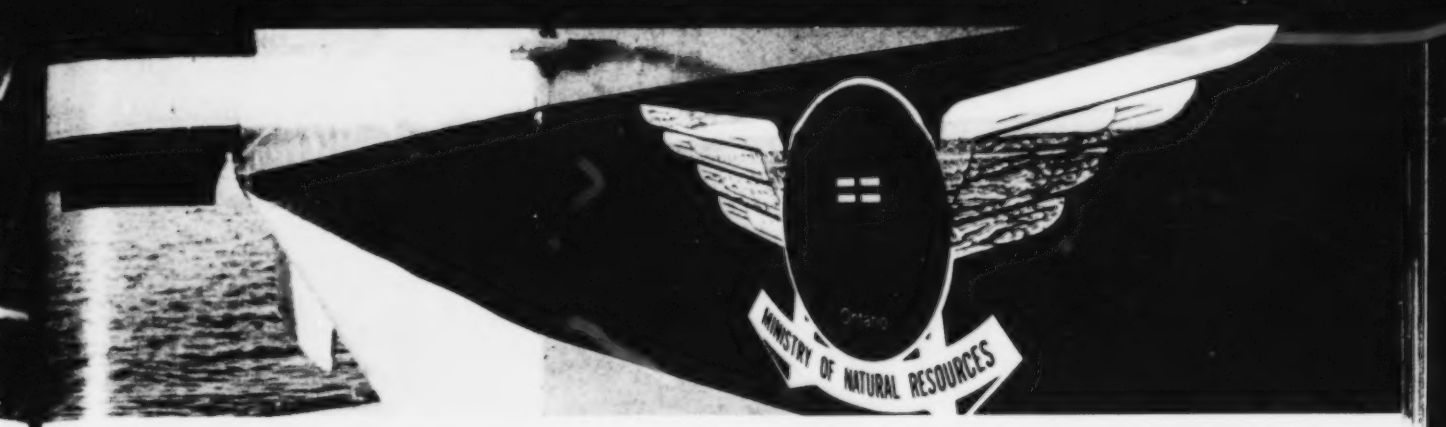
Also in 1987, MNR accepted its first new BK 117 helicopter, a valuable addition to the rotary fleet of four Bell L1 Long Rangers already in use.

Prescribed Fire

Fifty-eight prescribed burns were conducted in 1986-87, treating an area of 14,323 hectares, an increase of almost 4,000 hectares over last year. These planned and supervised fires are used to prepare sites for forest regeneration, to enhance wildlife habitat, reduce fire hazards and to meet other land management objectives. The prescribed burn program is being increased, with support from the Canada-Ontario Forest Resource Development Agreement.

Prescribed burns are planned and supervised fires used to prepare sites for forest regeneration, to enhance wildlife and to reduce wildfire hazards.

On a recours aux brûlages dirigés et aux feux surveillés pour préparer les terrains à la régénération forestière, améliorer l'habitat de la faune et réduire les risques d'incendie.



About 70 per cent of forest fires in Ontario are caused by human carelessness. Forest Fire Prevention Week focuses attention on prevention.

Près de 70 pour 100 des incendies de forêt de l'Ontario sont le résultat direct de la négligence. La semaine de la prévention des incendies de forêt met l'accent sur la prévention.

Semaine de la prévention des incendies de forêt

Environ 70 pour 100 des incendies de forêt allumés chaque année en Ontario sont le résultat direct de la négligence humaine. Afin de mieux faire comprendre l'importance de nos forêts et de la prévention des incendies, l'Ontario a organisé sa première Semaine de la prévention des incendies de forêt en 1986. Le ministère a invité les municipalités à y consacrer la troisième semaine d'avril. Les activités organisées au cours de la semaine de la prévention comprenaient une campagne d'information publique dans les médias, un concours de poésie et d'affiches pour les élèves et des plans de leçon tout préparés pour les écoles élémentaires.

Additions à la flotte aérienne

Le MRN modernise sa flotte aérienne pour pouvoir mieux répondre à ses besoins uniques en matière de gestion des ressources. Il s'oriente vers une flotte d'avions-citernes lourds et de Twin Otters, complétée d'hélicoptères légers et moyens. Au fur et à mesure que la nouvelle flotte prend de l'ampleur, le ministère vend ses anciens avions monomoteurs.

Au début de 1987, le MRN a reçu deux avions-citernes CL-215 supplémentaires, ce qui porte sa flotte totale à cinq. Le CL-215 est le seul avion au monde conçu spécialement pour la lutte contre les incendies. D'ici 1988, l'Ontario exploitera neuf de ces avions conçus et fabriqués au Canada. Sept de ces neuf avions sont fournis dans le cadre d'une entente fédérale-provinciale.

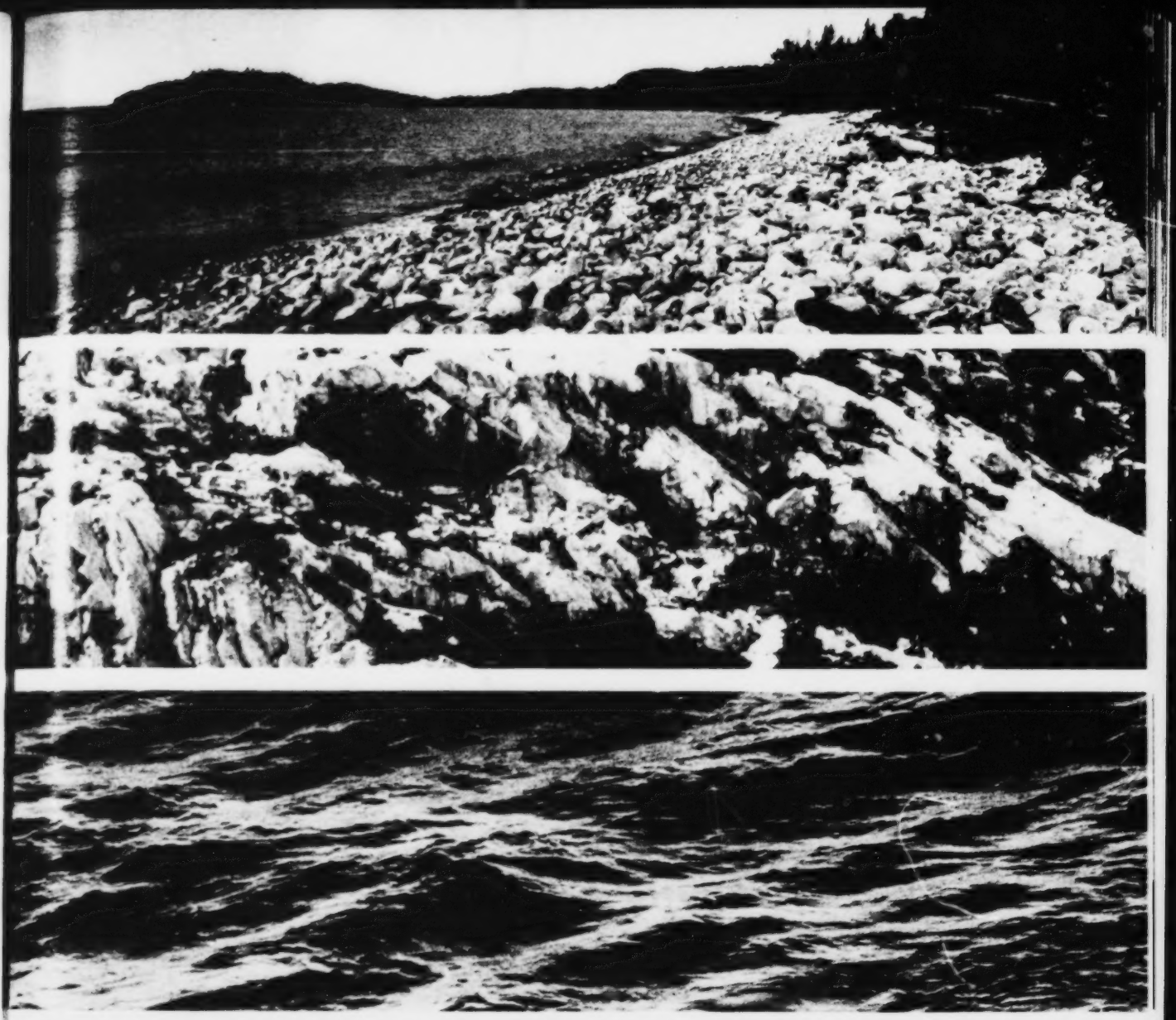
De plus, en 1987, le MRN a pris livraison de son premier nouvel hélicoptère BK 117, ajout très valable à sa flotte existante de quatre hélicoptères Bell L1 Long Rangers.

Brûlages dirigés

Cinquante-huit brûlages dirigés ont été effectués en 1986-1987, afin de traiter une superficie de 14 323 hectares, soit près de 4 000 hectares de plus que l'an dernier. Ces feux planifiés et supervisés servent à préparer les terrains pour la régénération forestière, à améliorer l'habitat de la faune, à réduire les risques d'incendie et à réaliser d'autres objectifs d'aménagement du territoire. Le programme des brûlages dirigés est en pleine croissance, grâce à l'appui de l'Entente Canada-Ontario sur la mise en valeur de la ressource forestière.

The BK 117 helicopter is a valuable new addition to MNR's firefighting air fleet.

L'hélicoptère BK 117 est un ajout précieux à la flotte aérienne de lutte contre les incendies du MRN.



LANDS AND WATERS

The Lands and Waters Group at MNR provides management of provincial Crown lands and waters which cover 87 per cent of Ontario. The program includes such activities as shoreline management and flood forecasting, technical and financial support of conservation authorities, management of Crown land, control of aggregate and petroleum resources, surveying and mapping, and research on native land claims. The contribution of the public is always a significant factor in lands and waters policy development. This fiscal year in particular, on issues such as long-term planning for shoreline protection, members of the public took an active interest, participating in public meetings around the province and making their views known.

TERRES ET EAUX

Le Groupe des terres et des eaux du MRN est chargé de la gestion des terres et des eaux de la Couronne, qui occupent 87 pour 100 de la superficie de l'Ontario. Le programme comprend des activités telles que la gestion des rives et la prévision des inondations, le soutien technique et financier aux offices de protection de la nature, la gestion des terres de la Couronne, le contrôle des agrégats et des ressources pétrolières, les levés et la cartographie, ainsi que les recherches concernant les revendications territoriales des autochtones. La contribution du public constitue toujours un facteur important lors de l'élaboration des politiques relatives aux terres et aux eaux. Cette année financière, en particulier, le public s'est intéressé activement à la planification à long terme de la protection des rives et a participé aux réunions publiques tenues dans toute la province pour faire connaître son point de vue.

During 1986, members of the public took an increasingly active interest in issues of lands and waters development, participating in public meetings around the province and making their views known.

En 1986, le public s'est intéressé activement à des questions telles que l'aménagement des terres et des eaux et a participé aux réunions publiques tenues dans toute la province pour faire connaître son point de vue.

Record Highs

All-time high water levels were recorded in 1986 on all the Great Lakes except Lake Superior and Lake Ontario. It was the second year of record-setting water levels on the Great Lakes, causing erosion and flood damage to property and shoreline.

The Ontario government continued the short-term emergency shoreline programs that were initiated in 1984. Assistance is available to property owners and municipalities from the Ministries of Natural Resources, Municipal Affairs, Transportation and Communications and Agriculture and Food.

In 1986-87, MNR spent about $1.7-million providing a free technical advisory service to property owners on remedial measures; grants for repairs to flood and erosion control structures owned by conservation authorities; reprinting of the self-help brochure "How To Protect Your Shore Property", and the issuance of more than a million sandbags to help protect residential property from flooding and erosion.

Water levels are expected to be high again in 1987, and provincial short-term emergency shoreline programs have been extended another year. MNR is also participating in an International Joint Commission Great Lakes Water Level Task Force to investigate immediate measures that can be taken to reduce lake levels.

Looking Ahead

To evaluate the long-term options for shoreline management on the Great Lakes, a Shoreline Management Review Committee was appointed in April, 1986. Chaired by Kent-Elgin MPP James McGuigan, Parliamentary Assistant to the Minister of Natural Resources, the committee was made up of representatives of provincial and municipal governments and the public.

After holding public meetings around the province in the spring and summer, and receiving 400 briefs and oral reports from private property owners, municipalities, conservation authorities and other interested groups and individuals, the committee made recommendations in four broad categories: jurisdiction, prevention, protection and emergency.

Based on the findings of the review committee, MNR is developing a long-term strategy for shoreline management. It includes drafting a new policy statement on shoreline management by MNR and the Ministry of Municipal Affairs to give municipalities consistent planning direction. To emphasize the importance of public consultation on shoreline management issues, a Shoreline Management Advisory Council has been created to solicit public opinion and provide advice to government. Other initiatives include increased mapping of flood hazard areas and additional funding for low-interest loans, technical advice and supplies of sandbags.

MNR, in conjunction with other Ontario government ministries, is investigating options for cost-sharing with other governments, public agencies and private landowners on large-scale capital projects to protect shoreline.

Niveaux records

Nous avons enregistré des niveaux records dans tous les Grands Lacs en 1986, à l'exception des lacs Supérieur et Ontario. Les records ont été battus pour la deuxième année consécutive dans les Grands Lacs, et l'érosion et les inondations ont causé de nombreux dommages aux rives et aux propriétés.

Le gouvernement de l'Ontario a poursuivi ses programmes à court terme de mesures d'urgence pour les rives, lancés en 1984. Il offre une aide aux propriétaires riverains et aux municipalités par l'intermédiaire des ministères des Richesses naturelles, des Affaires municipales, des Transports et des Communications et de l'Agriculture et de l'Alimentation.

En 1986-1987, le MRN a dépensé environ 1 700 000 $ pour fournir un service de conseils techniques gratuits aux propriétaires riverains sur les mesures correctrices à prendre; fournir des subventions pour la réparation des ouvrages de lutte contre les inondations et l'érosion appartenant aux offices de protection de la nature; réimprimer la brochure intitulée *La protection des propriétés riveraines*; et distribuer plus d'un million de sacs de sable afin d'aider à protéger les propriétés résidentielles des inondations et de l'érosion.

On s'attend à ce que les niveaux d'eau soient encore élevés en 1987, et les programmes provinciaux à court terme de mesures d'urgence concernant les rives ont été prolongés d'un an. Le MRN participe également au Groupe de travail sur le niveau de l'eau des Grands Lacs de la Commission mixte internationale afin d'étudier quelles mesures peuvent être prises immédiatement pour réduire le niveau des eaux dans les Grands Lacs.

L'avenir

Afin d'évaluer les solutions à long terme concernant la gestion des rives des Grands Lacs, nous avons mis sur pied en avril 1986 le Comité d'étude sur la gestion du littoral. Présidé par M. James McGuigan, député de Kent-Elgin et adjoint parlementaire du ministre des Richesses naturelles, le comité était composé de représentants des administrations provinciales et municipales, ainsi que du public.

À l'issue des réunions publiques tenues dans toute la province au cours du printemps et de l'été, et après avoir reçu 400 mémoires et rapports verbaux de la part de propriétaires privés, de municipalités, d'offices de protection de la nature et d'autres groupes et personnes intéressés, le comité a fait des recommandations dans quatre grandes catégories : compétence, prévention, protection et urgence.

En se basant sur les conclusions du comité d'étude, le MRN procède à l'élaboration d'une stratégie à long terme pour la gestion des rives. Cette stratégie comprend la rédaction d'un nouvel énoncé de politique sur la gestion des rives par le MRN et le ministère des Affaires municipales afin de donner aux municipalités des orientations cohérentes en matière de planification. Afin de souligner l'importance de la consultation publique sur les questions de gestion du littoral, nous avons créé le Conseil consultatif sur la gestion des rives dans le but de solliciter le point de vue du public et d'offrir des conseils au gouvernement. Les autres initiatives dans ce domaine comprennent la cartographie des zones de risque d'inondation et un financement supplémentaire pour les prêts à faible taux d'intérêt, les conseils techniques et la fourniture de sacs de sable.

Le MRN, en collaboration avec d'autres ministères du gouvernement de l'Ontario, étudie diverses options relativement au partage des coûts avec les autres gouvernements,

Scenes like this one at Wasaga Beach prompted the province to extend short-term emergency shoreline programs in 1986, as record-breaking high water levels continued on the Great Lakes.

Des scènes comme celle-ci, qui a lieu à Wasaga Beach, ont incité la province à prolonger les programmes à court terme de mesures d'urgence pour les rives, en 1986, alors que les eaux ont continué d'atteindre des niveaux records dans les Grands Lacs.

Flood Plain Planning

Flood plain planning is important in preventing flooding problems. The overall aim of such planning is to ensure that new developments are not susceptible to flooding and to avoid problems for existing development. In September 1986, the ministry formally released the draft provincial policy statement on flood plain planning.

The draft policy provides greater flexibility in considering development on flood plain lands, provides more opportunities for public input into decisions on flood plain management and gives greater consideration to local needs and conditions. Members of the public, municipalities, agencies, interest groups and others were invited to comment on the draft plan and recommend changes. MNR is reviewing the 123 responses before writing a final version of the policy statement to be presented to the Ontario cabinet.

On the Alert

MNR's Streamflow Forecast Centre is a part of a network which monitors high-water levels and issues watches and warnings to water management agencies and the public. During 1986-87, the centre almost doubled the number of river stations which are on an automated system. There are now a total of 191 computerized devices reading water levels and rates of flow on Ontario rivers, feeding information into an MNR computer via telephone. The centre also operates 15 lake level gauges on the Great Lakes.

Computer technology is also useful in providing information for the centre's snowmelt predictions during the winter and spring. The rate of snowmelt is an important factor in predicting runoff and flows during critical periods. The centre has developed a system which takes snow data from the field and uses it to produce contour maps showing snow depth and density and water equivalence.

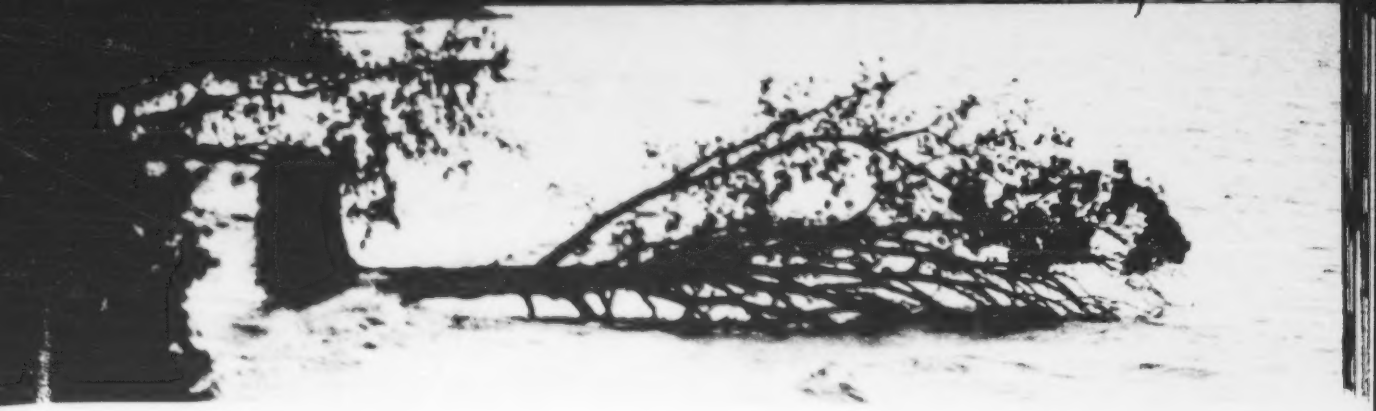
A Conservation Benchmark

Ontario's 38 conservation authorities celebrated the 40th anniversary of the provincial Conservation Authorities Act in 1986. The authorities receive policy direction and technical and financial assistance from the ministry. Over the years, the authorities have become active in far more than flood control – areas such as wetlands protection, recreation, conservation education, wildlife management, erosion control, urban drainage and heritage preservation.

In this benchmark year, an interministerial committee was established to review the roles, responsibilities and funding for conservation authorities. The ministries participating are MNR, Agriculture and Food, Municipal Affairs, Environment, Tourism and Recreation and Treasury and Economics. As part of the review process, the authorities themselves and municipalities will be asked to comment on the committee's recommendations for the future.

MNR's Streamflow Forecast Centre is part of a network which monitors high water levels and issues watches and warnings.

Le Centre de prévision des débits du MRN fait partie d'un réseau qui surveille les niveaux d'eau élevés et émet des avis de veille et des avertissements.



des organismes publics et les propriétaires riverains en ce qui a trait aux travaux d'immobilisations de grande envergure destinés à protéger les rives.

Planification de la plaine inondable

La planification de la plaine inondable est essentielle à la prévention des problèmes d'inondations. Elle a généralement pour but de s'assurer que les nouveaux développements sont hors de portée des inondations et d'éviter les problèmes touchant les aménagements existants. En septembre 1986, le ministère a officiellement publié le projet d'énoncé de politique provincial sur la planification de la plaine inondable.

Le projet de politique prévoit une plus grande souplesse en matière d'aménagement dans la plaine inondable, prévoit plus d'occasions de participation du public aux décisions concernant la gestion de la plaine inondable et tient davantage compte des conditions et des besoins locaux. Les membres du public, les municipalités, les organismes, les groupes d'intérêt et les autres avaient été invités à nous transmettre leurs commentaires sur le projet de politique et à recommander des modifications. Le MRN étudie les 123 réponses reçues avant de rédiger une version finale de l'énoncé de politique qui sera présenté au conseil des ministres de l'Ontario.

En alerte

Le Centre de prévision des débits du MRN fait partie d'un réseau qui surveille les niveaux d'eau élevés et émet des avis de veille et des avertissements aux organismes de gestion des eaux et au public. Au cours de 1986-1987, le centre a presque doublé le nombre de stations de rivière branchées sur le système automatique. On compte maintenant 191 dispositifs informatisés qui mesurent le niveau des eaux et le débit des rivières de l'Ontario et qui transmettent des données à un ordinateur du MRN par l'intermédiaire des lignes téléphoniques. Le centre possède également 15 jauges de niveau sur les Grands Lacs.

La technologie informatique sert également à fournir des renseignements pour les prévisions du centre concernant la fonte des neiges en hiver et au printemps. La vitesse de la fonte des neiges est un facteur important de la prévision des eaux de ruissellement et des débits pendant les périodes critiques. Le centre a mis au point un système qui se sert des données sur la neige recueillies sur le terrain pour produire des cartes en courbes de niveau indiquant la profondeur et la densité de la neige, ainsi que l'équivalent d'eau.

Ontario's 38 conservation authorities celebrated the 40th anniversary of the provincial Conservation Authorities Act in 1986.

En 1986, les 38 offices de protection de la nature de la province ont célébré le 40e anniversaire de la Loi sur les offices de protection de la nature de l'Ontario.

Une étape importante pour la protection de la nature

Les 38 offices de protection de la nature de l'Ontario ont célébré le 40e anniversaire de la Loi provinciale sur les offices de protection de la nature en 1986. Les offices reçoivent des directives politiques et une aide technique et financière du ministère. Au cours des années, les offices se sont intéressés à bien d'autres choses que la lutte contre les inondations – à des domaines comme la protection des terres marécageuses, les loisirs, l'éducation en matière de protection de la nature, la gestion de la faune, le contrôle de l'érosion, le drainage urbain et la préservation du patrimoine.

Au cours de cette année de célébration, nous avons formé un comité interministériel dans le but d'examiner le rôle, les responsabilités et le financement des offices de protection de la nature. Les ministères participants sont le MRN, Agriculture et Alimentation, Affaires municipales, Environnement, Tourisme et Loisirs et Trésor et Économie. Dans le cadre de cet examen, les offices eux-mêmes et les municipalités seront appelés à faire leurs commentaires sur les recommandations du comité pour l'avenir.

Crown Land as a Development Tool

A proactive Crown land development program was proposed in 1986, aimed at using Crown land as a tool to promote economic development in northern Ontario. Greater flexibility in Crown land management policy could help create jobs and other economic benefits, while still ensuring that the broad public interest is protected.

For example, under the proposed program, Ontario will provide longer term tenure for Crown land and water so that private developers and tourist operators will be encouraged to make long-term investments.

Other initiatives under consideration include opening up Crown land for cottage development, and development of peat resources and small hydro sites in the north. All projects must meet criteria to ensure they are environmentally sound.

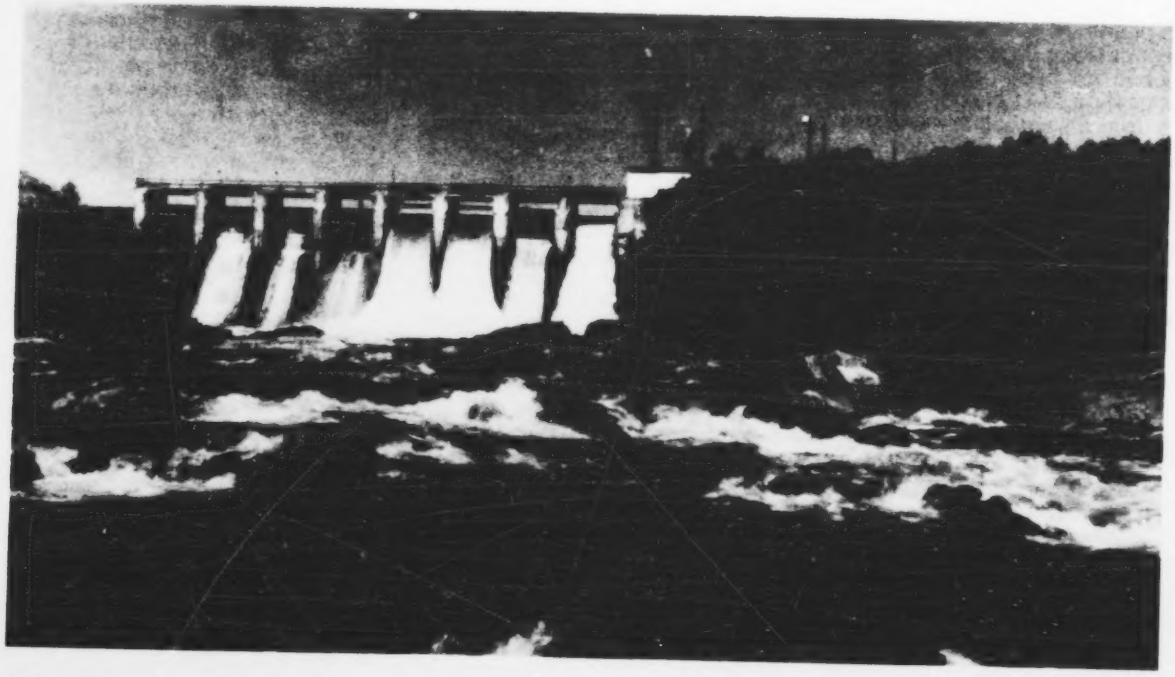
Amendments to the Public Lands Act

Amendments to the Public Lands Act were introduced to the legislature in 1987. The proposed amendments will help stimulate economic development in the north by allowing the ministry to manage lands in a more effective manner. Included in the amendments are: streamlining the granting of agricultural lands to farmers; allowing exploration and development of mineral potential on acquired lands; and creating a "multi-purpose" work permit.

Aggregate Resources

The estimated production of mineral aggregates – sand, gravel and stone – in Ontario in 1986 was 145 million metric tons, valued at $480-million. Use of this non-renewable resource requires planning, which is why the Mineral Aggregate Resource Policy Statement was issued under the Planning Act in 1986. It establishes a land use policy to guide municipalities in planning for aggregate extractions, and is the first such policy to be issued under the Planning Act.

A new Aggregates Act, designed to replace the Pits and Quarries Control Act, a section of the Mining Act, and the Beach Protection Act has been drafted. The legislation,



Opening up Crown land for cottage development, and development of small hydro and peat resources, is part of a strategy for economic growth in the north.

L'ouverture de terres de la Couronne pour l'aménagement de chalets, ainsi que la mise en valeur de petites centrales hydro-électriques et des ressources en tourbe fait partie d'une stratégie de croissance économique du Nord.

Les terres de la Couronne comme outil de développement

En 1986, nous avons proposé un programme proactif d'aménagement des terres de la Couronne, qui avait pour but d'utiliser les terres de la Couronne comme instrument de promotion du développement économique dans le Nord de l'Ontario. Une politique plus souple sur la gestion des terres de la Couronne pourrait aider à créer des emplois et d'autres avantages économiques, tout en assurant la protection de l'intérêt public général.

Par exemple, en vertu du programme proposé, l'Ontario offrira des tenures à plus long terme pour les terres et les eaux de la Couronne afin d'encourager les promoteurs privés et les exploitants d'installations touristiques à faire des investissements à long terme.

Les autres initiatives à l'étude comprennent l'ouverture de terres de la Couronne pour l'aménagement de chalets, ainsi que la mise en valeur des ressources en tourbe et de petits sites hydro-électriques dans le Nord. Tous les projets doivent satisfaire à des critères afin de s'assurer qu'ils ne nuisent pas à l'environnement.

Modifications à la «Loi sur les terres publiques»

Des modifications à la Loi sur les terres publiques ont été déposées à l'Assemblée législative en 1987. Elles aideront à stimuler le développement économique dans le Nord en permettant au ministère de gérer les terres d'une manière plus efficace. Les modifications comprennent, entre autres, la rationalisation de l'octroi de terres agricoles aux agriculteurs; l'autorisation de faire de la prospection et de mettre en valeur du potentiel minéral sur les terres acquises; et la création d'un permis de travail «universel».

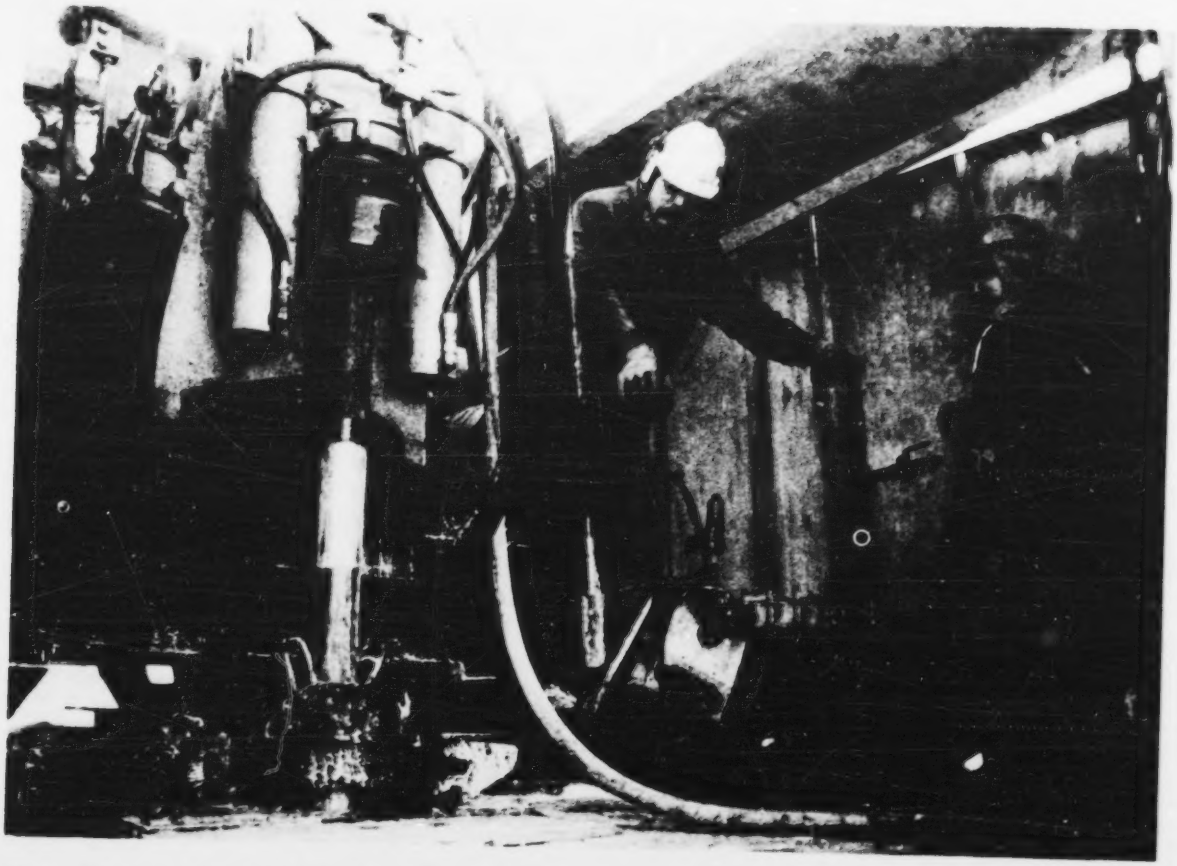
Extraction and use of mineral aggregates requires careful land use planning. New legislation has been drafted to encourage rehabilitation of abandoned pit and quarry sites.

L'extraction et l'utilisation d'agrégats minéraux nécessitent une planification soigneuse de l'utilisation des terres. Une nouvelle loi qui encourage la réhabilitation des puits d'extraction et des carrières abandonnés a été rédigée.

Ressources d'agrégats

La production d'agrégats minéraux - sable, gravier et pierre - de l'Ontario était estimée à 145 millions de tonnes métriques en 1986, soit une valeur de 480 000 000 $. L'utilisation de cette ressource non renouvelable exige une planification et c'est pour cette raison que l'Énoncé de politique sur les ressources d'agrégats minéraux a été publié en vertu de la Loi sur l'aménagement du territoire en 1986. Il établit une politique d'utilisation des terres qui aide les municipalités à planifier les activités d'extraction d'agrégats; c'est la première politique de ce genre publiée en vertu de la Loi sur l'aménagement du territoire.

La nouvelle Loi sur les agrégats, destinée à remplacer la Loi sur les puits d'extraction et les carrières, un article de la Loi sur les mines et la Loi sur l'enlèvement du sable, a été rédigée. La nouvelle loi, qui devrait être déposée en 1987-1988, devrait entraîner une réhabilitation accrue des puits d'extraction et des carrières abandonnés et une administration et une application plus efficaces de la loi.



Workers drill for oil shale at a site south of Barrie. The ministry is in the process of updating the provincial Petroleum Resources Act.

Des travailleurs font des opérations de forage de schiste bitumineux au sud de Barrie. Le ministère révise actuellement la Loi provinciale sur les richesses pétrolières.

which is slated for introduction in 1987-88, should result in more rehabilitation of abandoned pit and quarry sites and more effective administration and enforcement.

Fuel Minerals

MNR, along with the Ministry of Energy, is providing financial support for an experimental project being carried out by Devran Resources Ltd., in partnership with Shell Canada at a location outside Sarnia. The project operators have sunk a shaft down to the middle of an abandoned oil pool and have moved drilling equipment down to an excavated work chamber at the bottom of the shaft. The experimental technology involves drilling horizontally through the rock and stimulating the reservoir to induce oil to flow under gravity to a collection area where it can be pumped to the surface.

The ministry is also working on updating the Petroleum Resources Act. The new bill will be called the Oil, Gas and Brine Resources Act.

Small Hydro

MNR continues to encourage the development of small hydro sites. Proposals are being invited for several Crown-owned sites that have been developed in the past, but now lie dormant. The ministry booklet "Ontario's Water Power Sites" has spurred considerable interest in many undeveloped sites.

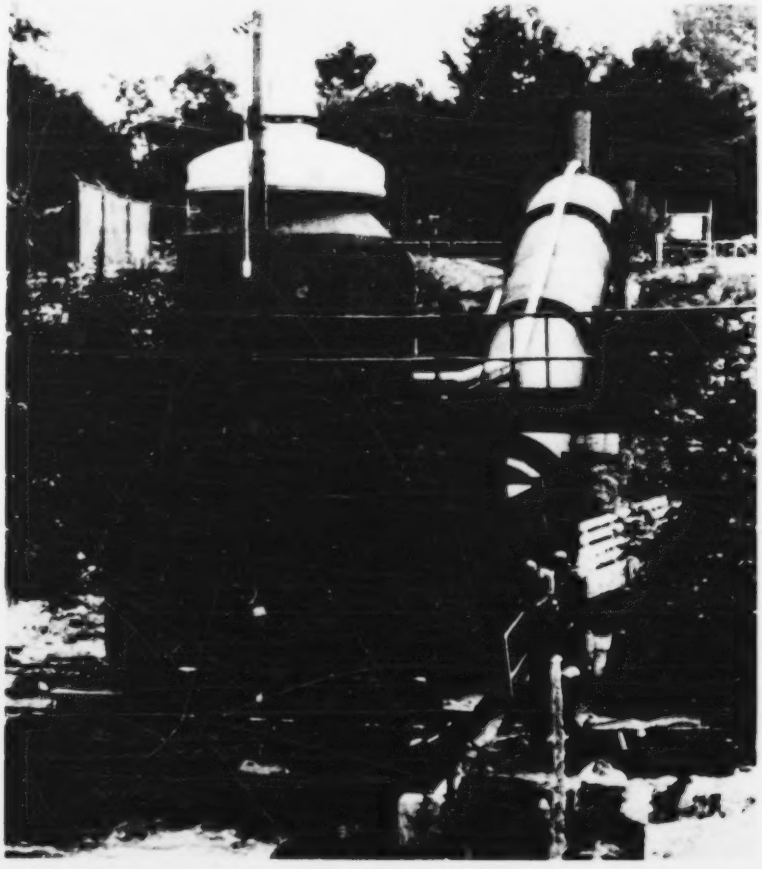
Minéraux combustibles

Le MRN, de concert avec le ministère de l'Énergie, apporte un appui financier à un projet expérimental réalisé par Devran Resources Ltd., en association avec Shell Canada, dans un endroit situé en dehors de Sarnia. Les exploitants du projet ont creusé un puits jusqu'au milieu d'une nappe de pétrole abandonnée et ils ont descendu du matériel de forage jusqu'à une chambre de travail creusée au fond du puits. La technologie expérimentale consiste à forer un trou horizontal à travers la roche et à stimuler la nappe pour amener le pétrole à couler par gravité jusqu'à un réservoir de retenue d'où il peut être pompé jusqu'à la surface.

Le ministère travaille également à la mise à jour de la Loi sur les richesses pétrolières. La nouvelle loi sera appelée la Loi sur le pétrole, le gaz et la saumure.

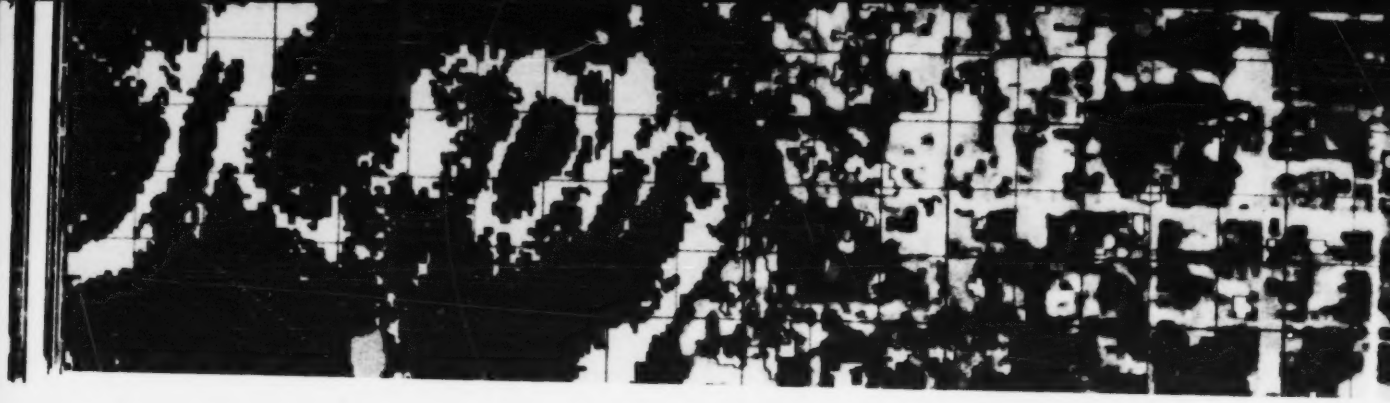
Petites installations hydro-électriques

Le MRN continue d'encourager l'aménagement de petites installations hydro-électriques. Il invite les personnes intéressées à soumettre des propositions concernant plusieurs sites appartenant à la Couronne qui avaient été aménagés autrefois, mais qui maintenant sont inutilisés. La brochure du ministère intitulée *Ontario's Water Power Sites* a suscité énormément d'intérêt pour plusieurs sites non aménagés.



MNR encourages the development of small hydro sites. This one is at Wasdell Falls near Gravenhurst.

Le MRN encourage la construction de petites centrales hydro-électriques. Celle-ci se trouve à Wasdell Falls près de Gravenhurst.



Access Roads

In co-operation with other ministries, MNR provided $15.4-million for access roads to forestry, mining and tourism sites. The 1986-87 program included construction or reconstruction of 458 km of access roads, 536 km of winter roads to isolated communities, and maintenance of 5,437 km of road. Nineteen bridges were also constructed. In addition, the Canada-Ontario Forest Resource Development Agreement approved $18.2-million for 600 km of forest access roads and 14 bridges under a special subprogram initiated this year.

Improved Map Production

In 1986, a Xerox 2080 printer was installed which enhances the ability of the Titles Section to provide up-to-date mining claim disposition maps. The new machine provides low-cost, convenient maps that can be used by the mining exploration community, as well as sportsmen, recreationists and other clients of MNR and the Ministry of Northern Development and Mines.

Mapping by Computer

The computer is revolutionizing map-making, and MNR is involved in developing the new technology. This year was the first in a two-year, $8-million program to test the application of computer-recorded information to upgrade mapping systems and to evaluate the market for computerized map data.

The digital topographic data and graphics for 1,000 medium-scale maps are being produced. Some of the data is being used for forest management purposes by industry and government. Other data will be used to test the development of regional geographic information systems. These new systems will be useful for land administration, community planning, resource management and conservation, deployment of ambulance services and transportation and communications planning.

The use of a computerized common map data base will improve distribution and exchange of information. MNR is developing a format to permit digital topographic data to be transferred regardless of the computer hardware and software systems in use. A prototype will soon be tested, and it is proposed that this Map Data Interchange Format be accepted by the International Standards Organization.

In co-operation with other ministries, MNR provided $15.4-million for access roads to forestry, mining and tourism sites.

En collaboration avec d'autres ministères, le MRN a fourni 15 400 000 $ pour la construction de routes d'accès aux sites forestiers, miniers et touristiques.

Routes d'accès

En collaboration avec d'autres ministères, le MRN a fourni 15 400 000 $ pour la construction de routes d'accès aux sites forestiers, miniers et touristiques. Le programme de 1986-1987 comprenait la construction ou la reconstruction de 458 km de routes d'accès, de 536 km de routes d'hiver jusqu'aux collectivités isolées et l'entretien de 5 437 km de routes. Dix-neuf ponts ont également été construits. En outre, l'Entente Canada-Ontario sur la mise en valeur de la ressource forestière a permis de débloquer 18 200 000 $ pour la construction de 600 km de routes d'accès forestières et de 14 ponts, dans le cadre d'un programme auxiliaire lancé cette année.

Amélioration de la production de cartes

En 1986, nous avons installé une imprimante Xerox 2080 qui permet à la Section des titres de biens-fonds de fournir des cartes plus à jour sur la disposition des concessions minières. La nouvelle machine fournit des cartes pratiques à bon marché qui peuvent être utilisées par les prospecteurs miniers, ainsi que par les chasseurs et pêcheurs sportifs, les amateurs de loisirs de plein air et les autres clients du MRN et du ministère du Développement du Nord et des Mines.

During 1986, MNR began a two-year, $8-million program to test the application of computer-recorded information to upgrade mapping systems.

En 1986, le MRN a entamé un programme de deux ans, doté d'un budget de 8 000 000 $, en vue d'essayer l'application de données enregistrées sur ordinateur pour améliorer les systèmes de cartographie.

La cartographie par ordinateur

L'ordinateur est en train de révolutionner la cartographie, et le MRN participe à la mise au point de la nouvelle technologie. Cette année était la première d'un programme de deux ans, doté de 8 000 000 $, visant à améliorer les systèmes de cartographie à l'aide de données informatisées et à évaluer le marché des données cartographiques informatisées.

Les données topographiques numériques et les graphiques de 1 000 cartes à échelle moyenne sont en cours de production. Certaines des données sont utilisées par l'industrie et le gouvernement pour la gestion forestière. D'autres données seront utilisées pour évaluer l'élaboration de systèmes de données géographiques régionales. Ces nouveaux systèmes seront utiles pour l'administration des terres, la planification communautaire, la gestion et la protection des ressources, le déploiement des services d'ambulance et la planification des transports et des communications.

L'utilisation de données cartographiques communes informatisées améliorera la diffusion et les échanges de renseignements. Le MRN est en train de mettre au point un format qui permettra de transférer les données topographiques numériques quel que soit le matériel ou le logiciel d'ordinateur utilisé. Un prototype sera bientôt soumis à des essais, et on propose de faire accepter ce Format d'échange de données cartographiques par l'Organisation internationale de normalisation.

The View from the Sky

An important source of some of the information for geographic information systems is satellite pictures. The technology to process and merge this data with other information in the system is being tested at the Ontario Centre for Remote Sensing.

One application involves preparing maps from satellite data showing forest classes identified by their readiness to burn. Using these maps, and other data, a fire boss will be able to pinpoint fast or slow-burning areas of dense or sparse forest or wetlands and use this information, along with wind velocity and direction, to help determine where to station firefighters and equipment. About one-quarter of North Central Region has been mapped for the forest-fire information system. When mapping is completed, the region will provide a model for other areas.

Studies are also being conducted into the use of satellite data to assess regrowth of forests and the use of infra-red light readings from the forest canopy to provide clues to the location of minerals.

Native Lands Agreement

Many issues surrounding surrendered Indian reserve lands and the natural resources on those lands, are governed by an agreement signed in 1924. Because the 1924 Indian Lands Agreement does not address all the needs and conditions of today, a new Agreement has been signed, not to repeal or override the original one, but to stand as a supplement to it.

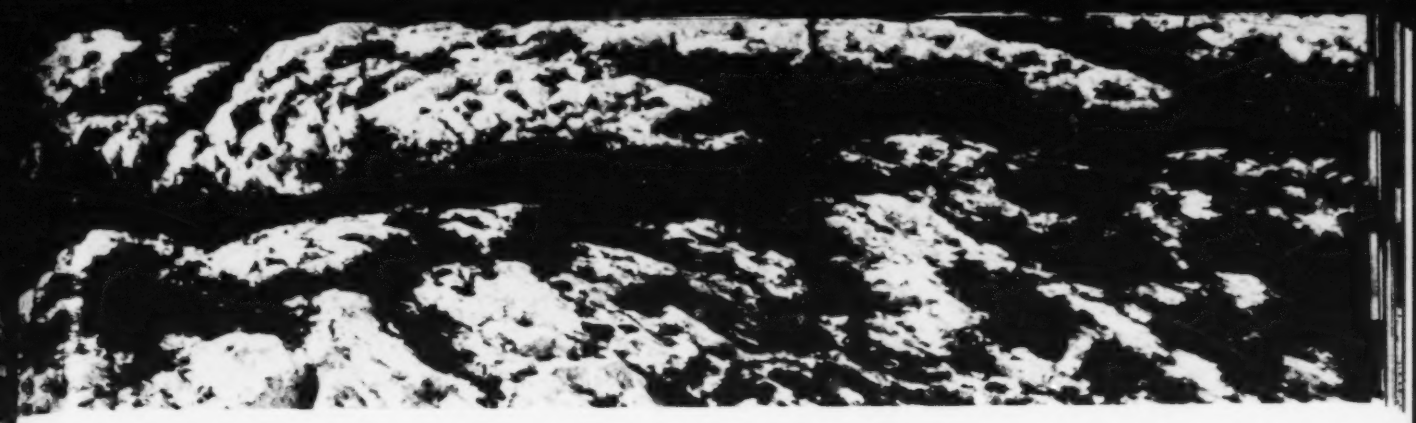
Legislation to confirm the new Indian Lands Agreement was given first reading in the Ontario Legislature in December 1986. The agreement was worked out by Ontario, the federal government and representatives of the Indian people of this province, through the Indian Commission of Ontario.

The 1986 Indian Lands Agreement, and the legislation confirming it, does not affect the rights of any Indian Band in Ontario.

The Agreement provides for the implementation of sub-agreements negotiated with individual Indian bands and the federal government on specific issues such as roads and road allowances and navigable waters on surrendered Indian reserve land, administration and control of such lands, and mineral revenue from Indian reserve land. The Agreement will be effective when both Ontario and Canada pass similar legislation.

Memorandum of Understanding

In February 1986, the Nishnawbe-Aski Nation (NAN), and the governments of Ontario and Canada signed a memorandum of understanding that they would negotiate agreements on matters of mutual concern regarding NAN. During 1986-87, MNR staff were involved in initial negotiations on land for new reserves.



La vue du ciel

Les images de satellite constituent une importante source de renseignements pour les systèmes de données géographiques. La technologie visant à traiter et assembler ces données avec d'autres renseignements intégrés au système est en cours d'essais au Centre ontarien de télédétection.

L'une des applications porte sur la préparation de cartes à partir de données de satellite indiquant les catégories de forêts, en fonction des risques d'incendie qu'elles présentent. À l'aide de ces cartes, et grâce à d'autres données, un chef de lutte contre les incendies sera en mesure de repérer rapidement les zones de forêt dense ou clairsemée, ou les terres marécageuses, qui brûlent plus ou moins rapidement. Il pourra utiliser ces renseignements, en plus de la vitesse et de la direction du vent, pour décider de l'endroit où il doit placer ses équipes de lutte et son matériel. Environ un quart de la région du Centre-Nord a été cartographié au profit du système d'information sur les incendies de forêt. Une fois que la cartographie sera terminée, la région servira de modèle aux autres régions.

On effectue également des études sur les données de satellite en vue d'évaluer la régénération des forêts et les images infrarouges de la couverture forestière pour obtenir des données sur l'emplacement des minéraux.

The Ontario Centre for Remote Sensing is developing technology to process and merge information from satellite pictures with other mapping systems.

Le Centre ontarien de télédétection met au point une technologie qui lui permettra de traiter et de fusionner les renseignements provenant d'images obtenues par satellite, avec d'autres systèmes de cartographie.

Entente sur les terres autochtones

Bon nombre de questions entourant les terres cédées par les réserves indiennes et les richesses naturelles situées sur ces terres sont régies par une entente signée en 1924. Étant donné que l'Entente 1924 sur les terres indiennes ne répond pas à tous les besoins ni à toutes les conditions d'aujourd'hui, une nouvelle entente a été signée, non pas pour remplacer l'originale mais pour lui servir de supplément.

Le projet de loi visant à confirmer la nouvelle Entente sur les terres indiennes a été lu en première lecture à l'Assemblée législative en décembre 1986. Cette entente a été négociée par l'Ontario, le gouvernement fédéral et des représentants des populations indiennes de la province, par l'entremise de la Commission sur les Indiens de l'Ontario.

L'Entente sur les terres indiennes de 1986, ainsi que la loi qui la confirme, ne modifient en rien les droits des bandes indiennes de l'Ontario.

L'entente prévoit la mise en oeuvre d'ententes auxiliaires négociées entre les bandes indiennes et le gouvernement fédéral sur des questions particulières telles que les chemins, les emprises et les eaux navigables situés sur des terres cédées par les réserves indiennes, l'administration et le contrôle de ces terres et les revenus minéraux des terres des réserves indiennes. L'entente entrera en vigueur lorsque l'Ontario et le Canada auront adopté une loi semblable.

Protocole d'entente

En février 1986, la Nation Nishnawbe-Aski (NNA) et les gouvernements de l'Ontario et du Canada ont signé un protocole d'entente en vue de négocier des accords portant sur des questions d'intérêt mutuel concernant la NNA. Au cours de 1986-1987, le personnel du MRN a participé à des négociations initiales concernant des terres destinées à la création de nouvelles réserves.

OUTDOOR RECREATION

Outdoor recreation is one of Ontario's major attractions, both for the people who live in this province and those who come to visit. Fishing, swimming, boating, camping, hunting and hiking are only a few of the recreational activities widely enjoyed in Ontario. MNR manages the resources which make these activities possible. Ontario's provincial parks and recreational areas, fisheries and wildlife programs, the Law Enforcement Office and the Office of Recreational Boating all come under MNR's Outdoor Recreation program.

LOISIRS DE PLEIN AIR

Les loisirs de plein air sont l'une des principales attractions de l'Ontario, tant pour les résidents que pour ceux qui viennent le visiter. La pêche, la natation, la navigation, le camping, la chasse et la randonnée pédestre ne sont que quelques-unes des activités de loisirs pratiquées en Ontario. Le MRN gère les ressources qui permettent d'exercer ces activités. Les parcs provinciaux de l'Ontario et les zones de loisirs, les programmes relatifs à la pêche et à la faune, le Bureau d'application de la loi et le Bureau de la navigation de plaisance relèvent tous du programme de Loisirs de plein air du MRN.

Members of the public pitch in to improve fish habitat in the Credit River, part of the Community Fisheries Involvement Program (CFIP).

Le public participe à l'amélioration de l'habitat des poissons dans la rivière Credit, dans le cadre du Programme de participation communautaire à la gestion des pêches (PPCGP).

FISHERIES

With more than 150 species of fish in Ontario's lakes, rivers and streams, the provincial fisheries resource provides recreational activity for many people and also supports a commercial industry. MNR manages this rich resource to ensure it is not over-used.

Resident Sport Fishing Licence

A resident licence program for sport fishing took effect in January 1987. An allocation equal to the revenues generated from licence sales will be returned to the resource, making a significant contribution to enhancing the fisheries of this province.

The sport fishing licence was introduced after an extensive period of public consultation, during which public meetings were held in more than 30 centres across Ontario. As well, the response from questionnaires, angler surveys and letters indicated support for a licence and for putting the additional funding generated by licence fees into the fisheries program.

The annual $10 licence is required of most Ontario residents aged 18 to 64. Senior citizens and the disabled are exempt, as are Status Indians fishing on their reserves or treaty areas. A short-term licence for four consecutive days costs $5.

Revenue from the sale of licences is expected to reach about $9-million a year. Based on revenue expectations, MNR allocated an additional $700,000 to its fisheries management program for 1986-87. Thirty-five sport fisheries projects were launched this year with the new funding.

Projects included stream rehabilitation, a program at MNR's Normandale hatchery in the Simcoe district to return Atlantic salmon to Lake Ontario, and a study of the fisheries in the St. Lawrence River.

The Public Pitches In

CFIP, the Community Fisheries Involvement Program, grows bigger and more popular by the year. A total of 186 projects were approved in 1986-87, up 48 from the previous year. Since this community participation program began in 1982, 494 projects to enhance the fisheries resource in Ontario have been initiated.

Members of the public

PÊCHE

Avec plus de 150 espèces de poissons dans les lacs, les rivières et les cours d'eau de l'Ontario, les ressources halieutiques provinciales offrent des possibilités de loisirs à beaucoup de gens et assurent l'existence d'une industrie commerciale. Le MRN gère ces richesses de façon à éviter toute surexploitation.

Permis de pêche sportive de résident

Un programme de permis de pêche sportive de résident est entré en vigueur en janvier 1987. Une dotation égale aux recettes provenant de la vente des permis sera allouée à la gestion de ces ressources, ce qui permettra d'améliorer énormément la situation de la pêche dans la province.

Le permis de pêche sportive a été introduit après une longue période de consultations publiques au cours de laquelle nous avons tenu des réunions publiques dans plus de 30 centres dans tout l'Ontario. En outre, les réponses aux questionnaires, les sondages effectués auprès des pêcheurs et les lettres étaient favorables à la création d'un permis et au versement des fonds additionnels provenant de sa vente au programme de la pêche.

La plupart des résidents de l'Ontario âgés de 18 à 64 ans sont tenus d'acheter le permis annuel de 10 $. Les personnes âgées et les personnes handicapées en sont exemptées, de même que les Indiens inscrits pêchant dans leur réserve ou dans les zones couvertes par les traités. Un permis à court terme pour quatre jours consécutifs coûte 5 $.

Les revenus de la vente des permis devraient atteindre environ 9 000 000 $ par année. En se basant sur les prévisions de rentrées, le MRN a accordé un montant supplémentaire de 700 000 $ à son programme de gestion de la pêche pour 1986-1987. Trente-cinq projets de pêche sportive ont été lancés cette année grâce à ce nouveau financement.

Ontario Natural Resources Minister Vincent Kerrio (right) purchases the first resident sport fishing licence.

Le ministre des Richesses naturelles de l'Ontario, M. Vincent Kerrio (à droite), achète le premier permis de pêche sportive de résident.

Les projets comprenaient la remise en valeur des cours d'eau, un programme de la station piscicole de Normandale du MRN, dans le district de Simcoe, en vue de réintroduire le saumon dans le lac Ontario, et une étude sur la pêche dans le fleuve Saint-Laurent.

Le public y met du sien

Le PPCGP, c'est-à-dire le Programme de participation communautaire à la gestion des pêches, est de plus en plus étendu et de plus en plus populaire. En tout, 186 projets ont été approuvés en 1986-1987, soit 48 de plus que l'année précédente. Depuis le lancement de ce programme de participation communautaire en 1982, on a mis sur pied 494 projets visant à améliorer les ressources de la pêche en Ontario.

Les membres du public apportent leurs idées, leur travail et leur enthousiasme aux projets. Le MRN offre le soutien technique, le matériel et les matériaux. Les clubs de pêcheurs et les pourvoyeurs touristiques ont été les plus actifs dans le cadre du PPCGP, mais bien d'autres groupes ont manifesté leur intérêt et leur volonté de participer – les municipalités, les associations de propriétaires de chalets et de campeurs, les agriculteurs, les autochtones, les pêcheurs commerciaux et les écoles.

Le ministère a alloué 450 000 $ aux projets du PPCGP en 1986-1987. La valeur estimée des travaux réalisés par les groupes communautaires

contribute their ideas, labor and enthusiasm to the projects. MNR provides technical support, equipment and materials. Fishing clubs and tourist outfitters have been the most active in CFIP, but many other groups have demonstrated their interest and commitment – municipalities, cottagers' and campers' associations, farmers, native people, commercial fish operators and schools.

The ministry provided $450,000 for CFIP projects in 1986-87. The estimated value of the work done by the community groups is in excess of $2-million. This year's projects included trout stream restoration, stocking, creation of new spawning beds, mini-hatcheries, and adult fish transfers.

International
Large River Symposium
(LARS)

Eighty experts from 15 countries on five continents, attended a major symposium, organized by MNR, on management of large rivers for fish production.

Quatre-vingts spécialistes venant de 15 pays répartis sur cinq continents ont participé à un important symposium, organisé par le MRN, sur la gestion des grands fleuves en vue de la production de poisson.

Assessing the Assessment

MNR has an ongoing program of assessment of fish populations. The ministry's calculation of fish stock strength is crucial to species quotas and allocations, and these decisions greatly affect both recreational and commercial fisheries. In response to concerns of members of the commercial industry, MNR initiated a review of its fisheries assessment practices on the Great Lakes.

The first review took place in the fall of 1986 on Lake Erie. A steering committee of MNR staff and representatives of the Ontario Fish Producers Association (OFPA) set the terms of reference for the study. L.G.L. Limited, which conducted the study, held public meetings with fishermen, studied the biological basis for fisheries assessment in Lake Erie and made a number of recommendations for change which are now being reviewed by MNR staff for their management and financial implications.

The review of the Lake Ontario assessment program will take place in 1987-88. The steering committee will include representatives of MNR, OFPA and the Ontario Federation of Anglers and Hunters.

District Plans Developed

Identification of long-term fisheries goals, and the short-term actions needed to achieve those goals, is the prime purpose of the district fisheries management plans being prepared in eight pilot districts. In developing the plans for Fort Frances, Thunder Bay, Kirkland Lake, Espanola, Minden, Tweed, Niagara and Owen Sound, MNR staff held numerous open houses and public meetings to get comments from the public.

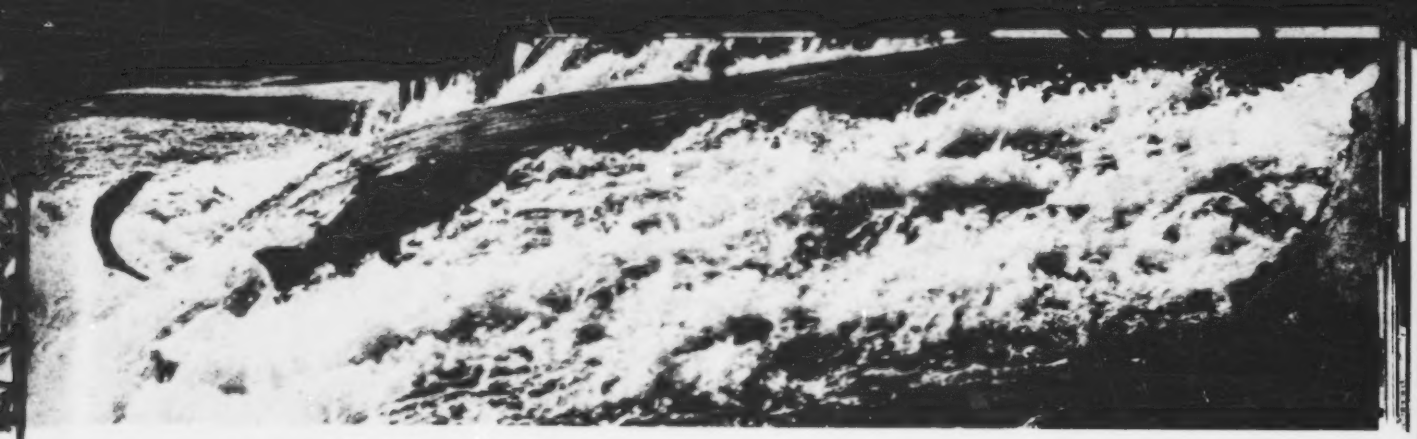
As the plans for the pilot districts near completion, all but five of the remaining 39 districts have begun looking at optional management strategies for their own district plans. All plans will be reviewed by the public.

International Event

Eighty large-river experts from 15 countries on five continents attended a major symposium, organized by MNR, in September 1986, to develop a greater understanding of the management of large rivers for fish production. Held at Honey Harbour on Georgian Bay, this international conference brought together participants from Canada, the United States, the United Kingdom, France, West Germany, Poland, Romania, Czechoslovakia, Italy, India, China, Venezuela, Brazil, Argentina, and Colombia.

Twenty MNR staff from various professional disciplines attended. To capitalize on the knowledge gained from the work of the symposium, MNR is planning training sessions on large-river management for ministry staff in 1988-89.

The proceedings of the symposium will be published in 1988 as a special publication of the Canadian Journal of Fisheries and Aquatic Sciences.



dépasse les 2 000 000 $. Les projets de cette année comprennent la remise en valeur d'un cours d'eau à truites, l'empoissonnement, la création de nouvelles frayères, des mini-stations piscicoles et des transferts de poissons adultes.

Quand on évalue l'évaluation

Le MRN a un programme permanent d'évaluation des populations de poissons. Les calculs effectués par le ministère concernant la vigueur des stocks de poisson sont essentiels à l'établissement de quotas et de limites pour chaque espèce. Ces décisions touchent énormément la pêche sportive comme la pêche commerciale. En réponse aux préoccupations de l'industrie de la pêche commerciale, le MRN a lancé une étude de ses méthodes d'évaluation de la pêche sur les Grands Lacs.

La première étude a eu lieu en automne 1986 sur le lac Érié. Un comité directeur formé de personnel du MRN et de représentants de l'Ontario Fish Producers Association (OFPA) en avait établi le mandat. L.G.L. Limited, qui a effectué l'étude, a tenu des réunions publiques avec les pêcheurs, étudié le fondement biologique de l'évaluation de la pêche dans le lac Érié et recommandé un certain nombre de changements. Le personnel du MRN les étudie actuellement en termes d'implications administratives et financières.

L'étude du programme d'évaluation du lac Ontario aura lieu en 1987-1988. Le comité directeur comprendra des représentants du MRN, de l'OFPA et de l'Ontario Federation of Anglers and Hunters.

Élaboration des plans de district

Les plans de gestion des pêches des districts, en cours de préparation dans huit districts pilotes, ont essentiellement pour but de cerner les objectifs à long terme de la pêche et les mesures à court terme nécessaires à leur réalisation. Lors de l'élaboration des plans des districts de Fort Frances, Thunder Bay, Kirkland Lake, Espanola, Minden, Tweed, Niagara et Owen Sound, le personnel du MRN a tenu plusieurs journées portes ouvertes et réunions publiques afin de recueillir l'opinion du public.

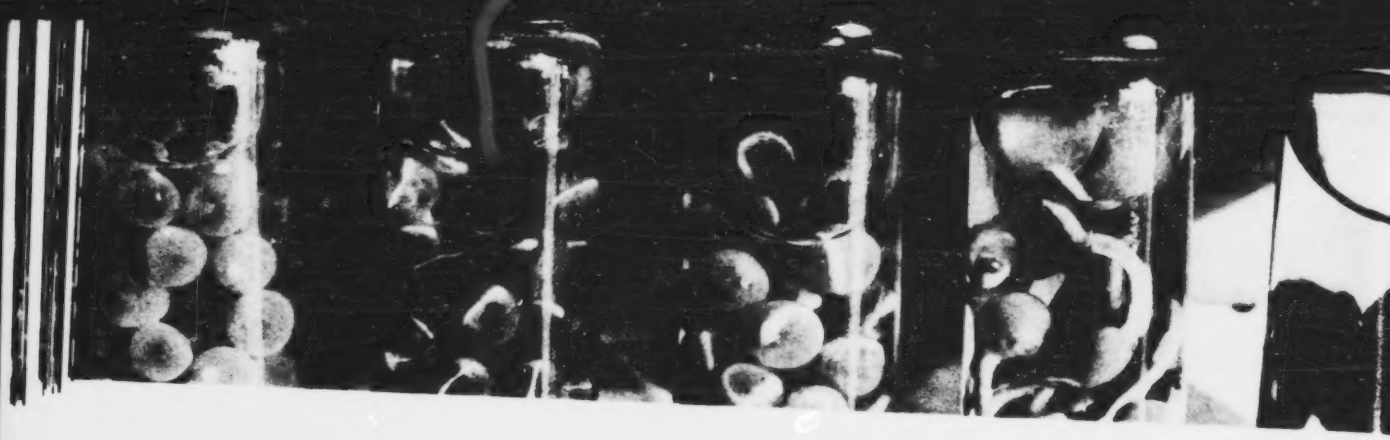
Maintenant que les plans des districts pilotes sont presque terminés, 34 des 39 autres districts ont commencé à songer à différentes stratégies de gestion pour leur propre plan de district. Tous les plans seront soumis à la population aux fins d'examen.

Conférence internationale

Quatre-vingts spécialistes des grands fleuves venant de 15 pays répartis sur cinq continents ont participé à un important symposium, organisé par le MRN en septembre 1986, dans le but de mieux faire comprendre la gestion des grands fleuves pour la production de poisson. Tenue à Honey Harbour, sur la baie Georgienne, cette conférence internationale a réuni des participants des pays suivants : Canada, États-Unis, Royaume-Uni, France, Allemagne de l'Ouest, Pologne, Roumanie, Tchécoslovaquie, Italie, Inde, Chine, Venezuela, Brésil, Argentine et Colombie.

Vingt employés du MRN appartenant à diverses disciplines professionnelles y ont participé. Afin de profiter des connaissances résultant des travaux du symposium, le MRN prévoit d'organiser des séances de formation sur la gestion des grands fleuves pour son personnel en 1988-1989.

Les délibérations du symposium seront publiées en 1988 dans une publication spéciale du *Canadian Journal of Fisheries and Aquatic Sciences.*



These are Cultured Fish

A total of 11.5 million fish produced in MNR fish culture stations were used for stocking in some 1,000 bodies of water across Ontario in 1986-87. That is an increase of half-a-million fish over the previous year.

The numbers of fish from fish culture stations will continue to grow from year to year as new facilities now in the planning stages, such as the Blue Jay Creek station on Manitoulin Island, are completed. A new fish hatchery, designed to produce 800,000 fish a year, came into production in December 1986 at Harwood on Rice Lake.

MNR spent $5.1-million on new fish culture facilities in 1986-87, including the completion of the Harwood project and the beginning of the reconstruction of the Tarentorus fish culture station near Sault Ste. Marie.

The new facility at Tarentorus will allow the ministry to raise a million lake trout to stock in Lake Superior, 200,000 more lake trout backcross (splake) for Lake Huron, and 260,000 lake and brook trout for the inland waters around Sault Ste. Marie.

Whitefish production at the White Lake hatchery, at Perth, has been significantly increased and 80,000 fingerlings were stocked in the fall of 1986. The whitefish raised here will replenish the stock in Lake Simcoe.

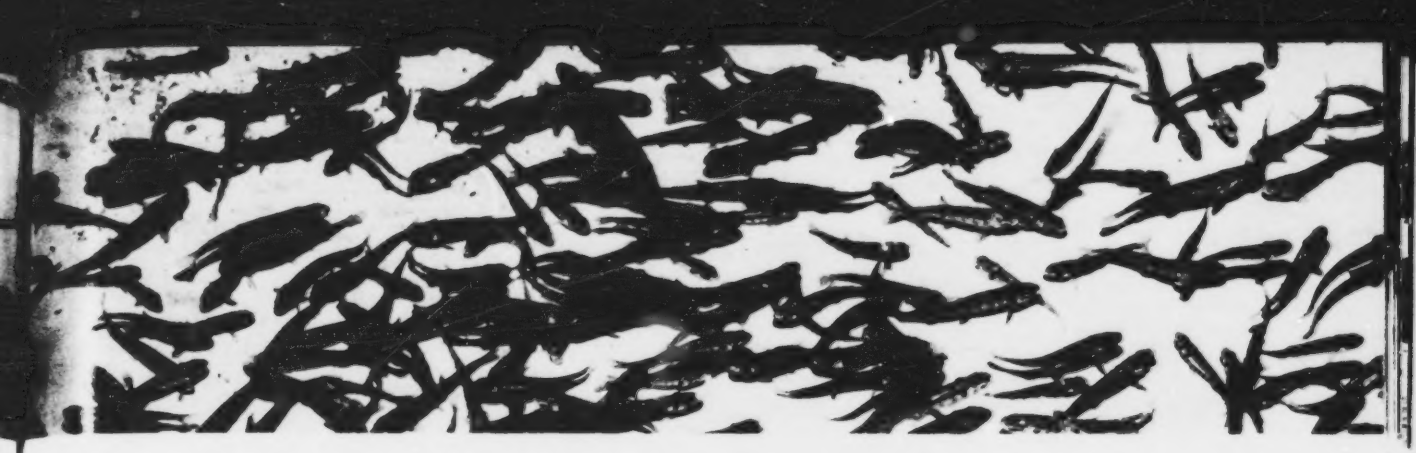
Salmon Comeback

A pilot project to reintroduce Atlantic salmon to Ontario began this fiscal year with the importing of about 60,000 eggs from the states of Maine and New York. The Atlantic salmon, once native to Lake Ontario, disappeared in the 1890s.

The salmon will be hatched and raised at the Normandale Fish Culture Station near Simcoe in southwestern Ontario. When they reach the yearling and pre-smolt stage, they will be released into selected tributary streams along the north shore of Lake Ontario in 1988. The aim of the project is to get one or more stocks naturally reproducing in tributaries of the lake and to provide a limited recreational fishery.

MNR spent $5.1-million on new fish culture facilities in 1986-87, increasing fish production by 500,000 over the previous year.

En 1986-1987, le MRN a consacré 5 100 000 $ à la construction de nouvelles installations piscicoles, ce qui a permis une augmentation de 500 000 poissons par rapport à l'exercice précédent.



Ce sont des poissons d'élevage

Le MRN a utilisé 11,5 millions de poissons produits dans ses stations piscicoles pour empoissonner quelque 1 000 étendues d'eau en Ontario en 1986-1987. Ce total représente une augmentation d'un demi-million de poissons par rapport à l'année précédente.

Le nombre de poissons provenant des stations piscicoles continuera d'augmenter d'une année à l'autre, au fur et à mesure que les nouvelles installations qui sont actuellement au stade de la planification, comme la station du ruisseau Blue Jay sur l'île Manitoulin, seront terminées. Une nouvelle station piscicole, conçue pour produire 800 000 poissons par an, est entrée en production en décembre 1986 à Harwood, sur le lac Rice.

En 1986-1987, le MRN a dépensé 5 100 000 $ à la construction de nouvelles installations piscicoles, y compris l'achèvement de la station de Harwood et le début de la reconstruction de la station de Tarentorus, près de Sault Ste. Marie.

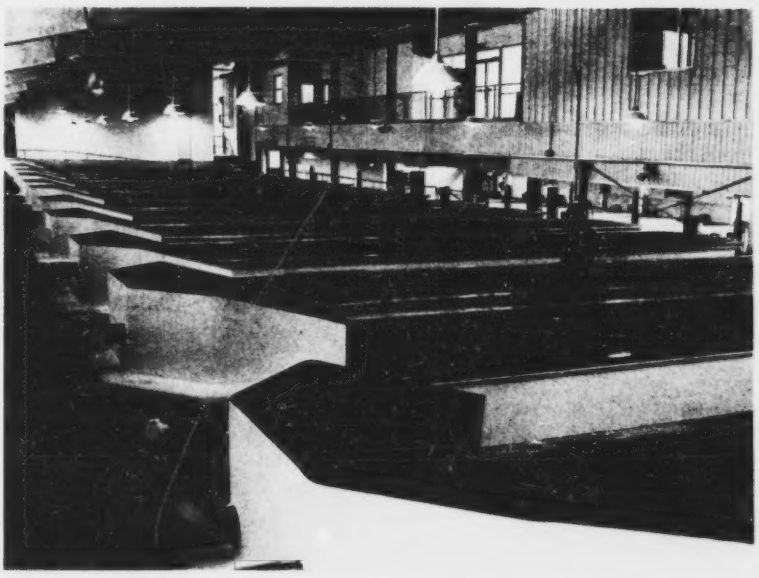
La nouvelle installation de Tarentorus permettra au ministère d'élever un million de truites de lac pour empoissonner le lac Supérieur, 200 000 truites de lac rétrocroisées (moulac) pour le lac Huron et 260 000 ombles de fontaine et truites de lac pour les eaux intérieures des environs de Sault Ste. Marie.

La production de corégone a augmenté considérablement à la station piscicole de White Lake, à Perth, où l'on a produit 80 000 alevins en automne 1986. Les corégones élevés ici serviront à empoissonner le lac Simcoe.

Le retour du saumon

Un projet pilote visant à réintroduire le saumon Atlantique en Ontario a été lancé cette année financière avec l'importation d'environ 60 000 oeufs des États du Maine et de New York. Le saumon Atlantique, qui était autrefois indigène à l'Ontario, a disparu dans les années 1890.

Les saumons seront élevés à la station piscicole de Normandale, près de Simcoe, dans le Sud-Ouest de l'Ontario. Lorsqu'ils atteindront l'âge d'un an et plus, avant l'âge où ils descendent à la mer, ils seront relâchés dans des cours d'eau tributaires sur la rive nord du lac Ontario, en 1988. Le projet a pour but de favoriser la reproduction naturelle d'un groupe ou plus de saumons dans les tributaires du lac et de créer une possibilité limitée de pêche sportive.



A total of 11.5 million fish produced in MNR fish culture stations were used for stocking in some 1,000 bodies of water across Ontario in 1986-87. This is the new Harwood station on Rice Lake.

En 1986-1987, le MRN a utilisé 11,5 millions de poissons produits dans ses stations piscicoles pour empoissonner quelque 1 000 étendues d'eau en Ontario. Voici la nouvelle station de Harwood, sur le lac Rice.

More than a decade of effort by MNR staff to save the Aurora trout has resulted in success. In 1986, a limited Aurora fishery was opened in northeastern Ontario.

Il a fallu plus de dix ans d'efforts au personnel du MRN pour sauver la truite saumonée. En 1986, la pêche à la truite saumonée a été ouverte de façon limitée dans le Nord-Est de l'Ontario.

Aurora Returns

More than a decade of effort to save the Aurora trout by MNR staff at the Hills Lake hatchery near Kirkland Lake, and in Northern and Northeastern regions has paid off. An annual egg collection and stocking program was instituted to prevent this rare, color variant of brook trout from disappearing. The program has been so successful that a limited fishery was opened in Big Club and Carol Lakes in northeastern Ontario.

Cage Culture

The cage culture pilot project in the North Channel of Lake Huron, now in its third year of operation, was expanded again in 1986-87, resulting in the production of 80,000 lake trout and 280,000 backcross. Production in 1985-86 was 8,000 lake trout and 60,000 backcross. The cages are made of netting so that the fish can be fed and raised in their natural habitat, but protected from the dangers of the open water.

Commercial Aquaculture

Amendments to the Game and Fish Act, introduced in 1986, expand the list of fish species for culture and sale from four to 19, including several species of baitfish. Pending passage of the legislation, however, MNR gave special permission in 1987 to seven commercial operators to raise chinook salmon, yellow perch, American eels, brown trout, walleye and white suckers.

In co-operation with the Ministry of Agriculture and Food, an aquaculture research station and quarantine station is being developed at Alma in southwestern Ontario. MNR is assisting with planning and design. The quarantine station will allow the private sector to import new approved species and strains into Ontario, without danger of bringing a new fish disease into provincial waters.

MNR also co-operated with Agriculture and Food in establishing a position at the University of Guelph with responsibilities for aquaculture research, teaching and extension. In addition, the Ministries of Natural Resources, Agriculture and Food, and Environment produced an 80-page publication on Aquaculture in Ontario. The booklet includes information on the economics of fish farming, legal requirements, pollution problems and the role of government and private organizations.

Le retour de la truite saumonée

Plus de dix ans d'efforts par le personnel du MRN en vue de sauver la truite saumonée à la station piscicole de Hills Lake, près de Kirkland Lake, ainsi que dans les régions du Nord et du Nord-Est, ont finalement abouti. Un programme annuel de collecte d'oeufs et d'empoissonnement avait été institué afin d'empêcher cette variante rare et colorée de l'omble de fontaine de disparaître. Le programme a si bien réussi que la pêche a été ouverte de façon limitée dans les lacs Big Club et Carol, dans le Nord-Est de l'Ontario.

Culture en cages

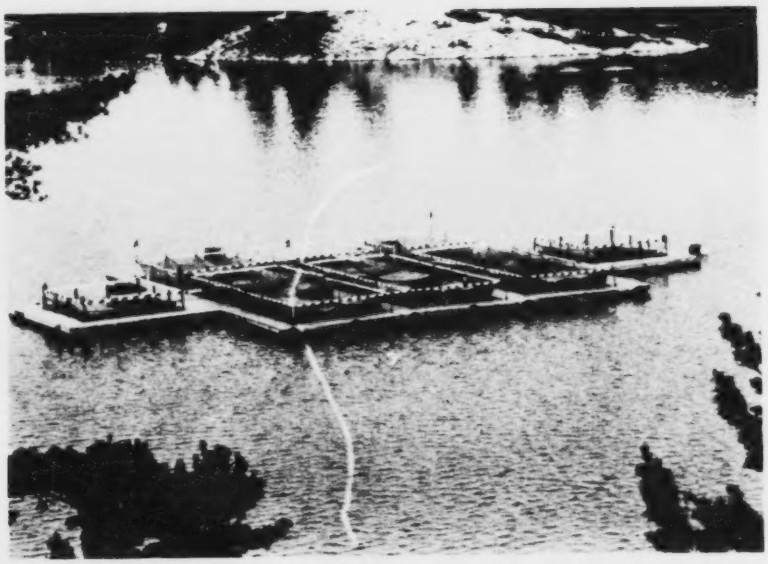
Le projet pilote de culture en cages dans le chenal nord du lac Huron, qui en est maintenant à sa troisième année, a été étendu à nouveau en 1986-1987, ce qui a permis de produire 80 000 truites de lac et 280 000 truites rétrocroisées. En 1985-1986, la production avait été de 8 000 truites de lac et 60 000 truites rétrocroisées. Les cages sont fabriquées à l'aide de filets, afin que le poisson puisse être nourri et élevé dans son habitat naturel, tout en étant protégé des dangers des eaux libres.

Aquaculture commerciale

Les modifications apportées à la Loi sur la chasse et la pêche déposées en 1986 étendent, de 4 à 19, la liste des espèces de poissons dont l'élevage et la vente sont autorisés. Cette liste comprend plusieurs espèces de poissons-appâts. En attendant l'adoption de la loi, cependant, le MRN a donné en 1987 une permission spéciale à sept exploitants commerciaux pour élever le saumon chinook, la perchaude, l'anguille d'Amérique, la truite brune, le doré et le meunier noir.

En collaboration avec le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation, le MRN participe à la construction d'une station de recherche en aquaculture et une station de quarantaine, à Alma, dans le Sud-Ouest de l'Ontario. Le MRN prend part à la planification et à la conception des stations. La station de quarantaine permettra au secteur privé d'importer de nouvelles espèces et souches approuvées en Ontario, sans risquer d'introduire de nouvelles maladies de poissons dans les eaux provinciales.

Le MRN a aussi collaboré avec le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation en vue de créer, à l'Université de Guelph, un poste de professeur chargé de la recherche en aquaculture, de l'enseignement et de la divulgation. En outre, les ministères des Richesses naturelles, de l'Agriculture et de l'Alimentation et de l'Environnement ont produit une publication de 80 pages sur l'aquaculture en Ontario. La brochure comprend des renseignements sur l'économie de la pisciculture, les exigences légales, les problèmes de pollution et le rôle du gouvernement et des organisations privées.



The cage culture pilot project in the North Channel of Lake Huron produced 80,000 lake trout and 280,000 backcross in 1986-87.

Le projet pilote de culture en cages dans le chenal nord du lac Huron a permis de produire 80 000 truites de lac et 280 000 truites rétrocroisées en 1986-1987.

WILDLIFE

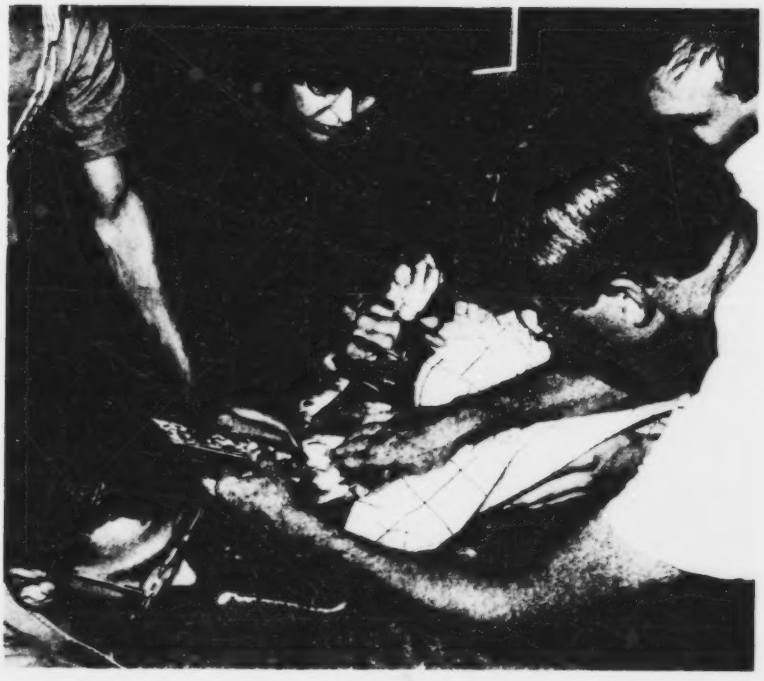
The ministry's wildlife management programs include monitoring of wildlife habitat and reintroduction of species that have been lost to Ontario, as well as enhancement of recreational activities related to wildlife. Research, allocation of hunting opportunities, management of habitat, interpretation, law enforcement, and provision of information are also part of wildlife management.

Community in Action

The Community Wildlife Involvement Program, better known as CWIP, is a prime example of the benefits of partnership and participation. CWIP started in June 1985 to encourage participation by community residents in wildlife projects. MNR provides materials, expertise and equipment; people provide ideas, their time and effort. Almost 8,500 people participated in CWIP projects in 1986-87, donating more than 65,000 hours of work.

More than 140 CWIP projects were completed or begun during this fiscal year – an increase of 67 per cent over last year. The number of participants went up 74 per cent and the number of hours 117 per cent. Projects are increasing in size and complexity as members of the public develop exciting ideas to enhance wildlife and improve public understanding of Ontario's wildlife resource.

The 1986 award for the most outstanding CWIP project went to the Arnprior and District Fish and Game Club in eastern Ontario. Club members used CWIP funds to undertake six projects. They built and installed nest structures for waterfowl; installed water level control devices in beaver dams to revitalize stale upstream ponds; planted clover for deer; seeded wheat and built and installed nest structures to enhance a goose staging area.



A tracking transmitter is attached to the tail of a bald eagle about to be released in the Taquanyah Conservation Area.

Un émetteur de surveillance radio est attaché à la queue d'un aigle à tête blanche que l'on relâchera dans la zone de protection de la nature de Taquanyah.

LA FAUNE

Les programmes de gestion de la faune du ministère comprennent la surveillance de l'habitat de la faune et la réintroduction des espèces qui avaient disparu en Ontario, ainsi que l'amélioration des activités de loisirs liées à la faune. La recherche, l'allocation des possibilités de chasse, la gestion de l'habitat, l'interprétation, l'application de la loi et les services d'information font aussi partie de la gestion de la faune.

La collectivité en action

Le Programme de participation communautaire à la gestion de la faune (PPCGF) constitue un excellent exemple des avantages que procurent l'association et la participation. Le PPCGF a été lancé en juin 1985 afin d'encourager les résidents des collectivités à participer aux projets fauniques. Le MRN fournit les matériaux, l'expertise et le matériel; les gens apportent leurs idées, leur temps et leurs efforts. Près de 8 500 personnes ont participé aux projets du PPCGF en 1986-1987, et ont fait don de plus de 65 000 heures de travail.

Plus de 140 projets du PPCGF ont été achevés ou lancés au cours de cet exercice - soit une augmentation de 67 pour 100 par rapport à l'exercice précédent. Le nombre de participants a augmenté de 74 pour 100, et le nombre d'heures de travail de 117 pour 100. Les projets deviennent de plus en plus importants et compliqués au fur et à mesure que les membres du public trouvent des idées excitantes qui peuvent améliorer la situation de la faune et mieux faire comprendre à la population ce que représente la ressource faunique de l'Ontario.

Le prix 1986 du projet le plus remarquable du PPCGF est allé à la Arnprior and District Game and Fish Club, dans l'Est de l'Ontario. Les membres du club ont utilisé les fonds du PPCGF pour entreprendre six projets. Ils ont construit et installé des nids pour les oiseaux aquatiques; installé des dispositifs de contrôle du niveau de l'eau dans les barrages de castors afin de revitaliser des étangs putrides en amont; planté du trèfle pour les chevreuils; semé du blé et construit et installé des nids pour améliorer une zone de rassemblement des bernaches.

More than 140 CWIP projects were completed or begun in 1986-87. This kestrel banding project was a co-operative effort with federal wildlife personnel as well as the public.

Plus de 140 projets du PPCGF ont été achevés ou lancés au cours de 1986-1987. Ce projet de baguage de la crécerelle d'Amérique est le résultat d'efforts communs avec le personnel fédéral de la faune et le public.

Project WILD provides classroom materials to give students an understanding of wildlife and its habitat needs. Teachers receive training in how to use the material.

Le projet «WILD» a pour but de fournir du matériel d'enseignement qui donnera aux élèves une meilleure compréhension de la faune et des besoins en matière d'habitat. On explique aux enseignants comment utiliser ce matériel pendant leur formation.

Going WILD

It's official. Project WILD, introduced to Ontario schools in 1985, this year received full endorsement by the Ministry of Education. By the end of 1987, more than 3,500 teachers will have been trained in more than 130 workshops run by teams of professional educators and MNR wildlife staff. The project is designed to provide classroom materials to give students an understanding of wildlife and its habitat needs.

To improve Project WILD's effectiveness and to strengthen rapport with educators, an open-forum newsletter is produced quarterly.

Air Raids on Rabies

Government, industry, universities and members of the public have all contributed to the success of MNR's anti-rabies research and development. In 1986, MNR field-tested a new high potency Modified Live Virus rabies vaccine developed by Connaught Laboratories. Bait laced with vaccine was dropped from an airplane in 15,000 small packets over 760 square kilometres of Huron County.

It was the first time in North America that wild foxes have been vaccinated in the field. Sixty-one per cent of the foxes ate at least one of the baits and 53 per cent were immunized. The vaccine remained effective for two weeks in the field, but in some cases there were problems with contamination from the ground beef contained in the bait package.

No skunks or raccoons were vaccinated, but this was anticipated since those species did not develop protective levels of antibody during lab tests. A genetically engineered vaccine which will immunize skunks, raccoons and foxes is being tested in the laboratory.

For the field test, Rabies Unit staff had the help of trappers in Huron and Grey counties who provided carcasses and blood samples of foxes, skunks and raccoons. A University of Toronto laboratory analysed the blood samples for the rabies antibody.

The major thrust for research next year will be to increase the attractiveness of the baits for foxes without risking bacterial destruction of the vaccine, to mass produce the baits and to reduce the dose of vaccine in each bait. A trial with more than 100,000 baits is planned for the fall of 1988.

Projet «WILD»

C'est officiel. Le projet «WILD», introduit dans les écoles de l'Ontario en 1985, a reçu cette année un appui total de la part du ministère de l'Éducation. D'ici la fin de 1987, plus de 3 500 enseignants auront été formés dans le cadre de plus de 130 ateliers organisés par des équipes formées d'éducateurs professionnels et d'employés de la faune du MRN. Le projet a pour but de fournir du matériel d'enseignement qui donnera aux élèves une meilleure compréhension de la faune et de ses besoins en matière d'habitat.

Afin d'améliorer l'efficacité du projet «WILD» et de renforcer la relation avec les éducateurs, nous publions tous les trois mois un bulletin ouvert à tous.

Raids aériens sur la rage

Le gouvernement, l'industrie, les universités et les membres du public ont tous contribué au succès du programme de recherche et de développement sur la rage du MRN. En 1986, le MRN a fait l'essai sur le terrain d'un nouveau vaccin très puissant contre la rage, fait à partir de virus vivant modifié, qui avait été mis au point par les Laboratoires Connaught. On a laissé tomber d'un avion 15 000 petits paquets d'appâts additionnés de vaccin, sur une superficie de 760 kilomètres carrés dans le comté de Huron.

C'était la première fois en Amérique du Nord que des renards sauvages étaient vaccinés sur le terrain. Soixante-et-un pour cent des renards ont mangé au moins l'un des appâts, et 53 pour 100 ont été immunisés. Le vaccin est resté efficace pendant deux semaines sur le terrain, mais dans certains cas il y a eu des problèmes de contamination par le boeuf haché qui composait les appâts.

A wild fox samples some bait laced with a new high potency anti-rabies vaccine during MNR field tests. During the study period, 61 per cent of the foxes ate some bait and 53 per cent were immunized.

Un renard sauvage goûte des appâts imbibés d'un nouveau vaccin antirabique très puissant, au cours d'essais sur le terrain effectués par le MRN. Pendant la période d'étude, 61 pour 100 des renards ont mangé des appâts et 53 pour 100 ont été immunisés.

Aucune mouffette ni aucun raton laveur n'a été vacciné, mais il fallait s'y attendre puisque ces animaux n'avaient pas produit d'anticorps protecteurs en quantité suffisante au cours des essais de laboratoire. Un vaccin fabriqué génétiquement, qui pourra immuniser les mouffettes, les ratons laveurs et les renards fait actuellement l'objet d'essais en laboratoire.

Pour les essais sur le terrain, le personnel de l'Unité de la rage a reçu l'aide des trappeurs des comtés de Huron et de Grey, qui lui ont fourni des carcasses et des échantillons sanguins de renards, de mouffettes et de ratons laveurs. Un laboratoire de l'Université de Toronto a analysé les échantillons sanguins pour dépister la présence d'anticorps de la rage.

La recherche, au cours du prochain exercice, s'efforcera essentiellement de rendre les appâts plus attrayants pour les renards sans risquer la destruction bactérielle du vaccin, de produire les appâts en grandes quantités et de réduire la dose de vaccin dans chaque appât. Un essai portant sur plus de 100 000 appâts est prévu pour l'automne 1988.

New Game and Fish Act

Amendments to the Game and Fish Act introduced in the Ontario Legislature in 1986-87 would bring the Act up to date and enable MNR to implement programs it has developed in recent years. The amendments deal with changes to 49 sections of the Act, which was last amended in 1980.

Major amendments include increases in penalties for violations under the Act, changes in how the black bear will be managed in Ontario, expansion of commercial aquaculture, new rules for hunter safety and the keeping of game in captivity.

Proposed amendments to the Game and Fish Act would bring the Act up to date and enable MNR to implement programs it has developed in recent years.

Les modifications proposées à la Loi sur la chasse et la pêche remettrait la loi à jour et permettrait au MRN de mettre en oeuvre des programmes qu'il a élaborés au cours des dernières années.

More Protection for Black Bears

A new program for black bear management is being implemented in Ontario. There are an estimated 75,000 black bears in the province. The population is generally in good condition, but research indicates that female bear productivity is low and that hunting has weakened some local populations.

New regulations for the 1987 bear hunting season prohibit shooting bears in their dens or on Crown lands within 400 metres of a waste disposal site; hunters are prohibited in the spring from shooting cubs born in the year of the hunt and females accompanied by cubs; the use of dogs by residents and non-resident hunters is restricted to the period April 15 to May 15, except in wildlife management units 61, 76 and 83 where hunters may continue to use hounds from May 15 to June 15; non-residents, who must have a black bear hunting licence validation certificate, are required to use the services of the tourist industry or an approved commercial Ontario guide.

These changes are the first step in the new black bear program which will manage the bears on a sustained yield basis. Further changes in the bear management program will be made through amendments to the Game and Fish Act.

Nouvelle «Loi sur la chasse et la pêche»

Les modifications à la Loi sur la chasse et la pêche, déposées devant l'Assemblée législative en 1986-1987, remettraient la loi à jour et permettraient au MRN de mettre en oeuvre des programmes qu'il a conçus au cours des dernières années. Les modifications portent sur 49 articles de la loi, dont la dernière modification remonte à 1980.

Les principales modifications concernent l'augmentation des amendes imposées pour les violations de la loi, des changements à la gestion de l'ours noir en Ontario, l'expansion de l'aquaculture commerciale, de nouvelles règles de sécurité de la chasse et la garde du gibier en captivité.

A new program for black bear management is being implemented in Ontario. There are about 75,000 black bears in the province.

L'Ontario met en oeuvre un nouveau programme de gestion des ours noirs. Il y a près de 75 000 ours noirs dans la province.

Protection accrue des ours noirs

L'Ontario met en oeuvre un nouveau programme de gestion des ours noirs, dont la population est évaluée à 75 000. Elle est généralement en bonne santé, mais la recherche indique que la productivité des femelles est faible et que la chasse a affaibli certaines populations locales.

Les nouveaux règlements pour la saison 1987 de chasse à l'ours interdisent de tirer sur les ours dans leur tanière ou lorsqu'ils sont sur des terres de la Couronne situées à moins de 400 mètres d'un dépotoir; au printemps, les chasseurs n'ont pas le droit de chasser les oursons nés au cours de l'année de chasse ni les femelles accompagnées de leurs petits; l'utilisation de chiens par les chasseurs résidents et non résidents est restreinte à la période du 15 avril au 15 mai, sauf dans les unités de gestion de la faune 61, 76 et 83 où les chasseurs peuvent continuer d'utiliser des chiens du 15 mai au 15 juin; les non-résidents, qui doivent avoir un certificat de validation du permis de chasse à l'ours noir, doivent utiliser soit les services de l'industrie touristique ou d'un guide commercial approuvé de l'Ontario.

Ces changements représentent la première étape de la mise en place du nouveau programme des ours noirs, qui permettra de gérer les ours noirs selon le principe du rendement soutenu. Les autres changements au programme de gestion des ours seront réalisés par des modifications de la Loi sur la chasse et la pêche.

Managing the Deer Herd

The positive impact of Ontario's selective harvest and controlled deer hunt programs has allowed the deer population to more than double in the last seven years. Relatively mild winters in recent years have also helped to strengthen the herd.

In 1985, more than 112,000 deer hunters enjoyed 675,000 days of hunting, harvesting nearly 27,000 deer. With extended seasons and a 49 per cent increase in validation tags for the deer hunt in 1986, the harvest came close to 30,000, the objective set in the selective harvest program implemented in 1980.

The plan is to hold deer densities at levels slightly below the capacity of the range to sustain the herd. This maintains the healthy condition of the animals and avoids problems associated with over-population. Two research projects are helping to provide critical information on how to accomplish these aims.

Moose Review

The selective harvest program for moose, in effect since 1983, has resulted in an increase in the population in many areas of the province.

In response to questions from hunters, MNR is reviewing the system by which opportunities to hunt adult moose are allocated and adult moose validation tags are distributed within the tourist industry. The review will focus on the availability of hunter opportunities and the fairness of the adult tag distribution system. This year special archery moose hunting seasons were introduced in 12 additional wildlife management units.

Contaminant Sampling in Wildlife

MNR is continuing its investigation of cadmium levels in the kidneys and livers of moose and deer. Cadmium is a heavy metal which may be toxic at higher levels of exposure. Based on analysis of tissue samples from moose and deer in 1985, hunters were warned not to eat moose or deer kidneys or livers because of higher-than-normal concentrations of cadmium. In co-operation with scientists from universities and other ministries and agencies, MNR is tracing the pathways of cadmium in the ecosystem, and carrying out further sampling and analysis.

In February 1987, twenty-nine moose were successfully transferred by air and by truck from Algonquin Park to their new home in Michigan, part of a joint project between MNR and its Michigan counterpart.

En février 1987, 29 orignaux ont été transportés avec succès par avion et par camion du parc Algonquin vers leur nouvel habitat, dans le Michigan, dans le cadre d'un projet commun du MRN et de son ministère homologue du Michigan.

La gestion du troupeau de chevreuils

L'effet positif des programmes de récolte sélective et de chasse au chevreuil contrôlée de l'Ontario a permis à la population de chevreuils de plus que doubler au cours des sept dernières années. Les hivers relativement doux des dernières années ont aussi favorisé le renforcement du troupeau.

En 1985, plus de 112 000 chasseurs de chevreuil ont profité de 675 000 journées de chasse, récoltant près de 27 000 chevreuils. Avec l'allongement des saisons et une augmentation de 49 pour 100 des vignettes de validation pour la chasse au chevreuil de 1986, la récolte a approché les 30 000 animaux, ce qui était l'objectif du programme de récolte sélective mis en oeuvre en 1980.

Le plan consiste à maintenir les densités de population du chevreuil à des niveaux légèrement inférieurs à la capacité portante de leurs pâturages. On peut ainsi maintenir le troupeau en bonne santé et éviter les problèmes résultant d'une surpopulation. Deux projets de recherche aideront à obtenir des renseignements vitaux sur la façon d'atteindre ces objectifs.

Étude sur l'orignal

Le programme de récolte sélective des orignaux, en vigueur depuis 1983, a entraîné une augmentation des populations dans plusieurs régions de la province.

En réponse aux questions des chasseurs, le MRN étudie le système d'allocation des possibilités de chasser l'orignal adulte et de distribution des vignettes de validation pour l'orignal adulte au sein de l'industrie touristique. L'étude portera sur les possibilités de chasse disponibles et l'équité du système de distribution des vignettes de validation. Nous avons introduit cette année des saisons spéciales de chasse à l'arc pour l'orignal dans 12 autres unités de gestion de la faune.

Échantillonnage des polluants de la faune

Le MRN poursuit son enquête sur les niveaux de cadmium dans les reins et le foie des orignaux et des chevreuils. Le cadmium est un métal lourd qui peut être toxique à des taux d'exposition élevés. D'après des analyses effectuées sur des échantillons de tissus d'orignaux et de chevreuils en 1985, on a averti les chasseurs de ne pas manger les reins ni le foie, à cause de concentrations de cadmium plus élevées que la normale. En collaboration avec des scientifiques des universités et d'autres ministères et organismes, le MRN suit les traces du cadmium dans l'écosystème et effectue d'autres échantillonnages et analyses.

Tooth samples are taken from a deer brought to an MNR checking station by a hunter. Ontario's deer population has more than doubled in the last seven years.

On prélève des échantillons de dent d'un chevreuil amené par un chasseur dans une station de vérification du MRN. La population de chevreuils de l'Ontario a plus que doublé au cours des sept dernières années.

Return of the Wild Turkey

A co-operative venture by MNR, the Ontario Federation of Anglers and Hunters and other conservationists has resulted in the return to Ontario of a part of the province's natural heritage. The wild turkey disappeared from southern Ontario at the turn of the century primarily because of the loss of hardwood forest habitat and over-hunting.

Since 1984, 253 wild turkeys from several U.S. states have been released in five MNR districts in southern Ontario: Napanee, Simcoe, Huronia, Cambridge and Niagara. The reintroduction program has been so effective – the turkeys have thrived and multiplied – that a controlled hunt for male wild turkeys was authorized for the spring of 1987 in Napanee district.

A co-operative venture by MNR, the Ontario Federation of Anglers and Hunters, and other conservationists has resulted in the return to Ontario of the wild turkey.

Photo by David Kenyon

Une entreprise coopérative du MRN, de l'Ontario Federation of Anglers and Hunters et d'autres écologistes a permis le retour en Ontario du dindon sauvage.

Photo par David Kenyon

A Lot of Ducks

MNR co-operates with the Canadian Wildlife Service and various U.S. states in waterfowl management. Ontario is a member of the Atlantic and Mississippi Waterfowl Councils, which assist with funding for co-operative programs. More than 7,000 ducks were banded in Ontario in 1986, providing waterfowl managers with important biological information.

Preserving Endangered Species

For the last decade, MNR has conducted a program to help save the peregrine falcon, an endangered species, in Ontario. A total of 14 peregrine falcons were released in Ontario in 1986. MNR released 12 of them in three locations: Algonquin Park, Brockville and Brock University in St. Catharines. The Canadian Wildlife Service and MNR released two in Arnprior with the assistance of World Wildlife Fund Canada. In every location, local naturalists' clubs lent their assistance.

Nineteen eighty-six was the first year of a project involving another endangered bird, the bald eagle. Two young bald eagles were released in the Taquanyah Conservation Area near Cayuga. The project is a co-operative effort of MNR, the Grand River Conservation Authority, World Wildlife Fund, the Hamilton Naturalists' Club and Ontario Hydro.

MNR and World Wildlife Fund also co-operated in funding a study of rare butterflies and moths in the Pinery Provincial Park and a number of other unique habitats in southern Ontario.

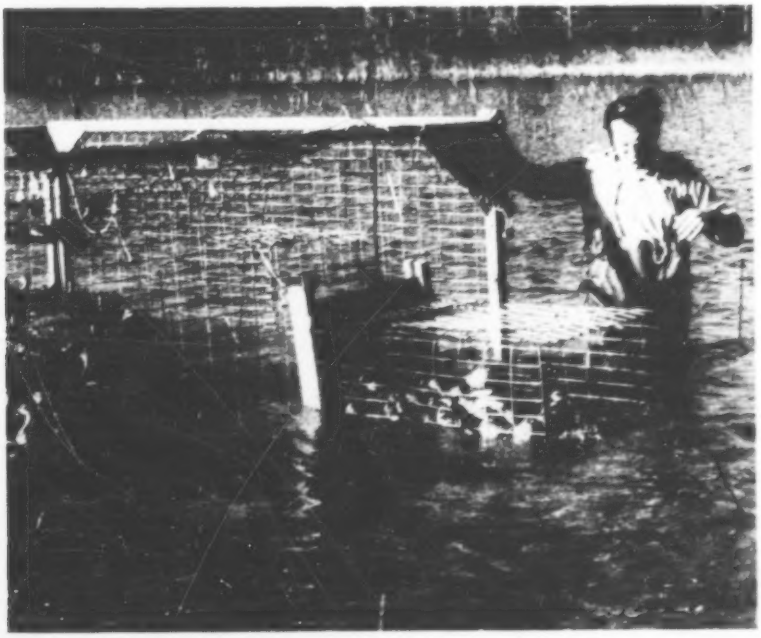
Le retour des dindons sauvages

Une entreprise coopérative du MRN, de l'Ontario Federation of Anglers and Hunters et d'autres écologistes a permis le retour d'une partie du patrimoine naturel de la province. Le dindon sauvage avait disparu du Sud de l'Ontario, au tournant du siècle, essentiellement à la suite de la perte de son habitat de forêts de feuillus et d'une chasse excessive.

Depuis 1984, 253 dindons sauvages provenant de plusieurs États des États-Unis ont été relâchés dans cinq districts du MRN dans le Sud de l'Ontario : Napanee, Simcoe, Huronie, Cambridge et Niagara. Le programme de réintroduction a connu une telle réussite - les dindons se sont multipliés - qu'une chasse contrôlée de dindons sauvages mâles a été autorisée pour le printemps 1987 dans le district de Napanee.

Beaucoup de canards

Le MRN collabore avec le Service canadien de la faune et divers États des États-Unis à la gestion des oiseaux aquatiques. L'Ontario est membre des Conseils des oiseaux aquatiques de l'Atlantique et du Mississippi, qui financent des programmes coopératifs. Plus de 7 000 canards ont été bagués en Ontario en 1986, afin de fournir d'importants renseignements biologiques aux gestionnaires d'oiseaux aquatiques.



More than 7,000 ducks were banded in Ontario in 1986, providing waterfowl managers with important biological information.

En 1986, plus de 7 000 canards ont été bagués en Ontario, afin de fournir d'importants renseignements biologiques aux gestionnaires d'oiseaux aquatiques.

La préservation des espèces menacées

Au cours de la dernière décennie, le MRN a réalisé un programme destiné à sauver le faucon pèlerin, qui est une espèce menacée en Ontario. En 1986, 14 faucons pèlerins ont été relâchés en Ontario. Le MRN en a relâché 12 à trois endroits : au parc Algonquin, à Brockville et à l'Université Brock de St. Catharines. Le Service canadien de la faune et le MRN en ont relâché deux à Arnprior grâce au Fonds mondial de la faune du Canada. À chaque endroit, des clubs de naturalistes locaux ont prêté leur assistance à l'opération.

L'année 1986 a aussi marqué la première année d'un projet concernant une autre espèce menacée, l'aigle à tête blanche. Deux jeunes aigles à tête blanche ont été relâchés dans la Zone de protection de la nature de Taquanyah, près de Cayuga. Le projet a été réalisé avec la collaboration du MRN, de l'Office de protection de la nature de la rivière Grand, du Fonds mondial de la faune, du Hamilton Naturalists' Club et d'Ontario Hydro.

Le MRN et le Fonds mondial de la faune ont aussi collaboré au financement d'une étude de papillons et de phalènes rares dans le parc provincial Pinery et dans un certain nombre d'autres habitats uniques du Sud de l'Ontario.

Une enquête a été effectuée, surtout dans l'Est de l'Ontario, afin de trouver de nouveaux habitats de reproduction pour le pinson de Henslow, une espèce menacée, mais aucune nouvelle colonie n'a été repérée. Une autre étude n'a pas permis de découvrir de zone de reproduction pour la sylvette de Kirtland, elle aussi menacée, en Ontario. Et une autre enquête, menée en collaboration avec le ministère des Richesses naturelles du

As part of its efforts to preserve endangered species, MNR was involved in a co-operative program to save the bald eagle. These wildlife experts are viewing two young eagles released near Cayuga.

Soucieux de préserver les espèces menacées, le MRN a participé à un programme coopératif pour sauver l'aigle à tête blanche. Ces experts en faune observent deux jeunes aigles qui ont été relâchés près de Cayuga.

A survey was conducted, mainly in eastern Ontario, to identify any new breeding habitats of the Henslow's Sparrow, a threatened species, but no new colonies were found. In another study, no breeding areas of the endangered Kirtland's Warbler were found in Ontario. Still another survey, in co-operation with Manitoba Natural Resources, involved radio-tracking the winter movements of the rare Great Grey Owl in northwestern Ontario and northeastern Manitoba.

Evaluating Wetlands

Wetlands filter pollutants out of our water, help control flooding, provide habitat for many species of plants and wildlife, provide resource products such as wood and wild rice and contribute to tourism. But wetlands are a disappearing resource.

MNR's wetlands program involves assessing and classifying our remaining wetlands according to their scientific and social factors, promoting the importance of conserving

wetlands, and securing and managing significant wetland areas. To date, 1,631 wetlands have been evaluated throughout southern Ontario. The data will provide the basis for planning at the municipal level. The process falls under wetland guidelines which have been issued to municipalities by the Government of Ontario. It is intended that a policy, being developed by the Ministries of Natural Resources, Agriculture and Food, Environment, and Municipal Affairs will be issued under the Planning Act, and will replace the guidelines now in effect.

In September 1986, MNR signed separate agreements with Ducks Unlimited and Wildlife Habitat Canada which will provide a total of $1-million annually to secure the most valuable remaining wetlands in Ontario. In 1986-87, the ministry and Ducks Unlimited contributed $250,000 each to the agreement fund, and Wildlife Canada gave $500,000. The agreements are renewable for two more years. As well, a study was undertaken at the University of Guelph to investigate alternatives to land acquisition in preserving wetlands.

Manitoba, portait sur la surveillance radio des mouvements hivernaux de la chouette lapone, une espèce rare, dans le Nord-Ouest de l'Ontario et le Nord-Est du Manitoba.

Évaluation des terres marécageuses

Les terres marécageuses filtrent les polluants des eaux, aident à lutter contre les inondations, offrent un habitat à de nombreuses espèces de plantes et d'animaux, fournissent des produits de ressources tels que du bois et du riz sauvage et contribuent au tourisme. Mais les terres marécageuses sont une ressource en voie de disparition.

Le programme des terres marécageuses du MRN comprend l'évaluation et la classification des terres marécageuses qui nous restent en fonction de certains facteurs scientifiques et sociaux, la promotion de l'importance de leur protection et la sauvegarde et la gestion des zones marécageuses importantes. Jusqu'à présent, 1 631 terres marécageuses ont été évaluées dans le Sud de l'Ontario. Les données recueillies serviront de base à la planification au niveau municipal. Le processus est soumis aux directives sur les terres marécageuses qui ont été émises aux municipalités par le gouvernement de l'Ontario. Il est prévu qu'une politique, actuellement en cours d'élaboration par les ministères des Richesses naturelles, de l'Agriculture et de l'Alimentation, de l'Environnement et des Affaires municipales, sera mise en oeuvre dans le cadre de la Loi sur l'aménagement du territoire pour remplacer les directives actuellement en vigueur.

En septembre 1986, le MRN a signé des ententes séparées avec Canards Illimités et Habitat faunique Canada, prévoyant l'affectation d'un montant total de 1 000 000 $ par année à la sauvegarde des terres marécageuses les plus valables qui nous restent en Ontario. En 1986-1987, le ministère et Canards Illimités ont apporté une contribution de 250 000 $ chacun au fonds, et Habitat faunique Canada 500 000 $. Les ententes sont renouvelables pour deux années de plus. En outre, l'Université de Guelph a entrepris une étude en vue de trouver d'autres méthodes de préservation des terres marécageuses, en dehors de l'acquisition des terres.

Wetlands filter pollutants out of our water, help control flooding, provide habitat for many species of plants and wildlife, provide resource products such as wood and wild rice and contribute to tourism.

Les terres marécageuses filtrent les polluants des eaux, aident à lutter contre les inondations, offrent un habitat à de nombreuses espèces de plantes et d'animaux, fournissent des produits de ressources, tels que bois et riz sauvage, et contribuent au tourisme.

Conservation officers enforce 18 federal and provincial statutes related to fish, wildlife, parks and other resources.

Le travail des agents de protection de la nature consiste à appliquer les 18 lois fédérales et provinciales se rapportant à la pêche, à la faune, aux parcs et aux autres ressources.

CONSERVATION OFFICERS

MNR's conservation officers enforce 18 federal and provincial statutes related to fish, wildlife, parks and other resources in Ontario. Enforcement is only part of a conservation officer's responsibilities: a conservation officer also provides information and advice, and explains MNR policies to the general public.

In 1986-87, the 241 conservation officers and 550 deputy officers contacted more than 412,000 resource users, issued 12,013 warnings and laid 7,344 fish and wildlife charges. Officers and park wardens laid a further 5,087 charges for parks, liquor, litter, lands and fire violations. More than $869,100 in fines was collected by Ontario courts.

To promote better public understanding of resource management issues, officers visited schools, conservation clubs, public meetings, fairs and exhibitions across the province.

AGENTS DE PROTECTION DE LA NATURE

Les agents de protection de la nature du MRN sont chargés de l'application de 18 lois fédérales et provinciales se rapportant à la pêche, la faune, les parcs et les autres ressources de l'Ontario. L'application de la loi n'est qu'un aspect du travail d'un agent de protection de la nature. Il veille aussi à l'information et l'éducation du public et lui explique également les politiques du MRN .

En 1986-1987, les 241 agents de protection de la nature et leurs 550 adjoints ont abordé 412 000 utilisateurs des ressources, émis 12 013 avertissements et porté 7 344 accusations dans le domaine de la pêche et de la faune. Les agents et les gardiens de parcs ont porté 5 087 autres accusations pour des contraventions aux règlements sur les parcs, la consommation d'alcool, les ordures, les terres et les feux de camp. Les tribunaux de l'Ontario ont ainsi perçu plus de 869 100 $ en amendes.

Les agents ont rendu visite aux écoles, aux clubs de protection de la nature, aux réunions publiques, aux foires et aux expositions dans toute la province, dans le but de mieux faire comprendre les problèmes de gestion des ressources.

The job of MNR's 241 conservation officers and 550 deputy officers involves both enforcement of regulations and public education. This may include untangling fishing lines from time to time.

Les 241 agents de protection de la nature du MRN et leurs 550 adjoints sont chargés de l'application des règlements et de l'éducation du public. À l'occasion, ils démêleront aussi vos lignes.

To promote better understanding of resource management issues, conservation officers visited school conservation clubs, and attended public meetings, fairs and exhibitions across the province.

Pour promouvoir une meilleure compréhension de la gestion des ressources, les agents de protection de la nature ont visité des écoles et des groupes de protection de la nature, et ont pris part à des réunions, des fêtes et des expositions partout dans la province.

PARKS AND RECREATIONAL AREAS

Ontario's 219 provincial parks are a world-class resource. As well as providing beautiful surroundings for recreation, our parks help to preserve Ontario's natural and cultural heritage.

A Valuable Attraction

In 1986, 7.5 million visitors enjoyed the variety of outdoor experiences our parks have to offer. Direct and indirect revenues to the Government of Ontario from the parks system amounted to about $33-million. Park and park visitor spending generated an estimated economic impact of about $500-million.

In 1986, 7.5 million visitors enjoyed the variety of outdoor experiences Ontario parks have to offer.

En 1986, 7,5 millions de visiteurs ont profité de la variété d'expériences de plein air qu'offrent les parcs de l'Ontario.

Special Initiatives Funding

Ontario's provincial parks system provides major recreational and economic benefits to the province. In early 1987, a special infusion of $8.6 -million was made to maintain the parks system at the high standard of service which park visitors have come to expect.

The additional capital funding was devoted to a variety of projects to enhance and rejuvenate this important resource. The projects generated an estimated 7,596 weeks of direct and indirect employment. The major portion of the funding was used to undertake major capital maintenance of park assets, including visitor facilities, water and sewage systems, electric power generators where Ontario Hydro service is unavailable, road repair and campsite maintenance.

Other projects included new displays and equipment for visitor centres, replacement of some parks operating equipment and office equipment, and completion of some special resource management projects.

In parks such as Wasaga Beach, which are affected by high water levels on the Great Lakes, funds were allocated for protection of park facilities from flooding and erosion.

PARCS ET ZONES DE LOISIRS

Les 219 parcs provinciaux de l'Ontario constituent une ressource de classe internationale. En plus de fournir un cadre magnifique pour les loisirs, nos parcs aident à préserver le patrimoine naturel et culturel de l'Ontario.

Une attraction de valeur

En 1986, 7,5 millions de visiteurs ont profité de la variété d'expériences en plein air que nos parcs ont à offrir. Les recettes directes et indirectes provenant du réseau de parcs se sont élevées à environ 33 000 000 $ pour le gouvernement de l'Ontario. Les dépenses effectuées par les parcs et les visiteurs ont eu un impact économique estimé à environ 500 000 000 $.

Financement de projets spéciaux

Le réseau des parcs provinciaux de l'Ontario offre d'importants avantages récréatifs et économiques à la province. Au début de 1987, des fonds spéciaux de 8 600 000 $ ont été injectés dans le but de maintenir le réseau de parcs au niveau de service élevé que les visiteurs ont pris l'habitude d'exiger.

Les fonds d'immobilisations additionnels ont été consacrés à divers projets destinés à améliorer et rajeunir cette importante ressource. Les projets ont permis de créer environ 7 596 semaines d'emplois directs et indirects. La majeure partie des fonds a été utilisée pour entreprendre un important programme d'entretien des installations des parcs, y compris les installations pour visiteurs, les réseaux d'eau et d'égouts, les génératrices d'électricité dans les régions où le service d'Ontario Hydro n'est pas disponible, la réparation des routes et l'entretien des emplacements de camping.

Improved person-to-person service in provincial parks was the goal of two training videos produced in 1986-87. One explains customer service principles and the other gives instruction on park gatehouse procedures.

La production en 1986-1987 de deux vidéos de formation, l'un sur le service à la clientèle et l'autre sur les procédures à suivre à l'entrée d'un parc, avait pour but d'améliorer le service dans les parcs.

Les autres projets comprenaient, entre autres, de nouveaux étalages et du matériel pour les centres de visiteurs, le remplacement de certains équipements d'exploitation des parcs et de matériel de bureau, et l'achèvement de certains projets spéciaux de gestion des ressources.

Dans les parcs tels que Wasaga Beach, qui sont touchés par le niveau élevé des eaux des Grands Lacs, des fonds ont été alloués pour protéger des installations contre les inondations et l'érosion.

In 1987, Ontario's provincial parks received a special infusion of funds to maintain the system at the high standard of service park visitors have come to expect.

En 1987, les parcs provinciaux de l'Ontario ont bénéficié de subventions spéciales pour permettre au système de continuer d'offrir les services de qualité supérieure auxquels s'attendent les visiteurs.

Opening New Vistas

New visitor centres, featuring indoor theatres, displays on the historical importance of the area and local attractions, were completed this year at Serpent Mounds Provincial Park near Lindsay and Quetico Provincial Park near Atikokan.

The Serpent Mounds centre features displays on prehistory, wildlife and wetlands, as well as an area for children's programming. The Quetico centre, which won awards for its architectural design, has displays on native history, the fur trade, wilderness and natural wonders of the park.

Construction began on a centre at Samuel de Champlain Provincial Park near Mattawa to commemorate the voyageur.

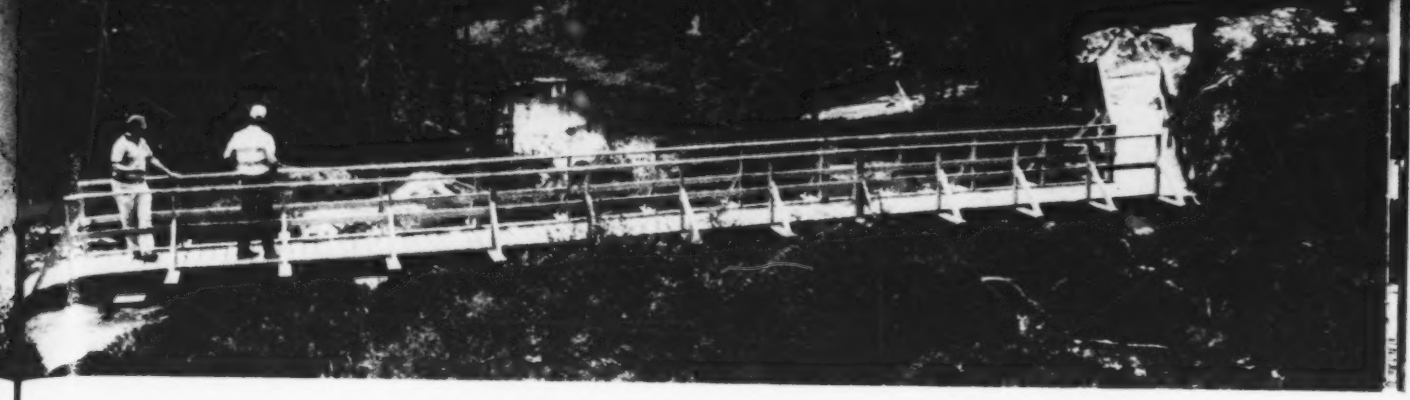
Upgrading Service

With costs of construction materials and maintenance rising, coupled with funding constraints, MNR staff are on the lookout for ways to improve parks facilities in the most cost-effective way possible. With that in mind, MNR designers from central office in Toronto asked field staff to help with practical ideas on upgrading shower and sanitary facilities. The result: 13 new designs for shower buildings and comfort stations which reduce both initial construction costs and ongoing maintenance.

MNR has also been working on improving its person-to-person service. Two ministry training videos have been produced to emphasize to parks staff the importance of good customer relations. One video explains good customer service principles and the other gives instruction on how to process day users and campers at the gatehouse.

New National Park

As part of a long-term strategy to protect the outstanding natural features of the Niagara Escarpment, Ontario will contribute $8.5-million in land and capital assets to the federal government to establish Canada's newest national park on the Bruce Peninsula. The provincial contribution will include four existing provincial parks: Fathom Five and Cyprus Lake, both natural environment class parks, and Cabot Head and Little Cove, both nature reserve class parks.



De nouveaux points de vue

De nouveaux centres de visiteurs, comprenant des théâtres intérieurs, des expositions sur l'importance historique de la région et les attractions locales, ont été achevés cette année au parc provincial Serpent Mounds, près de Lindsay, et au parc provincial Quetico, près d'Atikokan.

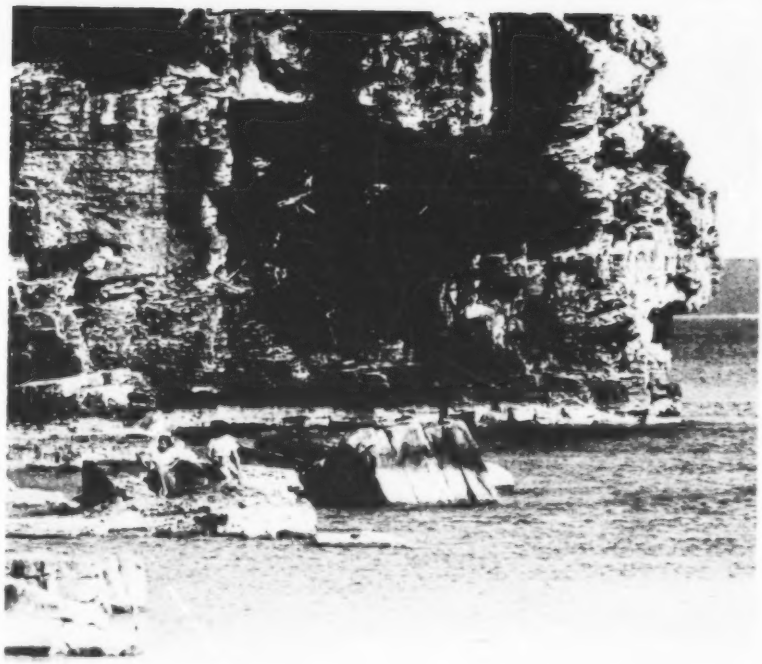
Le centre de Serpent Mounds comprend des expositions sur la préhistoire, la faune et les terres marécageuses, ainsi qu'un espace réservé aux programmes pour enfants. Le centre de Quetico, qui a gagné des prix pour sa conception architecturale, présente des expositions sur l'histoire des autochtones, le commerce des fourrures, la nature sauvage et les merveilles naturelles du parc.

La construction d'un centre a commencé au parc provincial Samuel de Champlain, près de Mattawa, en hommage au grand voyageur.

Amélioration des services

Avec l'augmentation des coûts des matériaux de construction et de l'entretien, doublée d'une restriction budgétaire, le personnel du MRN est à la recherche de nouveaux moyens pour améliorer les installations des parcs de la façon la plus économique possible. En partant de cette idée, les concepteurs du MRN au bureau central de Toronto ont demandé au personnel régional de les aider en présentant des idées pratiques pour améliorer les douches et les installations sanitaires. Résultat : 13 nouveaux schémas pour les bâtiments abritant les douches et les pavillons de toilette, qui réduisent aussi bien les coûts initiaux de construction que l'entretien permanent.

Le MRN a aussi cherché à améliorer son service à la clientèle. Nous avons produit deux bandes vidéo de formation pour le personnel des parcs soulignant l'importance des bonnes relations avec la clientèle. L'une des bandes vidéo explique les principes de ces bonnes relations tandis que l'autre donne des instructions sur la façon de traiter les visiteurs de jour et les campeurs au poste d'entrée.



Ontario will contribute $8.5-million in land and capital assets to the federal government to establish a national park on the Bruce Peninsula.

L'Ontario fera don de terrains et d'immobilisations d'une valeur de 8 500 000 $ au gouvernement fédéral afin de créer un nouveau parc national dans la péninsule de Bruce.

Nouveau parc national

Dans le cadre d'une stratégie à long terme visant à protéger les caractéristiques naturelles extraordinaires de l'Escarpement du Niagara, l'Ontario fera don de terrains et d'immobilisations d'une valeur de 8 500 000 $ au gouvernement fédéral afin de créer un nouveau parc national dans la péninsule de Bruce. L'apport provincial comprendra quatre parcs provinciaux existants : Fathom Five et Cyprus Lake, deux parcs de la catégorie naturelle, ainsi que Cabot Head et Little Cove, deux parcs de la catégorie réserve naturelle.

The French River was a major transportation route for fur-trading voyageurs. The river has been designated Ontario's first Canadian Heritage River.

Frances Ann Hopkins, National Archives of Canada - C2774.

La rivière des Français était une importante voie de transport pour les voyageurs qui faisaient le commerce des fourrures. Elle a été désignée première rivière ontarienne du patrimoine canadien.

Frances Ann Hopkins, Archives nationales du Canada - C2774.

Heritage Rivers

On September 19, 1986, Natural Resources Minister Vincent Kerrio helped to unveil a plaque marking the French River as Ontario's first designated Canadian Heritage River, in recognition of its important role in our natural and cultural history. The joint federal-provincial unveiling ceremony took place at the juncture of the French River and Highway 69. The French River was a major transportation route for voyageurs of the fur trade. The ministry has prepared a management plan for the French River Provincial Park which reflects the area's historical importance.

This year Ontario nominated the Boundary Waters-Voyageur Waterway to be recognized as a Canadian Heritage River. Last year the province nominated the Missinaibi and Bloodvein Rivers.

Co-operation in Conservation

The ministry plays an important role in the protection and conservation of naturally significant lands and waters, both through its own programs and through co-operative efforts with other public and private conservation agencies.

MNR co-operates on conservation projects with local conservation authorities and municipalities. It works with the Ministry of Citizenship and Culture, the Ontario Heritage Foundation and a coalition of conservation groups called the Natural Heritage League on a variety of projects to promote public awareness and the protection of Ontario's natural heritage.

MNR also participates in co-operative conservation projects with the Canadian Council on Ecological Areas and the Canadian Heritage Rivers Board, and with such international scientific organizations as Man and the Biosphere.

ANSI

Protecting our natural heritage is the focus of MNR's policy on Areas of Natural and Scientific Interest (ANSI). When the policy was announced in 1983, 564 ANSI were nominated. This fiscal year approval was given to an implementation strategy establishing ways of protecting these special areas.

The strategy includes provision for the identification and nomination of additional areas to be designated as ANSI, preparation of statements of interest and provision of custodial management for these provincially significant areas.

Rivières du patrimoine

Le 19 septembre 1986, M. Vincent Kerrio, ministre des Richesses naturelles, a participé au dévoilement d'une plaque commémorant la rivière des Français comme étant la première Rivière ontarienne du patrimoine canadien, en reconnaissance de son rôle important dans notre histoire naturelle et culturelle. La cérémonie fédérale-provinciale du dévoilement s'est déroulée à la jonction de la rivière des Français et de la route 69. La rivière des Français était une importante voie de transport pour les voyageurs qui faisaient le commerce des fourrures. Le ministère a préparé un plan de gestion pour le parc provincial de la rivière des Français, qui reflète l'importance historique de la région.

Cette année, l'Ontario a proposé la route frontalière des Voyageurs pour la désignation comme rivière du patrimoine canadien. L'an dernier, la province avait proposé les rivières Missinaibi et Bloodvein.

La coopération en matière de protection de la nature

Le ministère joue un rôle important dans la protection et la préservation des terres et des eaux naturellement importantes, à la fois par ses propres programmes et par des efforts communs avec d'autres organismes publics et privés de conservation.

Le MRN collabore avec les offices de protection de la nature et les municipalités à des projets de conservation. Il travaille avec le ministère des Affaires civiques et culturelles, la Fondation du patrimoine ontarien et une coalition de groupes de protection de la nature appelée la Natural Heritage League, à divers projets destinés à promouvoir la sensibilisation du public et la protection du patrimoine naturel de l'Ontario.

Le MRN participe également à des projets communs de conservation avec le Conseil canadien des aires écologiques et la Commission des rivières du patrimoine canadien, ainsi qu'avec des organisations scientifiques internationales telles que l'Homme et la biosphère.

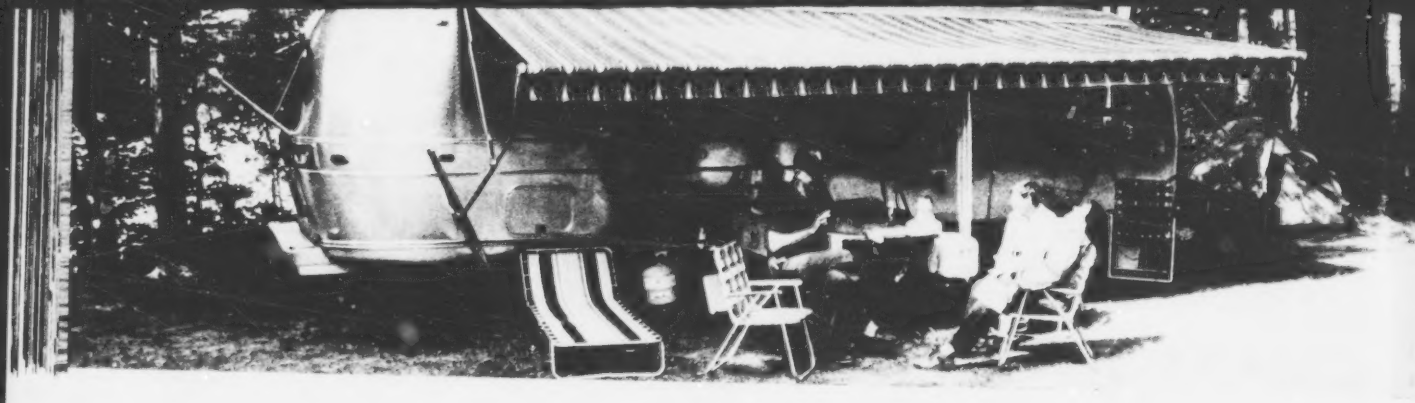
ZINS

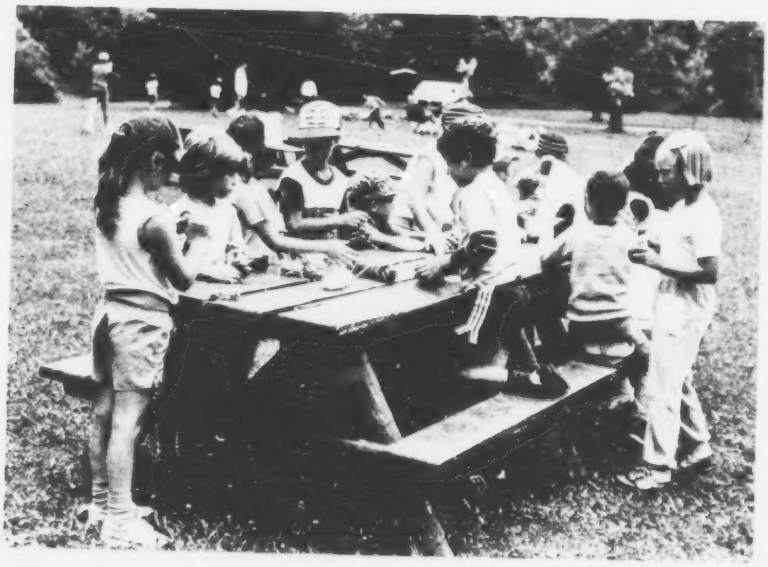
La protection de notre patrimoine naturel est au coeur de la politique du MRN sur les Zones d'intérêt naturel et scientifique (ZINS). Lorsque la politique a été annoncée en 1983, 564 ZINS avaient été nommées. Cette année financière, nous avons approuvé une stratégie de mise en oeuvre qui prévoit des moyens de protéger ces zones spéciales.

La stratégie prévoit, entre autres, la désignation de zones supplémentaires comme ZINS, la préparation de déclarations d'intérêt et la gestion à titre de dépositaire de ces zones d'importance provinciale.

MNR plays an important role in the protection and conservation of naturally significant lands and waters.

Le MRN joue un rôle important dans la protection et la préservation des terres et des eaux naturellement importantes.





Twenty-eight municipalities received $304,000 in parks assistance grants to establish new or further develop existing local parks.

Vingt-huit municipalités ont reçu des subventions d'aide aux parcs totalisant 304 000 $ pour créer de nouveaux parcs ou développer davantage les parcs locaux existants.

Tax Incentive Plan

MNR is also playing a role in the implementation of the "untaxing nature" initiative announced by the Ontario government in October 1986. The taxation program, which should be in effect in 1987-88, is designed to provide tax incentives and support for the protection of conservation lands on some public and private property. An interministerial committee is in charge of working out the details of the program.

Municipal Grants

During 1986-87, 28 Ontario municipalities received grants totalling $304,000 under the Parks Assistance Act, to establish new or further develop existing local parks. The cost-sharing program was used by participating municipalities to increase recreational opportunities for day-use and camping activities, and to enhance tourism initiatives.

Special Employment

Substantial park facility improvements, ranging from additions and renovations to buildings to clearing hiking trails, were among the 24 park improvement projects carried out in 1986-87 under the federal-provincial Special Employment Program. Federal funds for enhanced unemployment insurance benefits were coupled with ministry funds for materials and support services to provide 164 unemployed people with a total of 1,473 work weeks of employment.

Provincial Parks Council

The Ontario Provincial Parks Council, a citizens' advisory committee which provides advice on park-related issues to the Minister, investigated public opinion on two important issues: contracting out the operation of small recreation class parks to private operators, and cottage leases in Rondeau and Algonquin provincial parks.

In both cases, the council made recommendations to the Minister which were generally accepted. Contracting out whole park operations will cease, but the use of individual service contracts, for work such as garbage collection, will continue. Cottage lease-holders in Rondeau and Algonquin will be allowed to renew their leases to the year 2017 if they agree to comply with a new set of conditions, including fair market value rents.

Provincial park volunteers are always willing to lend a helping hand.

Les bénévoles des parcs provinciaux sont toujours prêts à aider.

Programme de stimulants fiscaux

Le MRN joue également un rôle dans la mise en oeuvre d'une mesure de «détaxation de la nature» annoncée par le gouvernement de l'Ontario en octobre 1986. Le programme d'imposition, qui devrait être en vigueur en 1987-1988, est conçu pour offrir des stimulants fiscaux et protéger des terres de conservation situées sur certaines propriétés publiques et privées. Un comité interministériel a été chargé de régler les détails du programme.

Subventions municipales

Au cours de 1986-1987, 28 municipalités de l'Ontario ont reçu des subventions totalisant 304 000 $ en vertu de la Loi sur les subventions destinées à la création de parcs, dans le but de créer de nouveaux parcs locaux ou de développer davantage les parcs existants. Les municipalités participantes ont pris part à ce programme à frais partagés en vue d'augmenter les possibilités d'utilisation de jour et de camping et d'améliorer leurs initiatives touristiques.

Programme spécial d'emploi

D'importants travaux d'amélioration des installations des parcs, allant de l'agrandissement et de la rénovation de bâtiments au nettoyage des sentiers de randonnée pédestre, faisaient partie des 24 projets d'amélioration des parcs réalisés en 1986-1987, dans le cadre du Programme spécial d'emploi fédéral-provincial. Les fonds fédéraux d'amélioration des prestations d'assurance-chômage étaient jumelés aux fonds versés par le ministère pour les matériaux et les services de soutien, en vue d'offrir à 164 personnes sans emploi un total de 1 473 semaines de travail.

Conseil des parcs provinciaux

Le Conseil des parcs provinciaux de l'Ontario, comité consultatif de citoyens qui fournit des conseils en matière de parcs au ministre, a fait un sondage d'opinion publique sur deux questions importantes : l'octroi de contrats d'exploitation des petits parcs de la catégorie loisirs à des exploitants privés et les locations de terrains pour chalet dans les parcs provinciaux Rondeau et Algonquin.

Dans les deux cas, le conseil a fait au ministre des recommandations qui ont été acceptées dans leur ensemble. L'octroi de contrats d'exploitation de parcs entiers cessera, mais le recours aux contrats de services individuels, pour des travaux tels que l'enlèvement des ordures, sera maintenu. Les propriétaires de chalet qui détiennent un bail dans les parcs provinciaux Rondeau et Algonquin seront autorisés à renouveler leur bail jusqu'à l'année 2017 s'ils acceptent de se conformer à un nouvel ensemble de conditions, dont le paiement de loyers équitables correspondant au cours du marché.

OFFICE OF RECREATIONAL BOATING

The Office of Recreational Boating acts as a one-window agency for boating activities, promoting safe boating opportunities in harmony with other resource users. Jurisdictional responsibilities involving regulation of boating activities are divided among several different agencies and levels of government. The office maintains liaison with those groups, as well as with the boating industry and many public organizations.

In co-operation with the Ontario Coroner's Office and the Ontario Provincial Police, the office is fine-tuning its procedure for analysis of boating fatalities. Its latest report, on boating fatalities in 1980-85, was published in 1987 and provided important insights into factors which contribute to critical situations and identification of high-risk user groups.

This kind of analysis is particularly beneficial for designing boating safety education programs. The office began a study in 1986 of the content of boating safety courses. Shortly after the project was initiated, an Ontario coroner's jury called for an overview of boating safety education in the province, and the office is following through on that recommendation.

The office has also provided funds to the Ontario Red Cross small craft safety mobile teams and the Ontario Safety League to promote public education programs. Among its other activities, the office produced and distributed an up-to-date brochure of all the waters in Ontario with speed limits and other restrictions.

The Office of Recreational Boating acts as a one-window agency for boating activities, promoting safe boating opportunities in harmony with other resource uses.

Le Bureau de la navigation de plaisance sert d'organisme unique pour les activités de plaisance et favorise la pratique sécuritaire de la plaisance en harmonie avec les autres usages des ressources.

BUREAU DE LA NAVIGATION DE PLAISANCE

Le Bureau de la navigation de plaisance sert d'organisme unique pour les activités de plaisance et favorise la pratique en toute sécurité de cette activité en harmonie avec les autres utilisateurs des ressources. Les responsabilités relatives à la réglementation des activités de plaisance sont partagées entre différents organismes et niveaux de gouvernement. Le bureau assure la liaison entre ces groupes, ainsi qu'avec l'industrie de la plaisance et de nombreux organismes publics.

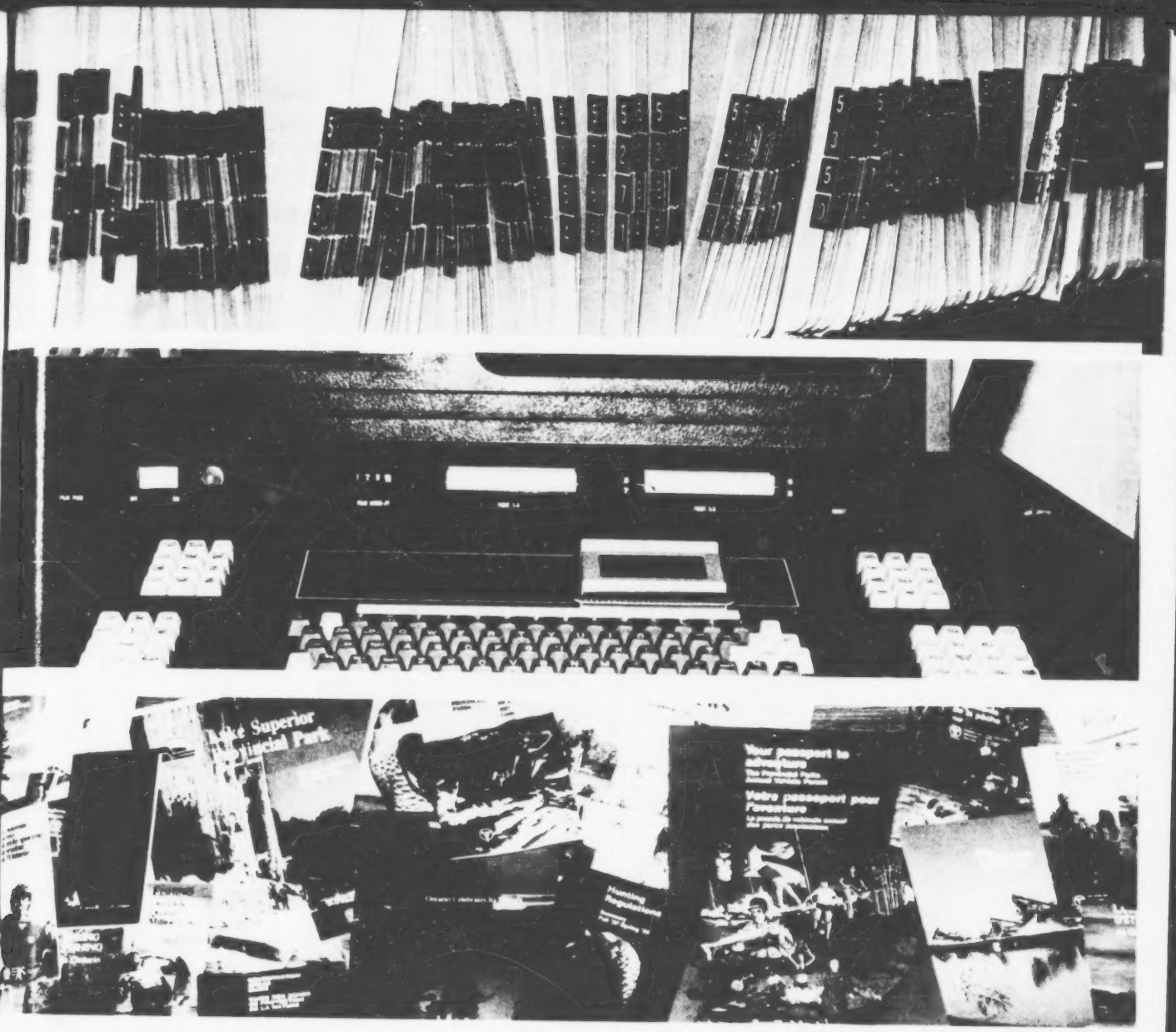
En collaboration avec le Bureau du Coroner de l'Ontario et la Police provinciale de l'Ontario, le bureau est en train de raffiner sa méthode d'analyse des accidents mortels causés par la navigation de plaisance. Son dernier rapport, qui porte sur les accidents mortels de 1980 à 1985, a été publié en 1987. Il fournit des détails importants sur les facteurs qui contribuent à créer des situations critiques et sur les groupes d'utilisateurs présentant des risques élevés.

Ce genre d'analyse est très utile à l'élaboration des programmes d'enseignement de la sécurité de la plaisance. En 1986, le bureau a commencé une étude sur le contenu des cours de sécurité de la plaisance. Peu après le lancement du projet, un jury du coroner de l'Ontario a demandé un examen de l'enseignement de la sécurité de la plaisance dans la province, et le bureau se charge d'appliquer cette recommandation.

Le bureau a aussi fourni des fonds aux équipes mobiles de sécurité des petites embarcations de la Croix-Rouge de l'Ontario et à la Ligue de sécurité de l'Ontario, dans le but de promouvoir les programmes d'éducation publique. Entre autres activités, le bureau a produit et distribué une brochure mise à jour sur toutes les eaux de l'Ontario comportant les limites de vitesse et les autres restrictions à la navigation.

The Office of Recreational Boating is undertaking a study o' boating safety education needs in Ontario.

Le Bureau de la navigation de plaisance entreprend une étude sur les besoins en enseignement de la sécurité de la plaisance en Ontario.



ADMINISTRATION

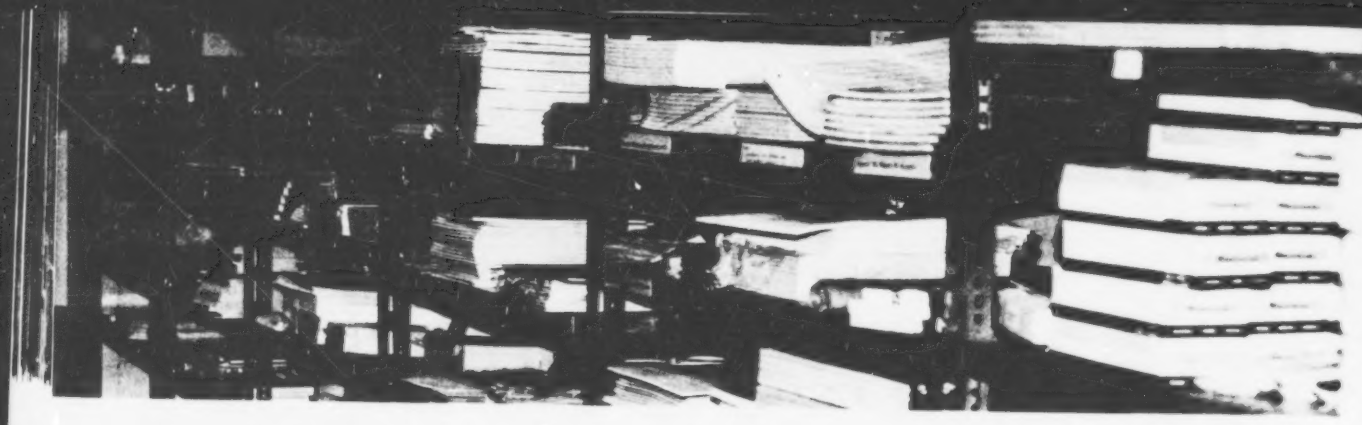
Administrative support is essential to the smooth functioning of MNR's programs, and administrative support staff are an integral part of the ministry's resource management team. With the increasing sophistication of administrative processes and technology, it is important to have a well-defined corporate strategic direction. MNR's philosophy incorporates a commitment to overall excellence and renewed emphasis on accountability, improved support services to help staff do their jobs better, and increasing use of information technology.

Administration includes policy and financial analysis; planning, audit and evaluation; information, administrative and legal services; financial and human resources; management planning; and systems technology.

ADMINISTRATION

Le soutien administratif est essentiel au bon fonctionnement des programmes du MRN et le personnel de soutien administratif fait partie intégrante de l'équipe de gestion des ressources du ministère. En raison de la complication accrue des méthodes administratives et de la technologie, il est important d'avoir une orientation stratégique ministérielle bien définie. La philosophie du MRN allie un engagement à l'excellence générale à un accent renouvelé sur l'imputabilité, des services de soutien améliorés afin d'aider le personnel à mieux faire son travail et une utilisation accrue de la technologie informatique.

L'administration comprend l'analyse politique et financière; la planification, la vérification et l'évaluation; les services d'information, les services administratifs et juridiques; les ressources financières et humaines; la planification de la gestion; et la technologie des systèmes.



MNR has had a French language services policy since 1982, committed to providing a full range of programs and services in French.

La politique des services en français du MRN date de 1982, lorsque le ministère s'est engagé à fournir une gamme complète de programmes et de services en français.

French Language Services

MNR's French language services are expanding. Across the Ontario government, ministries are gearing up to meet the requirements of the French Language Services Act, passed by the Legislature in November 1986. To this end, MNR staff are working on an implementation strategy which will include bilingual staffing, French language training, and more bilingual signs, exhibits and other services.

MNR has had a French language services policy since 1982, committed to providing a full range of programs and services to Ontario's francophone population. Province-wide communications material is distributed in English and French, and French-speaking staff from main office and many district offices are active at ministry exhibits and open houses.

Human Resources

The strength of any organization depends on its people. To emphasize the importance of developing the potential of its staff, MNR has reorganized its Personnel Services Branch and revamped its direction to suit the demands of the 1980s. The new Human Resources Branch includes six sections: strategic planning, staff development and training, personnel policy, special programs, occupational health and safety, and services and administration.

The reorganization places a high priority on planning ahead, not only for the staff needs of the ministry but also the career goals of individual employees.

Upgrading Training

Effective and efficient delivery of MNR programs requires high-calibre administrative support. One way of improving quality service is through skills training for staff. The ministry offered a week of concentrated staff training, held at Sir Sandford Fleming College in Lindsay. The courses - which included both technical and administrative skills - were attended by MNR staff from across the province. Workshops on contracting were also given to 400 staff in all regions in 1987. Workshops on purchasing were held in seven regions. Other training workshops concerned records and information management and implementation of Freedom of Information legislation.

In addition, the ministry approved a policy on management training and development in spring 1986 and named a study team to draft an implementation plan, to be completed in 1987.

Staff training seminars and workshops help develop staff skills and contribute to the effective and efficient delivery of MNR programs.

Des séminaires et des ateliers de formation aident le personnel à développer ses compétences et à contribuer à la prestation efficace des programmes du MRN.

Services en français

Les services en français du MRN sont en pleine expansion. Dans tout le gouvernement de l'Ontario, les ministères se préparent à répondre aux exigences de la Loi sur les services en français, qui a été adoptée par l'Assemblée législative en novembre 1986. À cet effet, le personnel du MRN prépare une stratégie de mise en oeuvre qui comprendra la dotation en personnel bilingue, la formation linguistique en français, et un nombre accru de panneaux, d'expositions et de services bilingues.

Le MRN a une politique des services en français depuis 1982, par laquelle il s'est engagé à offrir une gamme complète de programmes et de services à la population francophone de l'Ontario. Le matériel de communications intéressant toute la province est distribué en français et en anglais, et le personnel francophone du bureau central et de plusieurs bureaux de district participent activement aux expositions et aux journées portes ouvertes du ministère.

Ressources humaines

La vigueur de toute organisation dépend de ses membres. Afin de souligner l'importance qu'il attache au développement du potentiel de ses employés, le MRN a réorganisé sa Direction des services du personnel et lui a donné une nouvelle orientation de façon à répondre aux exigences des années 1980. La nouvelle Direction des ressources humaines comprend six sections : planification stratégique, perfectionnement et formation du personnel, politiques relatives au personnel, programmes spéciaux, santé et sécurité au travail, services et administration.

La réorganisation donne la priorité à la planification, non seulement en ce qui concerne les besoins en personnel du ministère, mais aussi en ce qui concerne les objectifs de carrière des employés.

Amélioration de la formation

Pour que les programmes du MRN soient efficaces, ils ont besoin d'un soutien administratif de calibre élevé. Une façon d'améliorer la qualité du service est de former le personnel. Le ministère a offert une semaine de formation intense au personnel, au collège Sir Sandford Fleming, de Lindsay. Des employés du MRN dans toute la province ont assisté aux cours – qui comprenaient à la fois des compétences techniques et administratives. Des ateliers sur l'octroi des contrats ont aussi été donnés à 400 employés de toutes les régions en 1987. Des ateliers sur les achats ont été organisés dans sept régions. Les autres ateliers de formation portaient sur la gestion des dossiers et de l'information, ainsi que la mise en oeuvre des lois sur la liberté de l'information et la protection des renseignements personnels.

En outre, le ministère a approuvé une politique sur la formation et le perfectionnement des gestionnaires, au printemps 1986, et nommé une équipe d'étude chargée de préparer un plan de mise en oeuvre, qui sera achevé en 1987.

A systems management strategy has been drafted to provide direction in the areas of information needs, hardware and software selection, training and communications.

On a préparé une stratégie de gestion des systèmes qui servira de guide dans les secteurs où se font sentir les besoins en information, en choix de matériel et de logiciel, en formation et en communications.

Supply Management

A project specifically aimed at improving the way the ministry buys and manages goods and services was initiated in June 1986. The Supply Management Improvement Project included upgraded supply directives, standardization of contracts and revisions to the contracting guide, and workshops for ministry staff involved in supply management. The result will be streamlined and more efficient supply management. This goes hand-in-hand with the government's thrust to improve procurement across all ministries.

Information Systems Technology

The ministry has drafted a systems management framework for submission to management board during 1987. The strategy will offer corporate systems direction to all MNR offices in the areas of information needs, hardware and software selection, human resources training and communications.

The management framework incorporates the work of five task forces on ministry standards, microcomputer standards, planning information systems, data management and human resources.

Advances were also made in several major systems development projects with ministry-wide implications. These projects included digital mapping, Algonquin Region's database management system, finance and administrative systems in Eastern Region, the timber scaling and billing system, and the fire decision support system.

MNR Ideas

To ensure there is an outlet for innovative ideas from employees, MNR has a staff suggestion system called MNR Ideas.

Employee ideas often generate savings for the ministry. This is recognized by the MNR Ideas program, under which savings for the ministry from an idea are translated into rewards for the employee who submits the idea. For example last year, Robert McGillivray, a fire services officer in Dryden District in Northwestern Region, received the maximum $2,000 award for his idea. It was to modify thousands of fire hose packs, which had become unserviceable, to make them usable again. The suggestion resulted in an estimated savings of $89,302 for MNR.

There were 232 suggestions in 1986, an increase of 70 per cent over the previous year. The awards paid out on 63 of these ideas totalled $8,385 and represent an estimated net first-year savings to the ministry of $134,052.

Gestion des approvisionnements

Un projet destiné spécialement à améliorer la façon dont le ministère achète et gère les biens et services a été lancé en juin 1986. Le Projet d'amélioration de la gestion des approvisionnements comprenait l'amélioration des directives en matière d'approvisionnements, la normalisation des contrats et la révision des guides d'octroi des contrats, ainsi que des ateliers à l'intention des employés du ministère qui participent à la gestion des approvisionnements. En conséquence, la gestion des approvisionnements sera rationalisée et plus efficace. Cette initiative va dans le sens des efforts réalisés par le gouvernement pour améliorer les procédures d'achat dans tous les ministères.

Technologie des systèmes informatiques

Le ministère a préparé un cadre de gestion des systèmes qu'il doit soumettre au Conseil de gestion au cours de 1987. La stratégie offrira une orientation en matière de systèmes à tous les bureaux du MRN dans le domaine des besoins informatiques, du choix du matériel et du logiciel, de la formation des ressources humaines et des communications.

Le cadre de gestion englobe les travaux de cinq groupes d'étude sur les normes ministérielles, les normes des micro-ordinateurs, la planification des systèmes informatiques, la gestion des données et les ressources humaines.

Des progrès ont également été réalisés dans plusieurs projets importants d'élaboration des systèmes ayant des répercussions dans l'ensemble du ministère. Ces projets comprennent la cartographie numérique, le système de gestion des données de la région d'Algonquin, les systèmes financiers et administratifs de la région de l'Est, le système de mesurage et de facturation du bois, ainsi que le système de soutien aux prises de décision en matière d'ir. ndie.

Idées MRN

Afin d'assurer un débouché aux idées innovatrices de ses employés, le MRN possède un système de suggestion d'idées pour son personnel appelé Idées MRN.

Les idées des employés entraînent souvent des économies pour le ministère et des récompenses pour les employés. En effet, dans le cadre du programme Idées MRN, Robert McGillivray, agent des services d'incendie dans le district de Dryden, dans le Nord-Ouest de l'Ontario, a reçu la récompense maximum de 2 000 $ pour son idée visant à modifier des milliers de tuyaux d'incendie, devenus inutilisables, afin de les rendre réutilisables. Cette suggestion a permis au MRN d'économiser 89 302 $.

Nous avons reçu 232 suggestions en 1986, soit une augmentation de 70 pour 100 par rapport à l'année précédente. Les récompenses versées pour 63 de ces idées totalisaient 8 385 $ et représentaient une économie nette de 134 052 $ la première année.

Affirmative Action

The Affirmative Action Program was given an extensive program review in 1986-87 to determine needs and to outline a new direction. The result is a three-year strategic plan designed to further integrate affirmative action into the ministry management system and to encourage greater progress toward the Ontario Public Service goal of 30 per cent female representation in all employment areas in which women are under-represented.

The plan outlines strategies to develop and implement a workable results-oriented program for women at the district and branch levels. It includes an initiative that will increase the number of qualified women ready to be promoted to a district manager's position, and a research project to identify qualified and interested women to compete for some of the ministry's non-traditional jobs.

The goal of 30 per cent representation was reached in 1986-87 in the administrative services category. Another first occurred in the air; for the first time, MNR has a female pilot in its ranks.

In 1986-87, MNR exceeded its hire/promotion targets. Seventeen women were successful in competitions in designated occupational groups. Three women moved into the administrative services category, three into the technical services category and eleven into the scientific and professional services category. In addition, 126 women employees benefited from intensive on-the-job career development assignments.

Now more than ever, MNR's managers have the opportunity to assist their high potential women employees in developing and meeting their career goals.

Another first for women at MNR - the ministry's first female pilot.

Une autre première pour les femmes du MRN - la première femme pilote du ministère.

Providing Public Information

In its second year of operation, MNR's Public Information Centre was kept hopping with the introduction of the resident sport fishing licence. Between the beginning of January 1987 and the end of April 1987, 1200 of the new licences were sold at the centre, located at Queen's Park in Toronto. An additional 2600 licences were sold by the centre at the Toronto Sportsmen's Show in March 1987.

The Public Information Centre had almost $600,000 in sales in 1986-87, took 102,000 telephone requests for information and handled 53,000 over-the-counter requests and 23,000 mail inquiries.

A Different Kind of Learning

The Indian rock paintings in Petroglyphs Provincial Park near Lakefield have been a source of fascination, not just for native people and anthropologists, but for all the visitors who come to see the site every year. The audio-visual unit in Communications Services Branch has produced a 20-minute film on the petroglyphs, called "The Teaching Rocks".

This colorful and educational film is part of a broader communications program to keep the public informed about our resources and the programs and facilities run by MNR.

Action positive

Le Programme d'action positive a fait l'objet d'une étude approfondie en 1986-1987 dans le but d'établir les besoins et de lui tracer une nouvelle orientation. Il en a résulté un plan stratégique de trois ans destiné à intégrer davantage le programme d'action positive au système de gestion du ministère. Ce plan favorisera également les progrès vers l'objectif de 30 pour 100 de représentation féminine dans tous les domaines d'emploi au sein de la Fonction publique de l'Ontario où cette représentation est insuffisante.

Ce plan décrit les stratégies qui permettront d'élaborer et de mettre en place un programme réalisable et efficace à l'intention des femmes au niveau des districts et des directions. Il comprend une initiative qui augmentera le nombre de femmes qualifiées prêtes à assumer les fonctions de directeur de district, ainsi qu'un projet de recherche visant à découvrir les femmes qualifiées et désireuses d'occuper certains postes non traditionnels au sein du ministère.

L'objectif de 30 pour 100 de représentation féminine a été atteint en 1986-1987 dans la catégorie des services administratifs. L'autre première du ministère se passait dans les airs. Pour la première fois, le MRN a un pilote féminin dans ses rangs.

En 1986-1987, le MRN a dépassé les chiffres de recrutement/promotion qu'il s'était fixés. Dix-sept femmes furent retenues à la suite de concours dans des groupes professionnels désignés; trois femmes furent promues dans la catégorie des services administratifs, trois dans la catégorie des services techniques et 11 dans la catégorie des services scientifiques et professionnels. En outre, 126 employées ont pu profiter de perfectionnement intensif sur leur lieu de travail.

Les directeurs du MRN peuvent mieux que jamais aider leurs employées les plus compétentes à se fixer des objectifs de carrière et à les atteindre.

L'information du public

Au cours de sa deuxième année de fonctionnement, le Centre d'information du MRN a été très occupé suite à l'introduction du permis de pêche sportive de résident. Entre le début de janvier 1987 et la fin d'avril 1987, le centre situé à Queen's Park, à Toronto, a vendu 1 200 nouveaux permis. En outre, il a vendu 2 600 autres permis au Salon des sportifs de Toronto en mars 1987.

Le Centre d'information a réalisé des ventes de près de 600 000 $ en 1986-1987, reçu 102 000 demandes de renseignements par téléphone, 53 000 demandes de renseignements au comptoir et 23 000 demandes par correspondance.

Un genre différent d'enseignement

Les peintures rupestres indiennes du parc provincial Petroglyphs, près de Lakefield, sont une source de fascination, non seulement pour les populations autochtones et les anthropologues, mais pour tous les visiteurs qui viennent voir cette merveille chaque année. L'unité audiovisuelle de la Direction des services de communications a produit un film de 20 minutes sur les pétroglyphes, intitulé *The Teaching Rocks*.

Ce film éducatif coloré fait partie d'un vaste programme de communications destiné à garder le public informé sur nos ressources et sur les programmes et installations offerts par le MRN.

In its second year of operation, MNR's Public Information Centre was kept hopping handling 102,000 telephone requests, 53,000 over-the-counter requests and 23,000 mail inquiries.

Au cours de sa deuxième année de fonctionnement, le Centre d'information du MRN a été très occupé. Il a répondu à 102 000 demandes de renseignements par téléphone, à 53 000 demandes de renseignements au comptoir et à 23 000 demandes par correspondance.

LESLIE M. FROST NATURAL RESOURCES CENTRE

The Frost Centre at Dorset fosters public understanding and appreciation of natural resources, their management and use, and is particularly known for its hands-on exercises for students, who have fun while learning about Ontario's vast and valuable resources. About 12,600 students and adults participated in at least one of the Frost Centre's 41 programs during 1986-87.

New programs developed included natural resources mapping, provincial parks, the junior ranger program and Ontario's peat resources.

The educational objectives of the centre are enhanced by the management activities conducted within the centre's 24,000 hectares. During 1986-87, the centre's 20-year fisheries management plan was completed. A prescribed burn or planned fire was conducted in conjunction with the Ontario Tree Improvement and Forest Biomass Institute to examine the effectiveness of fire in encouraging regeneration of red oak.

The Frost Centre is known for its hands-on exercises for students, who have fun while learning about Ontario's resources.

Le Centre Frost est connu pour ses exercices pratiques pour étudiants, qui se divertissent tout en apprenant une foule de choses sur les ressources de l'Ontario.

CENTRE DES RICHESSES NATURELLES LESLIE M. FROST

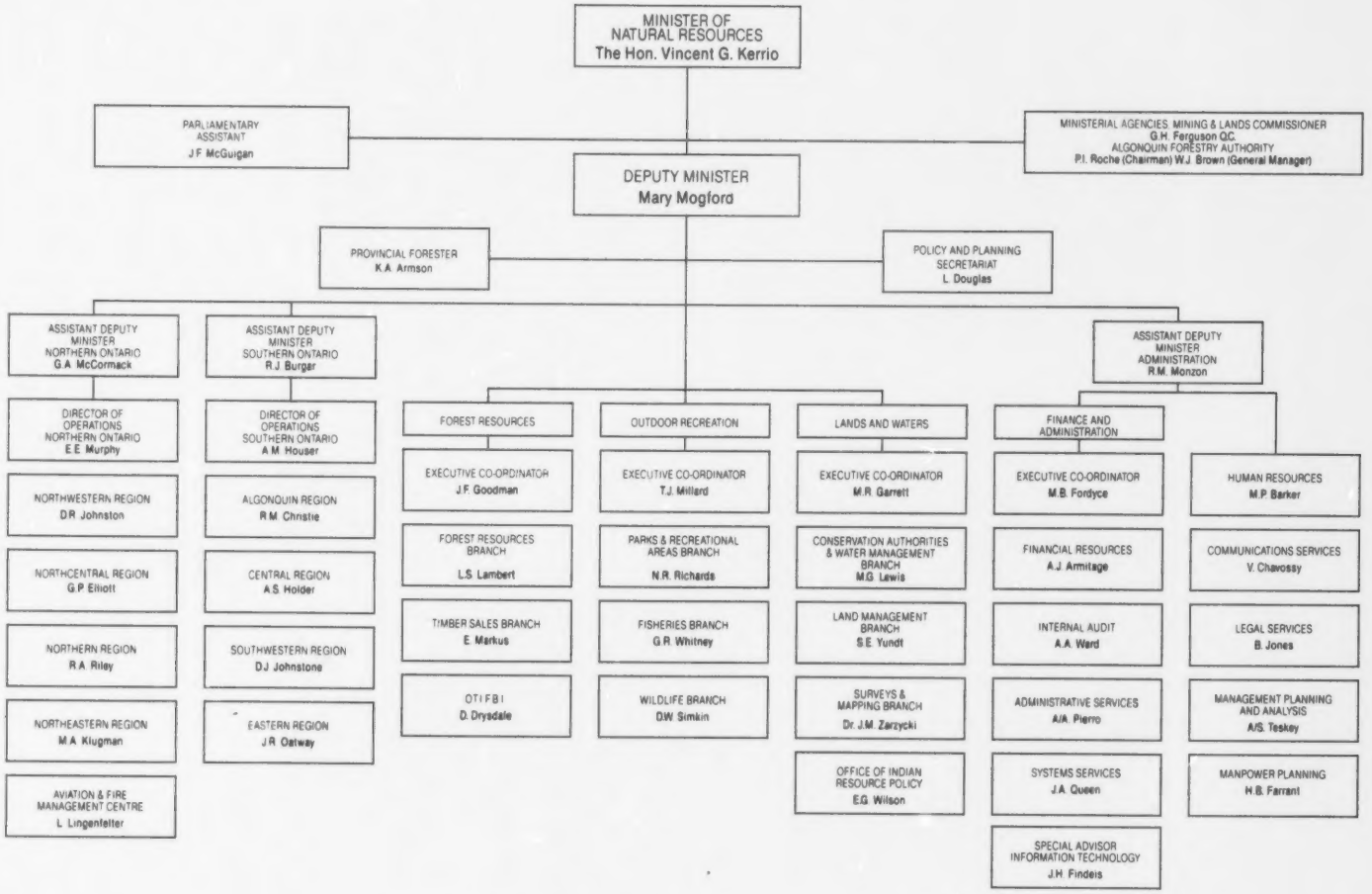
Le Centre Frost, à Dorset, aide le public à mieux comprendre et apprécier les richesses naturelles, leur gestion et leur utilisation. Il est connu en particulier pour ses exercices pratiques pour étudiants, qui s'amusent tout en apprenant des tas de choses sur les immenses et précieuses ressources de l'Ontario. Environ 12 600 élèves et adultes ont participé à au moins un des 41 programmes offerts au Centre Frost au cours de 1986-1987.

Les nouveaux programmes élaborés comprenaient la cartographie des richesses naturelles, les parcs provinciaux, le programme des jeunes forestiers et les ressources en tourbe de l'Ontario.

Les objectifs éducatifs du centre sont renforcés par les activités de gestion qui ont lieu sur les 24 000 hectares du centre. Le plan de gestion des pêches du centre, d'une durée de 20 ans, a été achevé en 1986-1987. Un brûlage dirigé, ou incendie planifié, a été effectué de concert avec l'Institut ontarien d'amélioration des arbres et de la biomasse forestière dans le but d'examiner l'efficacité du feu pour favoriser la régénération du chêne rouge.

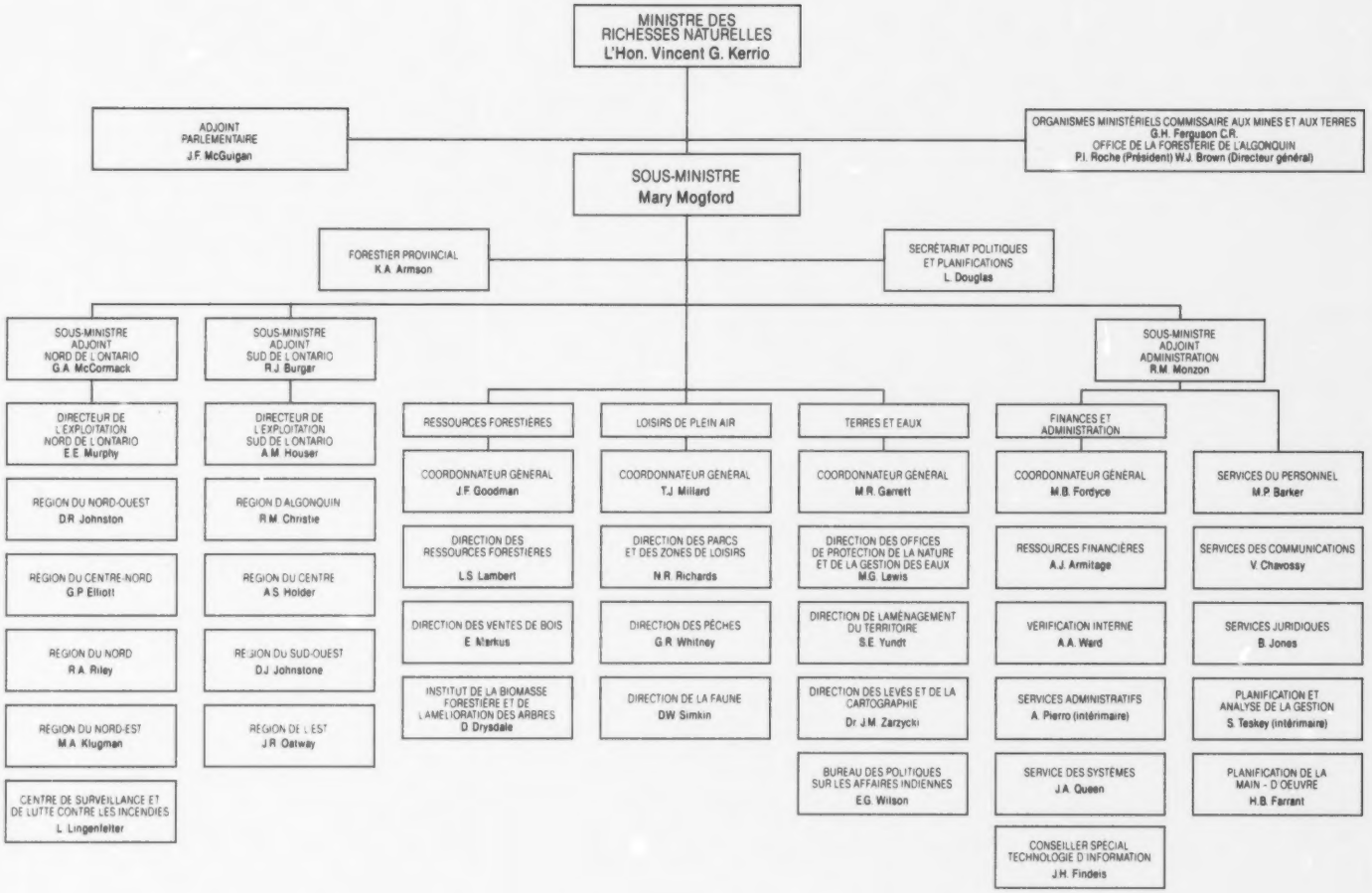
The Leslie M. Frost Natural Resources Centre at Dorset fosters public understanding and appreciation of natural resources, their management and use.

Le Centre des richesses naturelles Leslie M. Frost, de Dorset, aide le public à mieux comprendre et apprécier les richesses naturelles, leur gestion et leur utilisation.



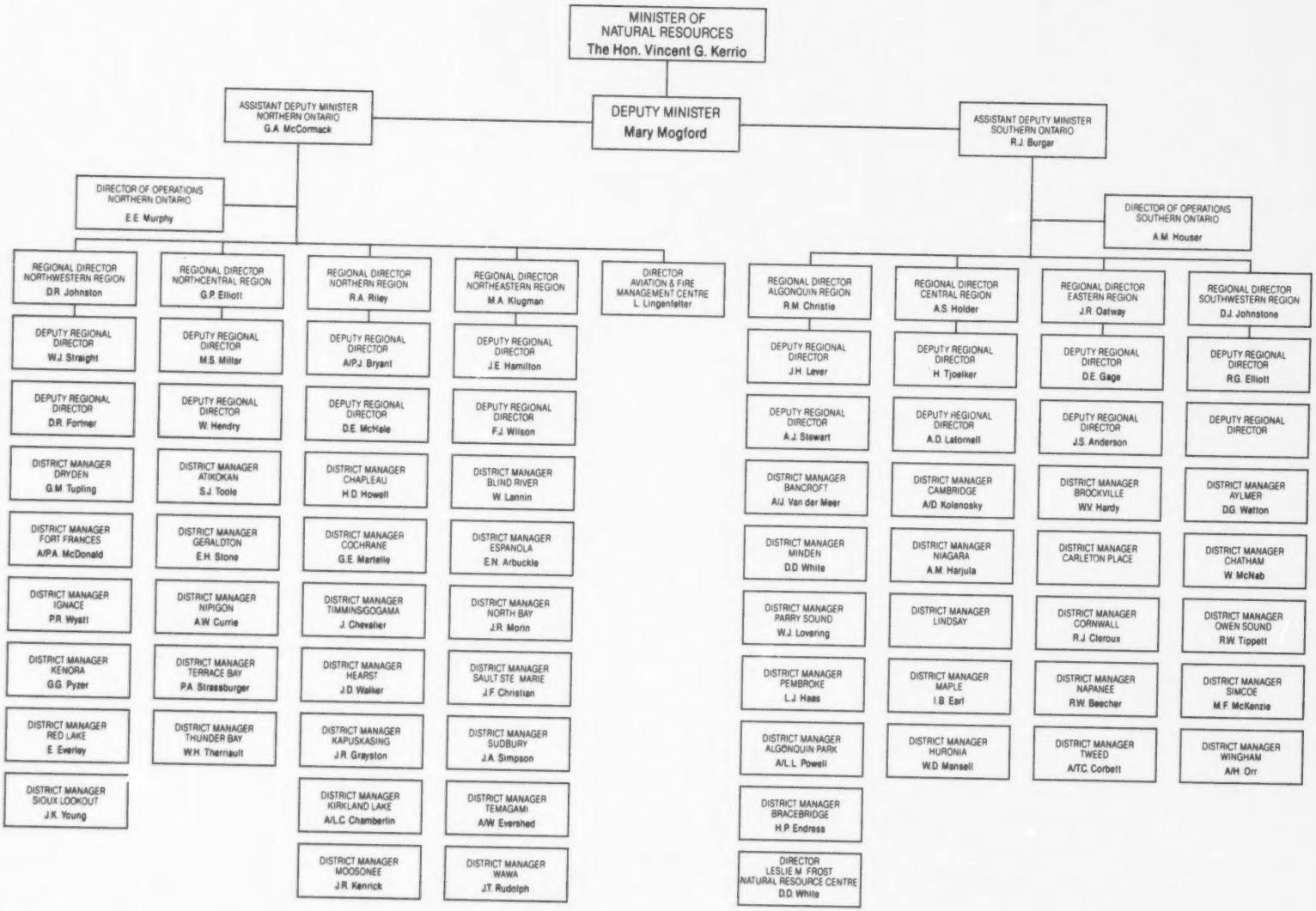
ORGANIZATION CHART

Ministry of Natural Resources, June, 1987



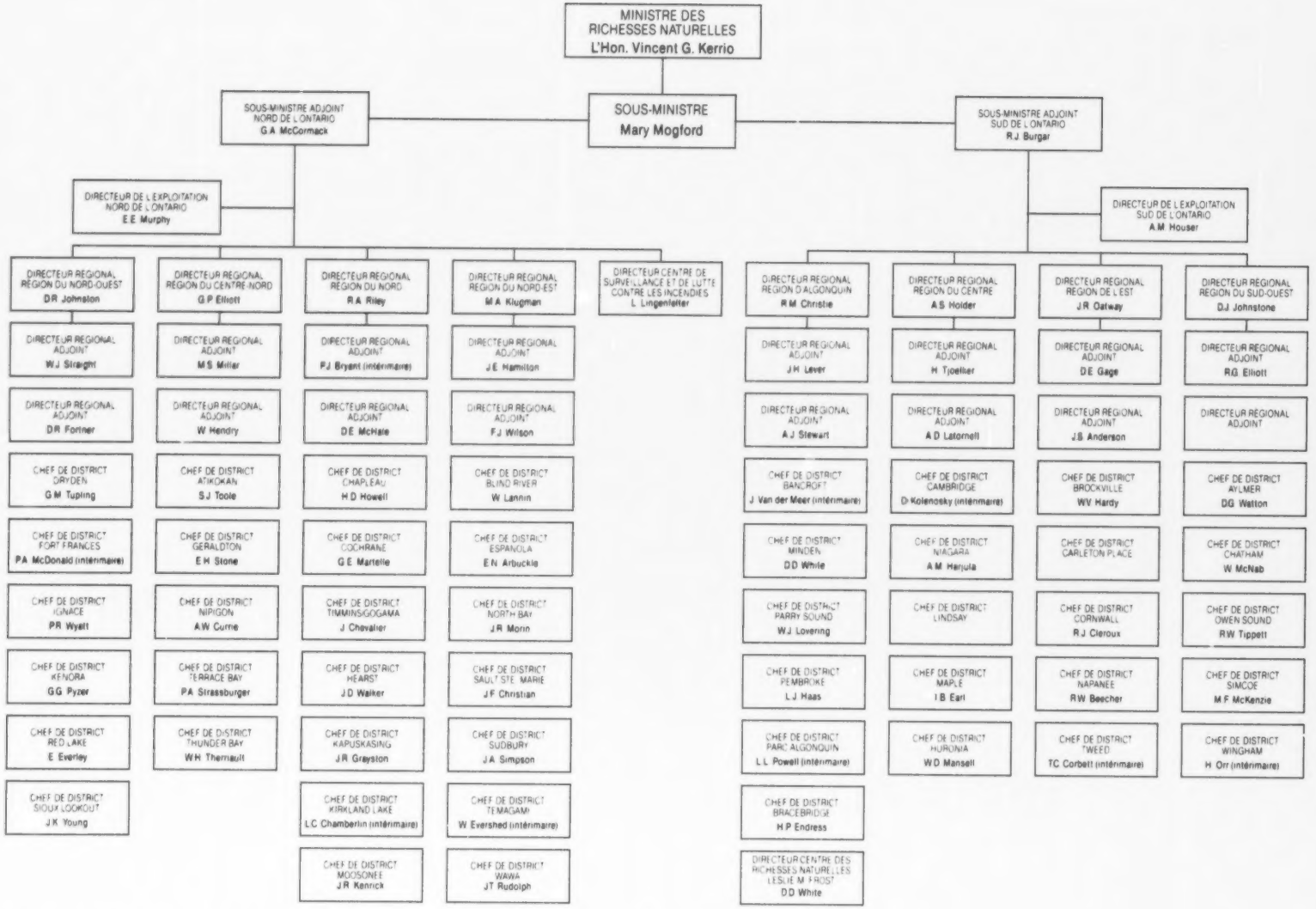
ORGANIGRAMME

Ministère des Richesses naturelles, juin 1987



FIELD ORGANIZATION CHART

Ministry Of Natural Resources, June, 1987



ORGANIGRAMME DES SERVICES RÉGIONAUX

Ministère des Richesses naturelles, juin 1987

STATEMENT OF BUDGETARY REVENUE

for the year ended March 31, 1987

Ministry Administration Program	($ thousands)
Reimbursement of Expenditures	
Other	186
Sales and Rentals	961
Fines and Penalties	537
Recovery of Prior Years' Expenditure	122
Other	100
Total for Ministry Administration	**1,906**
Lands and Waters Program	
Royalties	
Water Power	89,777
Sand, Gravel and Salt	1,267
Petroleum	4,815
Acreage Tax	530
Fees, Licences and Permits	207
Reimbursement of Expenditures	
Government of Canada	1,743
Other	709
Sales and Rentals	2,999
Sale of Crown Land	1,219
Recovery of Prior Years' Expenditure	26
Other	122
Total for Lands and Waters	**103,414**
Outdoor Recreation Program	
Royalties	762
Fees, Licences and Permits	
Recreational Areas	8,905
Fish and Wildlife	19,839
Reimbursement of Expenditures	
Government of Canada	348
Sales and Rentals	779
Total for Outdoor Recreation	**30,633**
Resource Products Program	
Royalties	
Stumpage	63,867
Timber Area Charges	6,436
Forest Products	295
Fees, Licences and Permits	19
Reimbursement of Expenditures	
Government of Canada	12,754
Other	21
Sales and Rentals	1,406
Total for Resource Products	**84,798**
Resource Experience Program	
Frost Centre Facilities	520
Total for Resource Experience	**520**
Total Budgetary Revenue	**221,271**

STATEMENT OF BUDGETARY EXPENDITURE

for the year ended March 31, 1987

Ministry Administration Program	($ thousands)
Main Office	4,343
Financial Services	7,206
Supply and Office Services	5,313
Personnel Services	3,826
Information Services	4,892
Systems Development Services	2,265
Legal Services	1,213
Audit Services	927
Field Administration	37,372
Total for Ministry Administration	**67,357**
Lands and Waters Program	
Conservation Authorities and Water Management	51,011
Aviation and Fire Management	55,028
Extra Fire Fighting	16,327
Land Management	19,433
Resource Access	3,609
Surveys and Mapping	13,926
Total for Lands and Waters	**159,334**
Outdoor Recreation Program	
Recreational Areas	41,801
Fish and Wildlife	58,520
Total for Outdoor Recreation	**100,321**
Resource Products Program	
Forest Management	195,136
Total for Resource Products	**195,136**
Resource Experience Program	
Junior Rangers	5,775
Leslie M. Frost Resources Centre	1,459
Total for Resource Experience	**7,234**
Total Budgetary Expenditure	**529,382**

ÉTAT DES REVENUS BUDGÉTAIRES

pour l'année financière se terminant le 31 mars 1987

Programme de l'administration du ministère	**(en milliers de dollars)**
Remboursement des dépenses	
Autres	186
Ventes et locations	961
Amendes et pénalités	537
Recouvrement des dépenses des années précédentes	122
Autres	100
Total des revenus pour l'administration du ministère	**1 906**
Programme des terres et des eaux	
Redevances	
Énergie hydraulique	89 777
Sable, gravier et sel	1 267
Pétrole	4 815
Impôt foncier	530
Droits et permis	207
Remboursement des dépenses	
Gouvernement du Canada	1 743
Autres	709
Ventes et locations	2 999
Ventes de terres de la Couronne	1 219
Recouvrement des dépenses des années précédentes	26
Autres	122
Total des revenus des terres et des eaux	**103 414**
Programme des loisirs de plein air	
Redevances	762
Droits et permis	
Zones de loisirs	8 905
Poisson et faune	19 839
Remboursement des dépenses	
Gouvernement du Canada	348
Ventes et locations	779
Total des revenus des loisirs de plein air	**30 633**
Programme de production des ressources	
Redevances	
Bois sur pied	63 867
Terrains forestiers	6 436
Produits forestiers	295
Droits et permis	19
Remboursement des dépenses	
Gouvernement du Canada	12 754
Autres	21
Ventes et locations	1 406
Total des revenus de la production des ressources	**84 798**
Programme Expérience du ministère	
Installations du Centre Frost	520
Total pour le programme Expérience	**520**
Total des revenus budgétaires	**221 271**

ÉTAT DES DÉPENSES BUDGÉTAIRES

pour l'année financière se terminant le 31 mars 1987

Programme de l'administration du ministère	**(en milliers de dollars)**
Bureau principal	4 343
Services financiers	7 206
Service de fournitures et de bureau	5 313
Service du personnel	3 826
Service de l'information	4 892
Service de développement des systèmes	2 265
Services juridiques	1 213
Service de vérification	927
Administration des régions	37 372
Total des dépenses pour l'administration du ministère	**67 357**
Programme des terres et des eaux	
Offices de protection de la nature et de la gestion des eaux	51 011
Centre de surveillance et de lutte contre les incendies	55 028
Ressources supplémentaires pour la lutte contre les incendies	16 327
Aménagement du territoire	19 433
Accès aux ressources	3 609
Levés et cartographie	13 926
Total des dépenses pour les terres et les eaux	**159 334**
Programme des loisirs de plein air	
Zones de loisirs	41 801
Poisson et faune	58 520
Total des dépenses pour les loisirs de plein air	**100 321**
Programme de production des ressources	
Gestion forestière	195 136
Total des dépenses pour la production des ressources	**195 136**
Programme Expérience du ministère	
Jeunes forestiers	5 775
Centre de ressources Leslie M. Frost	1 459
Total des dépenses pour le programme Expérience	**7 234**
Total des dépenses budgétaires	**529 382**

AGENCIES, BOARDS AND COMMISSIONS

A number of agencies, boards and commissions are associated with the Ministry of Natural Resources, all of them concerned in one way or another with the management of natural resources in Ontario.

The groups listed here are those which are linked administratively or financially to MNR, and which do not produce their own annual reports. The list does not include those groups officially linked to MNR which produce their own annual reports: Ontario's 38 Conservation Authorities, the Algonquin Forest Authority and the Provincial Parks Council.

Board of Examiners of the Association of Ontario Land Surveyors

This eight-member board oversees the educational and practical training and exams that lead to becoming a member of the Association of Ontario Land Surveyors (AOLS). For example, the board approves the course content of the survey science course at the University of Toronto's Erindale College, as well as the two-year apprenticeship program (called a term of articles). The board also sets the professional examinations required at the end of this training, comprising an oral exam as well as a written statutes exam. Following the successful completion of these exams, the board admits the student to membership in the AOLS. Two of the board's members are appointed by Order-in-Council. The other six are appointed by the Council of the Association of Ontario Land Surveyors.

Council of the Association of Ontario Land Surveyors

This 12-member council is the board of directors for the Association of Ontario Land Surveyors (AOLS). The council includes: Ontario's Surveyor General; two appointed by the Lieutenant-Governor-in-Council; one appointed by the Minister of Natural Resources; a president and vice-president and six members elected at the association's annual meeting. The committee's function is to establish policies to regulate the practice of professional land surveying and govern the profession in accordance with the Surveyors Act, its regulations and the bylaws. It also establishes and maintains high standards of knowledge and skill among its members.

Crown Timber Board of Examiners

The Minister of Natural Resources appoints three senior MNR technicians from the wood measurement field to this board, which sets the written and practical exams for the provincial scaler's licence. Scaling is the process of estimating the quantity and quality of cut timber so that its volume and stumpage value can be determined. Under the Crown Timber Act, all wood cut from Crown lands must be measured by licensed scalers. Sixty to 75 ministry staff, timber company employees, and university and college students take the four-week course each year.

Game and Fish Hearing Board

This board is made up of five members appointed by the Lieutenant-Governor-in-Council. The board conducts hearings into cases where the ministry has turned down an application for a trapping or commercial fishing licence. The board hears evidence, then delivers a written summary and recommendation to the Minister of Natural Resources, who then decides whether or not to issue a licence.

The Lake of the Woods Control Board

This four-member board is responsible for regulating the flow of water from the Lac Seul dam at Ear Falls and from the Lake of the Woods dam at Kenora. These are the major control structures of the Winnipeg River basin in Ontario. Water levels are regulated for hydroelectric power in Ontario and Manitoba. Other interests, such as recreation and wild rice production are also considered when regulating the flows. The board consists of two representatives from Ontario (one from MNR, the other from Ontario Hydro, both appointed by an Order-in-Council), one from Manitoba and one from the federal government.

Ontario Forestry Council

The Ontario Forestry Council was established by the Ontario government in 1984 to recommend priorities and funding for forest research. Approximately $16-million is spent in Ontario each year on forestry research by the federal and provincial governments, universities and industry. These efforts are being co-ordinated by the council, whose 10 members represent governments, universities and industry. In January 1987, under the auspices of the council, the Ontario Forestry Research Committee was formed to establish the direction, priorities, execution and dissemination of forestry research with respect to the needs of forest management in Ontario. This committee replaces the Canada-Ontario Joint Forestry Research Committee and the advisory committees to the Great Lakes Forestry Centre, the Canadian Forestry Service and MNR's Ontario Tree Improvement and Forest Biomass Institute.

ORGANISMES, CONSEILS ET COMMISSIONS

Un certain nombre d'organismes, conseils et commissions sont rattachés au ministère des Richesses naturelles et s'occupent d'une façon ou d'une autre de la gestion des richesses naturelles de l'Ontario.

Les groupes qui figurent ici sont rattachés administrativement ou financièrement au MRN mais ne publient pas leur propre rapport annuel. Les groupes officiellement rattachés au MRN et qui publient leur propre rapport annuel ne figurent pas ici, à savoir : les 38 offices de protection de la nature de l'Ontario, l'Office de foresterie de l'Algonquin et le Conseil des parcs provinciaux.

Conseil d'examen de l'Association des arpenteurs-géomètres de l'Ontario

Ce conseil, composé de huit membres, supervise la formation théorique et pratique et les examens qui permettent de devenir membre de l'Association des arpenteurs-géomètres de l'Ontario (AAO). Le conseil approuve, par exemple, le programme des cours d'arpentage offerts au Collège Erindale de l'Université de Toronto ainsi que le programme d'apprentissage de deux ans (appelé stage de formation). Le conseil organise également les examens professionnels exigés à la fin de la formation et qui consistent en un examen oral et un examen écrit sur les règlements. Le conseil admet comme membres de l'association les candidats qui ont réussi à ces examens. Deux des membres du conseil sont nommés par décret du lieutenant-gouverneur, et les six autres sont nommés par le Conseil de l'Association des arpenteurs-géomètres de l'Ontario.

Conseil de l'Association des arpenteurs-géomètres de l'Ontario

Ce conseil, composé de 12 membres, est le conseil d'administration de l'Association des arpenteurs-géomètres de l'Ontario (AAO). Il comprend : l'arpenteur général de l'Ontario, deux membres nommés par décret du lieutenant-gouverneur, un membre nommé par le ministre des Richesses naturelles, un président et un vice-président, et six membres élus lors de l'assemblée annuelle de l'association. Le comité a pour mandat d'établir les règles de conduite régissant les pratiques professionnelles d'arpentage et de réglementer la profession selon la Loi sur l'arpentage, ses règlements et ordonnances connexes. Elle établit également et maintient des normes élevées de connaissances et de compétences chez ses membres.

Commission d'examen du bois de la Couronne

Le ministre des Richesses naturelles nomme trois techniciens principaux dans le domaine du mesurage du bois à la Commission d'examen du bois de la Couronne. Cette commission établit les examens écrits et pratiques pour l'obtention du permis provincial de mesureur du bois. Le mesurage du bois est le processus par lequel la qualité et la quantité du bois coupé sont évaluées afin d'en établir le volume et de déterminer le montant des droits de coupe. Aux termes de la Loi sur le bois de la Couronne, tout le bois coupé sur les terres de la Couronne doit être mesuré par des mesureurs autorisés. Tous les ans, de 60 à 75 membres du personnel du ministère, des employés de sociétés forestières et des étudiants des universités et collèges suivent le cours de formation d'une durée de quatre semaines.

Commission d'enquête sur les permis commerciaux de chasse ou de pêche

Cette commission se compose de cinq membres nommés par décret du lieutenant-gouverneur. Elle tient des audiences sur les cas de refus de permis de piégeage ou de pêche commerciale par le ministère. La commission entend les témoins puis soumet un résumé écrit et une recommandation au ministre des Richesses naturelles qui décide de la suite à donner à l'affaire.

Commission de contrôle du lac des Bois

Cette commission, composée de quatre membres, est chargée de réglementer l'écoulement des eaux depuis le barrage du lac Seul, situé aux chutes Ear, et depuis celui du lac des Bois, situé à Kenora. Ces barrages sont d'importants ouvrages de contrôle des eaux s'écoulant vers le bassin de la rivière Winnipeg, en Ontario. Le niveau des eaux est réglementé pour les besoins des installations hydro-électriques de l'Ontario et du Manitoba. Les décisions de la commission relatives à l'écoulement des eaux tiennent également compte d'autres intérêts, tels que les loisirs et la culture du riz sauvage. La commission comprend deux représentants de l'Ontario (un du MRN et un d'Ontario Hydro, tous deux nommés par décret du lieutenant-gouverneur), un du Manitoba et un du gouvernement fédéral.

Conseil de foresterie de l'Ontario

Le Conseil de foresterie de l'Ontario, créé par le gouvernement de l'Ontario en 1984, est chargé de recommander les priorités et le financement de la recherche en foresterie. Les gouvernements fédéral et provincial, les universités et l'industrie consacrent environ 16 000 000 $ chaque année à la recherche en foresterie. Le conseil coordonne ces travaux et ses dix membres représentent les gouvernements, les universités et l'industrie. En janvier 1987, sous les auspices du conseil, le Comité sur la recherche forestière de l'Ontario a été formé dans le but de donner des orientations et des priorités à la recherche, d'effectuer la recherche et de diffuser les résultats de cette recherche en foresterie, en ce

Ontario Geographic Names Board

This board is Ontario's official custodian of a bank of records comprising maps, charts, gazetteers (geographical index), card index and correspondence files containing current and historical information on the official status, geographical position, and usage of approximately 220,000 names of Ontario cities, towns, villages (both incorporated and unincorporated), counties, townships, lakes, rivers, islands, valleys, ridges, localities and other cultural and natural geographical features. To date, about 70,000 of these names have been officially adopted for Ontario government use – maps, charts, statutes, regulations, property descriptions, plans of survey, road and highway signs, and so on. The board serves as official adviser to the Minister in all matters affecting Ontario's geographical nomenclature: its adoption, deletion, or use of alternate forms, and the formulation and development of policies affecting the jurisdiction, legislation and treatment of names in languages other than English. The board is composed of seven members, two of whom are ex officio ministry officials (the Surveyor General and executive secretary), with another five appointed from the private sector by Order-in-Council. The board, established in 1971, meets quarterly and is supported by MNR through the Geographic Names Section (Surveying Services) which functions as the OGNB Secretariat.

Ontario Renewable Resources Research Review Board

This 11-member board helps the ministry keep abreast of the latest developments by supporting relevant research at outside institutions. It reviews applications to the Ontario Renewable Resources Research Grants Program, and recommends appropriate projects to the Minister of Natural Resources. In 1986-87, the ministry awarded $646,510 to 35 research projects at nine Ontario universities and the Royal Ontario Museum.

Ottawa River Regulation Planning Board

This seven-member board – one from MNR, one from Ontario Hydro, two from Quebec, and three from the federal government – is responsible for the regulation planning of the waters of the Ottawa River basin. They work to minimize the adverse impact of high and low water flows and levels, and maximize the hydroelectric benefits for the basin's 43 generating stations.

Public Agricultural Lands Committee

This four-member committee reviews all applications for public lands required for agricultural purposes. The committee includes representatives from MNR and the Ministry of Agriculture and Food.

Rabies Advisory Committee

This seven-member committee, appointed by an Order-in-Council, co-ordinates MNR's rabies research program. The members, all chosen for their technical expertise in rabies research, represent the Ministry of Health, Ministry of Agriculture and Food, Agriculture Canada, and the academic community. They keep MNR informed of recent developments in rabies research, and advise the ministry how to allocate its rabies research funds.

Sturgeon River/ Lake Nipissing/ French River Watershed Advisory Board

The nine private citizens appointed to this board by the Minister of Natural Resources provide advice to MNR on how to manage the Sturgeon River/ Lake Nipissing/French River watershed. The board reviews such things as the operation of the watershed's six major water control structures. The board provides information to the public during the spring runoff when water levels are high and at times when levels are low due to drought, in addition to providing public education on water management issues.

qui a trait aux besoins de la gestion forestière en Ontario. Ce comité remplace le Comité conjoint de recherche forestière Canada-Ontario et les comités consultatifs du Centre forestier des Grands Lacs du Service canadien des forêts et de l'Institut ontarien d'amélioration des arbres et de la biomasse forestière de l'Ontario.

Commission ontarienne de toponymie

Cette commission est chargée officiellement de conserver des archives consistant en cartes terrestres et marines, répertoires toponymiques, fichiers et correspondance contenant des renseignements courants et historiques sur le statut officiel, la position géographique, l'application toponymique et l'usage d'environ 220 000 noms de villes, de villages (incorporés et non incorporés), de comtés, de cantons, de lacs, de rivières, d'îles, de vallées, de crêtes, de localités et autres lieux géographiques culturels et naturels en Ontario. À ce jour, environ 70 000 de ces noms ont été adoptés par le gouvernement de l'Ontario pour usage dans les publications officielles telles que les cartes, les statuts, les règlements, les descriptions de propriétés, les plans d'arpentage, les panneaux de routes et des autoroutes, et autres. La commission conseille officiellement le ministre sur tout ce qui concerne la toponymie en Ontario : adoption, suppression, usage d'autres noms, création et formulation de politiques touchant la juridiction, les lois et le traitement des noms dans des langues autres que l'anglais. La commission se compose de sept membres dont deux sont des représentants ex-officio du ministère (l'arpenteur général et le secrétaire général) et cinq appartiennent au secteur privé et sont nommés par décret du lieutenant-gouverneur. La commission, créée en 1971, se réunit tous les trimestres et est financée par le MRN, par l'intermédiaire de sa Section de toponymie (Services d'arpentage) qui joue le rôle de secrétariat de la COT.

Commission ontarienne d'examen des recherches sur les ressources renouvelables

Cette commission, composée de 11 membres, aide le ministère à se tenir à la pointe du progrès en finançant les recherches effectuées par des établissements extérieurs. Elle étudie les demandes soumises dans le cadre du Programme de subvention de recherche sur les ressources renouvelables et recommande les projets appropriés qui devraient être acceptés au ministère des Richesses naturelles. En 1986-1987, le ministère a accordé près de 646 510 $ à 35 projets de recherche de neuf universités ontariennes et du Musée royal de l'Ontario.

Commission de planification de la régulation de la rivière des Outaouais

Cette commission se compose de sept membres, un appartenant au MRN, un à Ontario Hydro, deux au Québec et trois au gouvernement fédéral. Elle est chargée de planifier la régulation des eaux du bassin de la rivière des Outaouais afin de minimiser les effets des fluctuations du niveau des eaux et d'en maximiser les avantages pour les 43 centrales hydro-électriques du bassin.

Comité des terres publiques agricoles

Ce comité, composé de quatre membres, étudie toutes les demandes de terres publiques requises à des fins agricoles. Le comité comprend des représentants du MRN et du ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation.

Comité consultatif sur la rage

Ce comité, composé de sept membres nommés par décret du lieutenant-gouverneur, coordonne le programme de recherche du MRN sur la rage. Les membres, qui sont tous choisis en raison de leurs compétences techniques en matière de recherches sur la rage, représentent les ministères de la Santé, de l'Agriculture et de l'Alimentation, Agriculture Canada et les facultés. Le comité tient le MRN au courant des récents progrès en matière de recherches sur la rage et fait des recommandations pour l'allocation de ses fonds de recherche sur la rage.

Conseil consultatif pour la gestion du bassin de la rivière Sturgeon, du lac Nipissing et de la rivière des Français

Les neuf représentants du public nommés par le ministre des Richesses naturelles pour faire partie de ce conseil font des recommandations au MRN en ce qui concerne la gestion du bassin de la rivière Sturgeon, du lac Nipissing et de la rivière des Français. Le conseil étudie des questions telles que l'exploitation des six principaux ouvrages de contrôle des eaux du bassin et renseigne le public durant les périodes d'écoulement de printemps lorsque le niveau est

Mining and Lands Commissioner

The Mining and Lands Commissioner exercises administrative and reporting functions under three statutes administered by the Ministry of Natural Resources. Under the Conservation Authorities Act, the Commissioner hears appeals from refusals of conservation authorities to issue permits under their fill and construction regulations. Under the Lakes and Rivers Improvement Act, the tribunal holds hearings in respect to the construction of dams and the diversion of waterways. The Commissioner also holds hearings under the Beach Protection Act in regards to the refusal to issue or renew, the suspension, and the revocation of licences to take sand and gravel. During 1986-87, the Commissioner conducted 12 hearings. Of these, there were 11 appeals under the Conservation Authorities Act, and one hearing under the Lakes and Rivers Improvement Act. No hearings were held in 1986-87 under the Beach Protection Act.

élevé, et en période de sécheresse lorsque le niveau est bas. Il renseigne également le public sur les questions de gestion des eaux.

Commissaire aux mines et aux terres

Le Commissaire aux mines et aux terres exerce des fonctions d'administration et de signalement en vertu de trois lois régies par le ministère des Richesses naturelles. En vertu de la Loi sur les offices de protection de la nature, le commissaire entend les appels concernant le refus des offices de protection de la nature d'accorder des permis en vertu des règlements sur le remblayage et la construction. En vertu de la Loi sur l'aménagement des lacs et des rivières, le tribunal tient des audiences concernant la construction des barrages et le détournement des cours d'eau. Le commissaire tient aussi des audiences en vertu de la Loi sur l'enlèvement du sable en ce qui a trait au refus d'accorder ou de renouveler un permis d'enlèvement de sable ou de gravier, ou à la suspension ou la révocation d'un tel permis. Au cours de 1986-1987, le commissaire a tenu 12 audiences. Onze de ces audiences portaient sur des appels en vertu de la Loi sur les offices de protection de la nature et une audience relevait de la Loi sur l'aménagement des lacs et des rivières. En 1986-1987, aucune audience n'a été tenue en vertu de la Loi sur l'enlèvement du sable.

Ontario

Ministry of Natural Resources

Ministère des Richesses naturelles

5639
(10 k P.R., 87 09 30)
ISSN 0383-5901